

Technics

Compact-Disc-Spieler

SL-PG580A

SL-PG480A

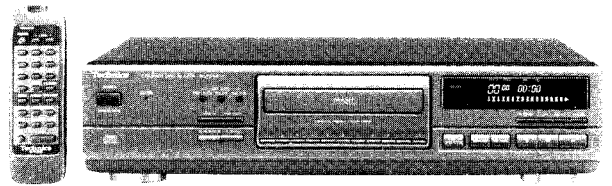
SL-PG380A

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

Mode d'emploi

Инструкция по эксплуатации



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

Die Abbildung zeigt das Modeli SL-PG580A.

La fotografia mostra il modello SL-PG580A


La photo représente le modele SL-PG580A.


На фотографии показана модель SL-PG580A.

Nous vous remercions pour votre achat de cet appareil.
Pour en obtenir des performances idéales et pour votre sécurité,
veuillez lire attentivement le présent manuel.

Ce mode d'emploi s'applique aux modèles SL-PG580A, SL-PG480A et SL-PG380A.
Cependant, ce mode d'emploi est destiné principalement au modèle SL-PG580A.



Les fonctions du SL-PG580A, SL-PG480A et SL-PG380A sont différentes les unes des autres. Pour cette raison, les symboles suivants ont été utilisés pour indiquer les fonctions qui n'existent que sur les modèles concernés.

SL-PG580A: 

SL-PG480A: 










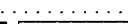



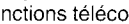
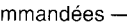
SL-PG380A: 

Si une fonction n'est pas marquée d'un symbole, c'est qu'elle est commune aux trois modèles.

			
Touche de longueur de bande	Fournie	Non fournie	Non fournie
Sélecteur de face de la cassette	Fournie	Non fournie	Non fournie
Touche de fondu par temps	Fournie	Non fournie	Non fournie
Touches numériques	Fournie	Fournie (Télécommande uniquement)	Non fournie
Télécommande	Fournie	Fournie	Non fournie

Avant de raccorder, faire fonctionner ou régler l'appareil, lire attentivement tout ce mode d'emploi.

Table des matières

Règles de sécurité	4
Précautions	6
Commandes du panneau avant	9
Raccordements	11
A propos de la télécommande	
 	13
Lecture séquentielle  Lecture de base	15
Fonction de saut/Fonction de recherche	17
Lecture à accès direct  /Lecture aléatoire	19
Lecture programmée 	21
Lecture programmée  	23
Fonction de répétition	27
Fonction de repérage automatique	29
Fonction de fondu par temps 	31
Commande de niveau de sortie  	33
Sélection du mode de temps	35
Enregistrement à montage d'un disque compact	
	37
Montage automatique 	39
Montage programmé 	43
Enregistre un disque avec la fonction de recherche de crête	47
Fonctions télécommandées — Guide de référence rapide—	
 	49
A propos des disques compacts	51
Données techniques	53
Entretien	53
Guide de dépannage	55

Благодарим Вас за приобретение этого изделия.
В целях оптимальной эксплуатации и безопасности, пожалуйста,
внимательно прочтите эту инструкцию.

Данная инструкция по эксплуатации применима к моделям SL-PG580A, SL-PG480A и SL-PG380A.

Однако, в основном, данная инструкция объясняет работу модели SL-PG580A.

Функции моделей SL-PG580A, SL-PG480A и SL-PG380A отличны одни от других. По этой причине используются следующие символы для обозначения функций, которыми снабжены только упомянутые модели.

SL-PG580A: 

SL-PG480A: 















SL-PG380A: 

Если функция не обозначена с помощью символа, она является общей для всех трех моделей.

			
Кнопка длины ленты	Имеется	Отсутствует	Отсутствует
Кнопка выбора стороны ленты	Имеется	Отсутствует	Отсутствует
Кнопка режима затухания по времени	Имеется	Отсутствует	Отсутствует
Цифровые кнопки	Имеется	Имеется (Только пульт ДУ)	Отсутствует
Пульт ду	Имеется	Имеется	Отсутствует

Перед подключением, работой или регулировкой данного аппарата прочтите, пожалуйста, эту инструкцию полностью.

Содержание

Меры предосторожности	5
Меры безопасности	7
Органы управления на лицевой панели	9
Подключения	11
Обращение с пультом дистанционного управления	
 	13
Последовательное воспроизведение	
Основной режим воспроизведения	15
Функция перехода/Функция поиска	17
Воспроизведение с прямым доступом  /	
Произвольное воспроизведение	19
Программное воспроизведение 	21
Программное воспроизведение	
 	23
Функция повтора	27
Функция автопоиска	29
Функция затухания по времени 	31
Регулировка уровня выходного сигнала	
 	33
Выбор режима времени	35
Запись с CD-монтажом 	37
Автомонтаж 	39
Программный монтаж 	43
Запись компакт-дисков с использованием функции поиска пикового значения	47
Работа с пультом ДУ —Краткий справочник—	
 	49
Обращение с компакт-дисками	51
Технические характеристики	53
Уход	53
Руководство по поиску и устранению неисправностей	55

WARNUNG!

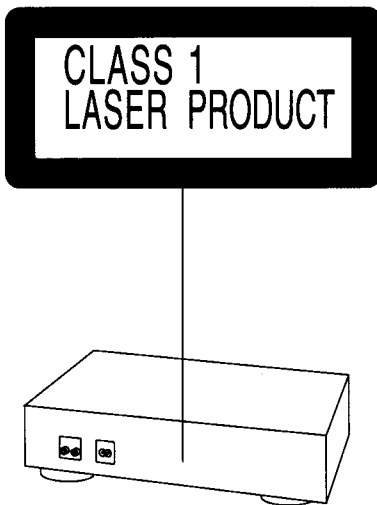
DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRAHLUNG.
 DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER HIER ANGEGEBENEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRAHLUNG FÜHREN.
 REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.

ATTENZIONE!

QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER.
 L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURE DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE.
 NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI.
 PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.

AVERTISSEMENT!

CET APPAREIL UTILISE UN LASER.
 L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIATIONS DANGEREUSES.
 NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.



DANGER	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.
ADVARSEL	USYMLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING. NÅR SIKKERHEDSafbrydere ER LIDT AF FUNKTION. UNDGÅ UDSETTELSE FOR STRÅLING.
VARO!	AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTTIINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTEILYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.
VARNING	OSYMLIG LASERSTRÅLING NÅR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. BETRÄKTA EJ STRÅLEN.
ADVARSEL	USYMLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNDGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.
VORSICHT	UNSICHTBARE LASERSTRAHLUNG. WENN ABDECKUNG GEÖFFNET, NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.

(Inside of product)
 (Indersiden at apparatet)
 (Tuotteen sisällä)
 (Apparatens insida)
 (Produktets innsida)
 (Im Inneren des Gerätes)

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

В ЭТОМ УСТРОЙСТВЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ ЛАЗЕР.

ПРИМЕНЕНИЕ РЕГУЛИРОВОК И НАСТРОЕК, ОТЛИЧНЫХ ОТ НИЖЕОПИСАННЫХ, МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К ОПАСНОМУ ЛАЗЕРНОМУ ОБЛУЧЕНИЮ.

НЕ ОТКРЫВАЙТЕ КРЫШКУ И НЕ ПРОИЗВОДИТЕ РЕМОНТ САМИ—ЛУЧШЕ ПОРУЧИТЬ ЭТО КВАЛИФИЦИРОВАННОМУ СПЕЦИАЛИСТУ.

Aufstellung

Stellen Sie das Gerät nicht an einem Ort auf, an dem es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:

- direkter Sonneneinstrahlung
- hohen Temperaturen
- hoher Luftfeuchtigkeit
- starken Vibrationen
- unebener Aufstellungsfläche
(Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen horizontalen Fläche auf.)

Durch die vorgenannten Bedingungen können das Gehäuse und andere Teile beschädigt werden, so daß die Lebensdauer des Gerätes herabgesetzt wird.

Belüftung

Stellen Sie das Gerät an einem gut durchlüfteten Ort und mindestens 10 cm von einer Wand usw. auf.

Schwere Gegenstände

Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät oder das Netzkabel.

Versorgungsspannung

Als Stromquelle eine gewöhnliche Netzsteckdose benutzen

- Wechselstrom 220/230 Volt, 50 Hz.
- Es kann keine Gleichstromquelle benutzt werden.

An gewissen Orten, wie z. B. auf einem Schiff, wird evt. auch Gleichstrom verwendet. Bevor Sie dieses Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, daß es sich um eine Wechselstromsteckdose handelt.

Netzkabel

- Das Netzkabel darf keine Einschnitte oder Scheuerstellen aufweisen und muß richtig angeschlossen sein, weil sonst ein Brand oder ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann. Das Netzkabel darf nicht zu stark gebogen oder gezogen werden.
- Zum Herausziehen des Netzsteckers darf nicht am Netzkabel gezogen werden, weil die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht. Halten Sie beim Herausziehen des Steckers aus der Steckdose immer den Stecker fest.
- Fassen Sie den Netzstecker nie mit nassen Händen an, weil ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann.

Fremdkörper

- Es dürfen keine Fremdkörper, wie Nadeln, Münzen, kleine Schraubendreher usw. in das Gerät gelangen, weil sonst ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann oder Gerätestörungen verursacht werden können.
- Seien Sie besonders vorsichtig, daß keine Flüssigkeiten auf dem Gerät verschüttet werden, weil dadurch ein Brand verursacht oder ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann.
(Ziehen Sie in einem solchen Fall sofort den Netzstecker aus der Steckdose und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.)
- Sprühen Sie keine Insektenschutzmittel gegen das Gerät, weil solche Sprays Gase enthalten können, die sich entzünden können.
- Verwenden Sie zum Reinigen niemals Insektenschutzmittel, Alkohol, Farbverdünner oder andere Lösungsmittel, weil die Gehäuseoberfläche durch solche Mittel verfärbt oder getrübt werden kann.

Pflege

Reinigen Sie das Gehäuse und die Bedienungselemente mit einem weichen, mit einer milden Seifenlösung angefeuchteten Tuch.

Verwenden Sie keine Reinigungspulver oder Lösungsmittel, wie Alkohol oder Benzin.

Reparatur

- Führen Sie selbst bei einer Störung am Gerät keine Reparaturen aus. Das Gerät darf auch nicht zerlegt oder umgebaut werden, weil die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht.
- Falls während des Betriebs die Tonübertragung plötzlich unterbrochen wird, die Anzeigelampen erlöschen, Rauch oder ein ungewöhnlicher Geruch festgestellt wird, schalten Sie unverzüglich das Gerät aus, ziehen Sie das Netzkabel ab, und setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler oder einer anerkannten Reparaturdienststelle in Verbindung.
- Falls das Gerät für längere Zeit nicht verwendet wird, sollten Sie die Stromversorgung unterbrechen, weil sonst die Gerätelebensdauer verkürzt werden kann.

Corps étrangers

- Веillez à ce qu'aucun objet étranger, tel qu'une aiguille, une pièce de monnaie, un tournevis, etc., ne pénètre accidentellement dans l'appareil. Ceci risquerait de provoquer un grave choc électrique ou une panne.
- Prendre garde de ne pas renverser d'eau ou de liquide sur l'appareil, car ceci risquerait de provoquer un incendie ou un choc électrique. (Si cela se produit, débrancher le cordon d'alimentation et contacter immédiatement son revendeur.)
- Eviter de vaporiser des insecticides sur l'appareil, car ceux-ci contiennent des gaz inflammables susceptibles de s'enflammer soudainement.
- Ne jamais utiliser d'insecticides, d'alcool, de dissolvants ou d'autres produits chimiques similaires pour nettoyer l'appareil, car ils pourraient entraîner la formation d'écaillures ou de taches blanchâtres sur la fini du coffret.

Entretien

Nettoyer le coffret, le panneau et les commandes avec un chiffon doux légèrement imprégné d'une solution détergente douce.

Ne pas utiliser de tampon abrasif, de poudre à récurer ou de dissolvant du type alcool ou benzène.

Précautions d'entretien

- En cas de problème, ne jamais essayer soi-même de réparer, démonter ou reconstruire l'appareil. Ces tentatives risqueraient en effet de provoquer un grave choc électrique.
- Si un problème de fonctionnement se déclare (par exemple si le son se coupe, si les témoins ne s'allument pas, s'il y a une émission de fumée, etc.), contacter immédiatement son revendeur ou un centre technique agréé.
- Débrancher le cordon d'alimentation au cas où l'appareil doit rester longtemps inutilisé. Ceci afin d'éviter de réduire la durée de vie de l'appareil.

Размещение

Избегайте мест, для которых характерны:

- прямые солнечные лучи
- высокая температура
- высокая влажность
- чрезмерная вибрация
- неровные поверхности (Устанавливайте аппарат на ровной горизонтальной поверхности.)

Подобные условия могут нанести вред корпусу и/или внутренним компонентам и, следовательно, сократить срок службы аппарата.

Вентиляция

Устанавливайте аппарат в хорошо вентилируемом месте на расстоянии по крайней мере 10 см от стены и прочих поверхностей.

Установка

Никогда не ставьте тяжелые предметы сверху на аппарат или на шнур электропитания.

Напряжение

- Очень опасно пользоваться высоковольтными источниками питания переменного тока, например, такими, какие используются в кондиционерах. Такое подключение может вызвать возгорание.
- Нельзя использовать источники питания постоянного тока. Обязательно проверьте характеристики сети питания, особенно на кораблях и в других местах, где может использоваться питание постоянного тока.

Защита шнура электропитания

- Не допускайте порезов, царапин или плохого соединения шнура питания переменного тока во избежание поражения электричеством. Избегайте также чрезмерного скручивания, рывков и изломов шнура питания.
- Не тяните за шнур при отключении от розетки питания во избежание поражения электрическим током. Держитесь в этом случае только за вилку.
- Никогда не беритесь за вилку мокрыми руками ибо это может привести к серьезному электрическому удару.

Инеродные материалы

- Следите за тем, чтобы никакие инородные предметы, как например, иголки, монеты, отвертки и т.п. случайно не попали в аппарат через вентиляционные отверстия. Это может привести к поломке или к поражению электрическим током.
- Особенно следите за тем, чтобы на аппарат или вовнутрь его не попала вода или другая жидкость. Результатом этого могут быть пожар или электрошок. (Если подобное произошло, немедленно отключите вилку питания и свяжитесь с дилером.)
- Не применяйте вблизи аппарата инсектициды аэрозольного типа, т.к. такие аэрозоли содержат легковоспламеняющиеся газы.
- Инсектициды, спирт, растворители для красок и другие подобные химикаты нельзя использовать для чистки аппарата, так как они могут вызвать шелушение и пятна на отделке корпуса.

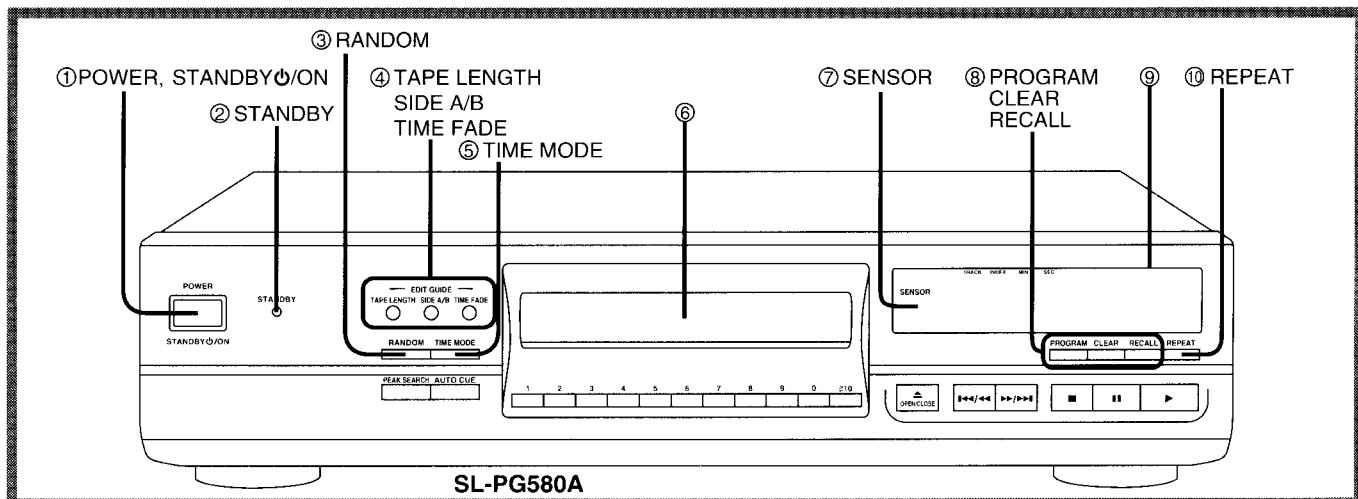
Уход

Чистите корпус, панель и органы управления мягкой слегка влажной тканью со слабым раствором стирального порошка.

Не применяйте никаких абразивных губок, чистящих порошков, а также спиртовых и бензиновых растворов.

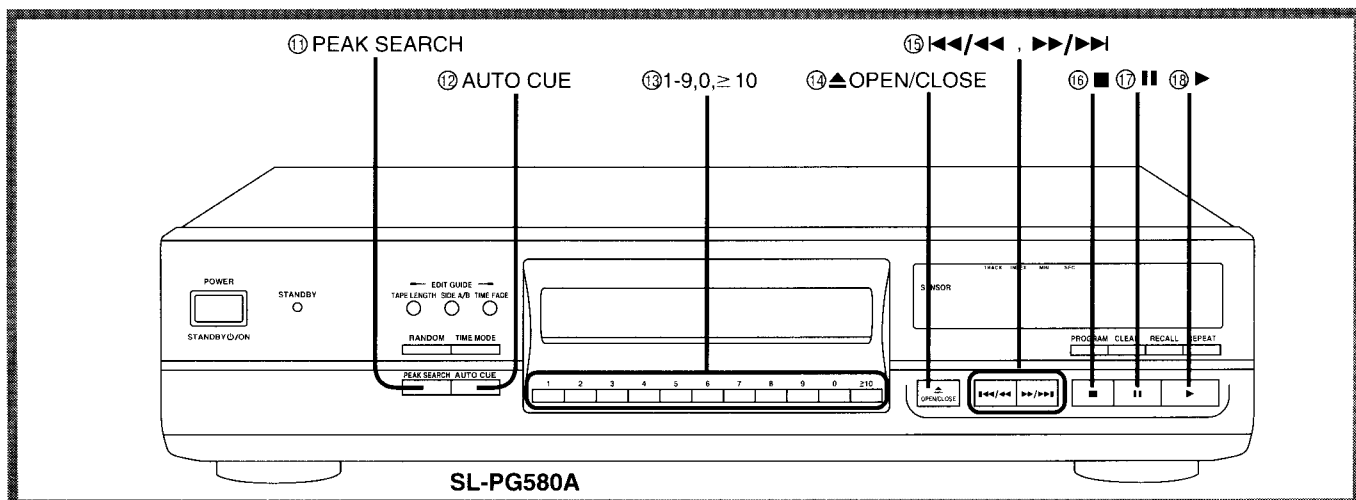
Сервис

- При возникновении проблем никогда не пытайтесь ремонтировать, разбирать или перестраивать аппарат. Игнорирование этого предупреждения ведет к серьезному поражению электрическим током.
- Если в процессе работы появились признаки неисправности (прерывистый звук, неправильная работа индикаторов, дым и т.п.), немедленно свяжитесь с Вашим дилером или с фирменным сервисным центром.
- Отключайте питание аппарата, если он не будет использоваться в течение продолжительного времени. В противном случае, срок службы аппарата сокращается.



- ① **Netzschalter (POWER, STANDBY \odot /ON)**
Mit diesem Schalter wird das Gerät aus der elektrischen Betriebsbereitschaft heraus eingeschaltet. Auch im Bereitschaftszustand nimmt das Gerät eine geringe Menge Strom auf.
- ② **Bereitschaftsanzeige**
Wenn das Gerät an eine Steckdose angeschlossen ist, leuchtet diese Anzeige im Bereitschaftszustand und erlischt beim Einschalten des Netzschalters.
- ③ **Zufallswiedergabetaste**
- ④ **CD-Redigieraufnahmetasten **SL-PG580A****
 - Bandlängentasten **SL-PG580A**
 - Bandseiten-Wahltaste **SL-PG580A**
 - Zeitausblendungstaste **SL-PG580A**
- ⑤ **Zeitanzeige-Wahltaste**
- ⑥ **Disc-Fach**
- ⑦ **Fernbedienungssensor**
Bei dem Modell SL-PG380A erscheint die Anzeige „SENSOR“ nicht.
SL-PG380A kann mit Hilfe eines Fernbedienungsgebers betrieben werden, der zusammen mit einem Technics-Verstärker oder -Receiver geliefert wird.
- ⑧ **Programm-wiedergabetasten**
 - Programmier-taste
 - Löschtaste
 - Abruftaste
- ⑨ **Anzeigefeld**
- ⑩ **Wiederholtaste**
- ⑪ **Spitzenpegel-Suchlauf-taste**
- ⑫ **Wiedergabe-Bereitschaftstaste**
- ⑬ **Zifferntasten (1–9, 0, ≥ 10) **SL-PG580A****
- ⑭ **Auf/Zu-Taste für Disc-Fach**
- ⑮ **Übersprung-/Suchlauf-tasten**
- ⑯ **Stopptaste**
- ⑰ **Pausentaste**
- ⑱ **Wiedergabetaste**

- ① **Interruttore di accensione/ attesa di corrente (POWER, STANDBY \odot /ON)**
Premerlo per disporre l'apparecchio nel modo d'attesa di corrente o per accenderlo. Durante il modo d'attesa di corrente, l'apparecchio continua a consumare una piccola quantità di corrente.
- ② **Indicatore d'attesa di corrente**
Se l'apparecchio è collegato alla presa di corrente, questo indicatore si accende nel modo di attesa e si spegne quando si accende l'apparecchio.
- ③ **Tasto di lettura casuale**
- ④ **Tasti di registrazione di montaggio CD **SL-PG580A****
 - Tasto di lunghezza nastro **SL-PG580A**
 - Selettore del lato nastro **SL-PG580A**
 - Tasto di dissolvenza a tempo **SL-PG580A**
- ⑤ **Selettore di modo tempo**
- ⑥ **Cassetto del disco**
- ⑦ **Sensore dei segnali di comando a distanza**
Il modello SL-PG380A non ha l'indicazione "SENSOR".
SL-PG380A può essere fatto funzionare con il telecomando in dotazione ad un amplificatore o sintoamplificatore Technics.
- ⑧ **Tasti di lettura programmata**
 - Tasto di programmazione
 - Tasto di cancellazione
 - Tasto di richiamo
- ⑨ **Pannello del display**
- ⑩ **Tasto di ripetizione**
- ⑪ **Tasto di ricerca picco**
- ⑫ **Tasto di accesso automatico**
- ⑬ **Tasti numerici (1–9, 0, ≥ 10) **SL-PG580A****
- ⑭ **Tasto di apertura/chiusura cassetto disco**
- ⑮ **Tasti di salto/ricerca**
- ⑯ **Tasto di arresto**
- ⑰ **Tasto di pausa**
- ⑱ **Tasto di lettura**



① Interrupteur d'attente/marche d'alimentation (POWER, STANDBY \odot /ON)

Appuyer sur cet interrupteur pour commuter l'appareil du mode d'attente au mode de marche et vice versa. En mode d'attente, l'appareil continue de consommer une petite quantité de courant.

② Témoin d'attente

Quand l'appareil est raccordé au secteur, ce témoin s'allume en mode d'attente et il s'éteint lorsque l'appareil est allumé.

③ Touche de lecture aléatoire

④ Touches d'enregistrement à montage de disque compact **SL-PG580A**

- Touche de longueur de bande **SL-PG580A**
- Sélecteur de face de la cassette **SL-PG580A**
- Touche de fondu par temps **SL-PG580A**

⑤ Sélecteur de mode de temps

⑥ Tiroir du disque

⑦ Détecteur de signal de télécommande

Il n'y a pas d'indication "SENSOR" sur le SL-PG380A. SL-PG380A pourra être piloté avec la télécommande livrée avec un amplificateur ou un récepteur Technics.

⑧ Touches de lecture programmée

- Touche de programme
- Touche d'effacement
- Touche de rappel

⑨ Afficheur

⑩ Touche de répétition

⑪ Touche de recherche de crête

⑫ Touche de repérage automatique

⑬ Touches numériques (1-9, 0, ≥ 10) **SL-PG580A**

⑭ Touche d'ouverture/fermeture du tiroir de disque

⑮ Touches de saut/recherche

⑯ Touche d'arrêt

⑰ Touche de pause

⑱ Touche de lecture

① Переключатель питания "STANDBY \odot /ON" (POWER, STANDBY \odot /ON)

Нажмите переключатель, чтобы переключить аппарат из режима "включено" в режим ожидания и наоборот. В режиме ожидания аппарат тем не менее потребляет небольшое количество электроэнергии.

② Индикатор режима ожидания

Если вилка аппарата подключена к сети переменного тока, этот индикатор загорается в режиме ожидания и при включении аппарата гаснет.

③ Кнопка произвольного воспроизведения

④ Кнопки записи с CD-монтажом **SL-PG580A**

- Кнопка длины ленты **SL-PG580A**
- Кнопка выбора стороны ленты **SL-PG580A**
- Кнопка режима затухания по времени **SL-PG580A**

⑤ Кнопка выбора режима времени

⑥ Дисковая консоль

⑦ Сенсор сигнала пульта ДУ

В моделях SL-PG380A нет индикации "SENSOR". SL-PG380A можно управлять с помощью пульта ДУ, входящего в комплект усилителя или приемника Technics.

⑧ Кнопки программного воспроизведения

- Кнопка программирования
- Кнопка сброса
- Кнопка вызова

⑨ Панель дисплея

⑩ Кнопка повтора

⑪ Кнопка поиска пикового значения

⑫ Кнопка автопоиска

⑬ Цифровые кнопки (1-9, 0, ≥ 10) **SL-PG580A**

⑭ Кнопка открытия/закрытия дисковой консоли

⑮ Кнопки перехода/поиска

⑯ Кнопка остановки

⑰ Кнопка паузы

⑱ Кнопка воспроизведения

Mitgeliefertes Zubehör

Accessori in dotazione



Bitte überprüfen Sie das mitgelieferte Zubehör auf Vollständigkeit.

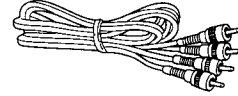
Accertarsi che tutti gli accessori in dotazione siano presenti.

Vérifier la présence de tous les accessoires fournis en les cochant.

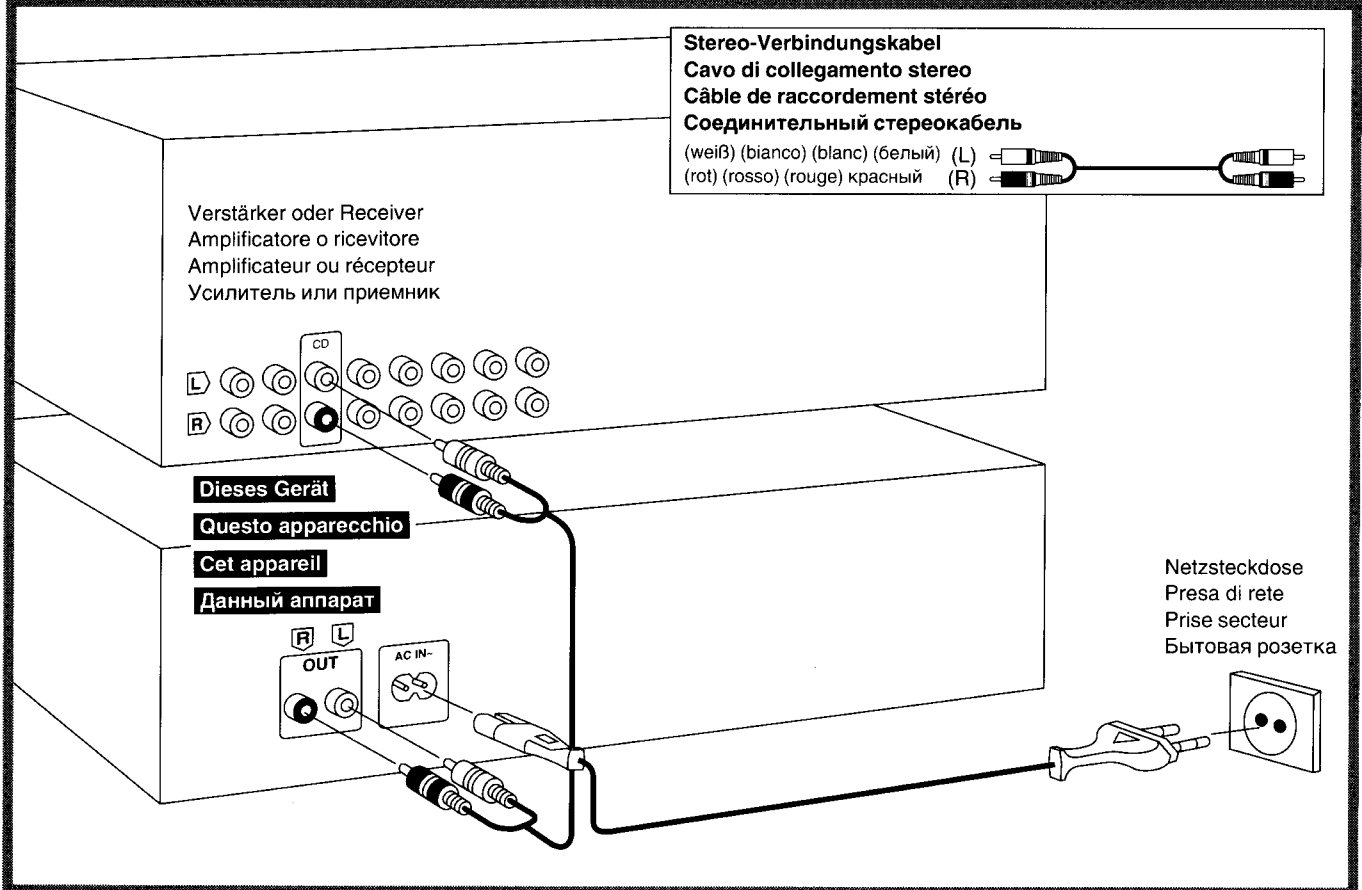
Пожалуйста, проверьте и отметьте прилагаемые принадлежности.



Netzkabel 1 Stck.
 Cavo di alimentazione 1
 Cordon d'alimentation secteur 1
 Шнур электропитания 1 шт.



Stereo-Verbindungskabel 1 Stck.
 Cavo di collegamento stereo 1
 Câble de raccordement stéréo 1
 Соединительный стереокабель 1 шт.



Vor dem Herstellen der Anschlüsse unbedingt die Stromzufuhr dieses Gerätes und aller anderen Anlagenbausteine ausschalten.

Prima di effettuare le connessioni, accertarsi che l'apparecchio e tutti gli altri componenti del sistema siano spenti.

Hinweis

In der obigen Abbildung wird der Anschluß an einer Haushaltsnetzsteckdose gezeigt. Falls jedoch der verwendete Verstärker bzw. Receiver mit einer Netzsteckdose ausgerüstet ist, schließen Sie das Netzkabel an dieser Steckdose an.

Nota

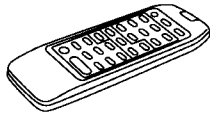
Sebbene la figura sopra mostri il cavo di alimentazione in c.a. che viene collegato a una presa della rete, se l'amplificatore (o ricevitore) è dotato di una presa di corrente, collegare il cavo a quella presa.

Accessoires fournis

Прилагаемые принадлежности



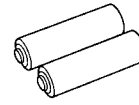
SL-PG580A
SL-PG480A



Fernbedienungsgeber 1 Stck.
Telecomando 1
Télécommande 1
Пульт ДУ 1 шт.
(EUR643900)



SL-PG580A
SL-PG480A



Batterien für Fernbedienungsgeber 2 Stck.
Pile per telecomando 2
Piles pour la télécommande 2
Батарейки для пульта ДУ 2 шт.
(UM-4, AAA, R03)

Avant d'effectuer les raccordements, bien s'assurer que l'appareil ainsi que tous les autres maillons de la chaîne sont hors tension.

Remarque

L'illustration ci-dessus montre le cordon d'alimentation C.A. raccordé à une prise de courant secteur; cependant, si l'amplificateur (ou le récepteur) est doté d'une prise C.A., brancher le cordon à cette prise.

Перед подключением аппаратуры прежде всего убедитесь, что данный аппарат и все другие компоненты Вашей системы выключены.

Примечание

Если усилитель (или приемник) имеет встроенное гнездо электропитания, подключите шнур электропитания данного аппарата к этому гнезду несмотря на то, что рисунок внизу показывает подключение данного шнура к бытовой розетке.

Einzelheiten über den Fernbedienungsgeber

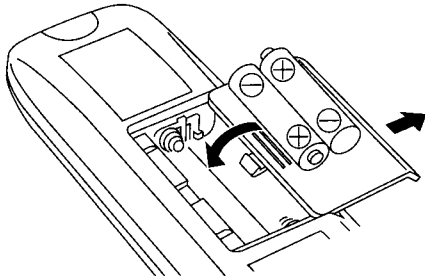
SL-PG580A SL-PG480A

Riguardo al telecomando

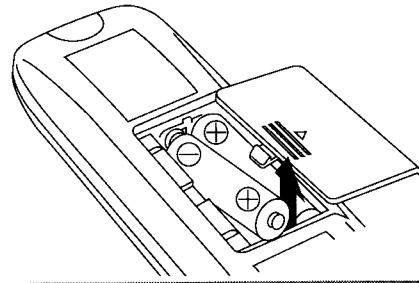
SL-PG580A SL-PG480A

A

Die Batterien polaritätsrichtig (+ und -) einlegen.
Inserire le pile allineando correttamente le polarità (+, -).
Insérer les piles en respectant les polarités (+, -).
Вставьте батарейки, соблюдая полярности (+ и -).



Zum Entfernen der Batterien die Seite des Pluspols (+) hochziehen.
Per togliere le pile, tirar su il lato +.
Pour retirer les piles, sortir le côté +.
При удалении батареек выталкивайте сторону со знаком +.



Einlegen der Batterien **A**

Hinweise zu den Batterien

- Neue und alte Batterien oder verschiedene Batteriesorten (Mangan- und Alkalibatterien usw.) nicht zusammen verwenden.
- Die Batterien auf keinen Fall starker Hitze aussetzen, sie nicht in ein Feuer werfen, nicht versuchen, sie zu zerlegen und darauf achten, daß sie nicht kurzgeschlossen werden.
- Wenn der Fernbedienungsgeber längere Zeit nicht verwendet werden soll, die Batterien entfernen und an einem kühlen, dunklen Ort aufbewahren.
- Nicht versuchen, Alkali- oder Manganbatterien aufzuladen.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.
- Keine Akkus verwenden.

Batterielebensdauer

Die Batterielebensdauer beträgt ungefähr ein Jahr.

Die Batterien auswechseln, sobald es nicht mehr möglich ist, die Anlage fernzusteuern, selbst wenn der Fernbedienungsgeber aus der Nähe auf die Frontplatte gerichtet wird.

Richtiger Gebrauch des Fernbedienungsgebers

B

Hinweise zum Gebrauch des Fernbedienungsgebers

- Den Sendeteil des Fernbedienungsgebers auf den Signalsensor an der Frontplatte des Gerätes richten. Hindernisse sollten vermieden werden.
- Darauf achten, daß der Sendeteil des Fernbedienungsgebers und der Signalsensor des Gerätes frei von Staub sind. Der Signalempfang kann durch übermäßige Staubablagerung verhindert werden.
- Wenn der Signalsensor des Gerätes direkter Sonneneinstrahlung oder einer anderen starken Lichtquelle ausgesetzt wird, ist u.U. keine einwandfreie Fernbedienung der Anlage möglich. Das Gerät in einem solchen Fall in größerer Entfernung von der Lichtquelle aufstellen.
- Wenn dieses Gerät in einen Musikschrank mit Glastüren eingebaut wird, kann es wegen der Dicke oder Farbe der Glastüren erforderlich sein, den Fernbedienungsgeber aus einer geringeren Entfernung von der Anlage zu verwenden.
- Keine Gegenstände auf den Fernbedienungsgeber legen.
- Nicht versuchen, den Fernbedienungsgeber zu zerlegen oder nachzugestalten.
- Keine Flüssigkeiten auf den Fernbedienungsgeber verschütten.

Installazione delle pile **A**

Uso delle pile

- Non usare insieme pile vecchie e nuove, o di tipo diverso (al manganese e alcaline, ecc.).
- Mai esporre le pile a calore eccessivo o ad una fiamma; non cercare di smontarle e accertarsi che non siano cortocircuitate.
- Se non si intende usare il telecomando per un lungo periodo di tempo, togliere le pile e conservare in un posto fresco e buio.
- Non cercare di ricaricare le pile alcaline o al manganese.
- Non usare pile ricaricabili.

Durata delle pile

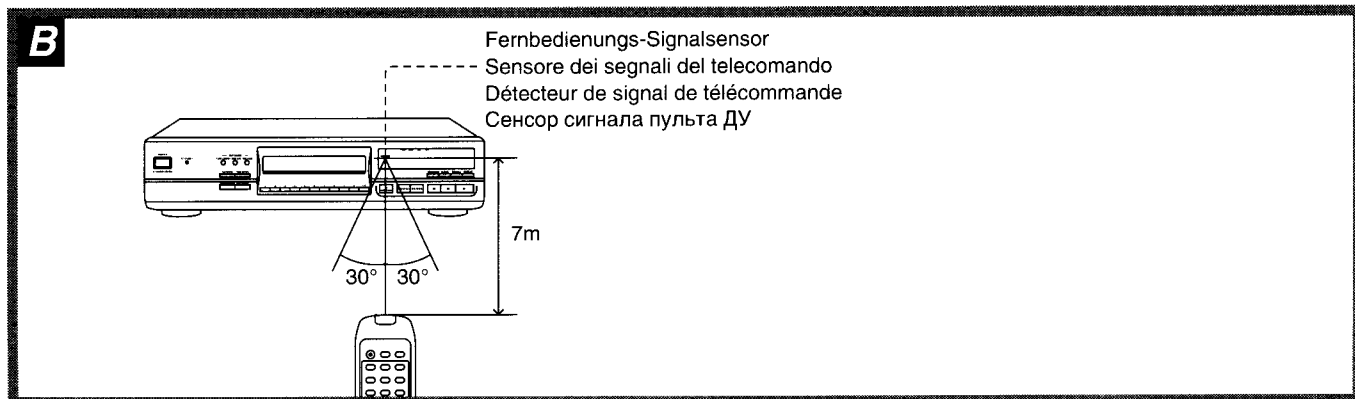
La vita delle pile è di circa un anno.

Le pile devono essere sostituite se i comandi del telecomando non fanno funzionare l'apparecchio, anche se lo si usa vicino al pannello frontale.

Modo corretto d'uso **B**

Note sul funzionamento

- Puntare la finestrella di trasmissione del telecomando verso il sensore dell'apparecchio. Evitare qualsiasi ostacolo.
- Accertarsi che la finestrella di trasmissione e il sensore dell'apparecchio siano esenti da polvere. La polvere eccessiva può deteriorarne le prestazioni.
- Il funzionamento potrebbe non essere corretto se la luce diretta del sole o altra fonte di forte luce colpisce il sensore di ricezione dell'apparecchio. Se ci sono problemi, allontanare l'apparecchio dalla fonte di luce.
- Se si installa l'apparecchio in un rack con gli sportelli di vetro, lo spessore o il colore degli sportelli di vetro potrebbero rendere necessario usare il telecomando più vicino all'apparecchio.
- Non mettere sopra oggetti pesanti.
- Non cercare di smontare o di modificare.
- Fare attenzione a non spandere sopra acqua od altri liquidi.



Installation des piles **A**

Utilisation des piles

- Ne pas utiliser en même temps une pile neuve et une pile ayant déjà servi, ni des piles de type différent (au manganèse et alcaline).
- Ne jamais soumettre les piles à une chaleur excessive ni à une flamme; ne pas tenter de les démonter, et bien veiller à ne pas les court-circuiter.
- Si l'on ne prévoit pas d'utiliser la télécommande pendant longtemps, en retirer les piles et les ranger dans un endroit frais et sombre.
- Ne pas tenter de recharger des piles alcalines ou au manganèse.
- Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.

Autonomie des piles

L'autonomie des piles est d'environ un an.

Il faudra remplacer les piles si la télécommande ne peut plus piloter l'appareil alors qu'elle se trouve tout près du panneau avant.

Méthode d'utilisation correcte **B**

Remarques sur l'exploitation

- Diriger la fenêtre de transmission de la télécommande droit sur le détecteur de l'appareil. Enlever les obstacles éventuels.
- Veiller à ce qu'il n'y ait pas de poussière sur la fenêtre de transmission et sur le détecteur de l'appareil, car cela pourrait empêcher le fonctionnement.
- La télécommande risque de ne pas fonctionner correctement si les rayons du soleil ou toute autre lumière vive viennent à frapper le détecteur de l'appareil. S'il y a un problème, éloigner l'appareil de la source lumineuse.
- Si l'appareil est installé sur une étagère avec portes en verre, l'épaisseur et la couleur de celles-ci risquent d'obliger à utiliser la télécommande plus près de la chaîne.
- Ne jamais poser d'objets lourds.
- Ne pas démonter ni modifier.
- Ne pas renverser d'eau ni aucun autre liquide.

Установка батареек **A**

Использование батареек

- Не устанавливайте одновременно старую и новую батарейки или батарейки разных типов (угольную и щелочную и т.п.).
- Никогда не подвергайте батарейки воздействию чрезмерного тепла или пламени, не пытайтесь разобрать их; убедитесь, что нет короткого замыкания.
- Если Вы не будете пользоваться пультом ДУ в течение длительного времени, выньте батарейки и храните их в прохладном темном месте.
- Не пытайтесь подзарядить угольные или щелочные батарейки.
- Не используйте батареи перезаряжаемого типа.

Срок службы батареек

Срок службы батареек в среднем составляет около года.

Батарейки нужно заменить, если с помощью пульта ДУ не удастся управлять аппаратом, даже если поднести пульт вплотную к лицевой панели.

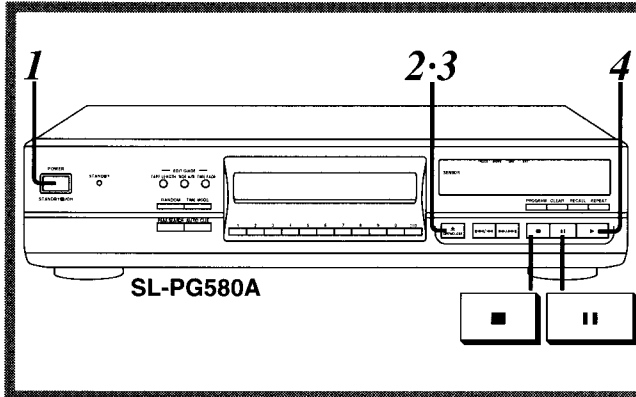
Правила пользования пультом **B**

Замечания по работе

- Держите пульт ДУ окном передатчика в сторону сенсора аппарата. Устраните любые препятствия.
- Убедитесь, что окно передатчика и сенсор CD-плеера не покрыты пылью. Чрезмерное количество пыли мешает приему.
- Если прямые лучи солнца или других мощных источников света попадают на сенсор аппарата, то его работа может быть нарушена. В таком случае, установите аппарат в месте, недоступном для прямых лучей света.
- Если аппарат установлен в шкафу со стеклянными дверцами, то толщина и цвет стекла могут уменьшить дальность действия пульта ДУ.
- Никогда не кладите на пульт тяжелые предметы.
- Никогда не разбирайте и не реконструируйте пульт.
- Не проливайте на пульт воду и другие жидкости.

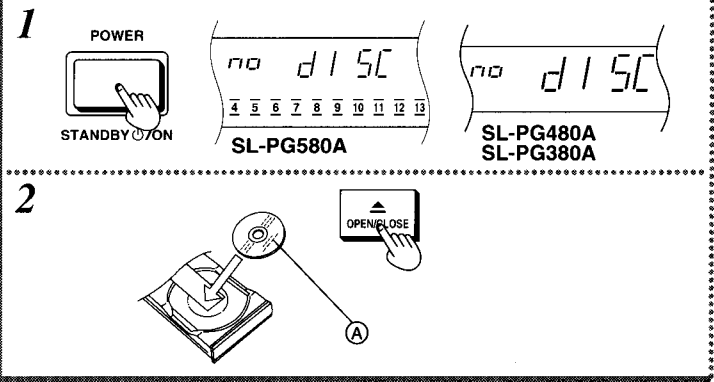
Wiedergabe mit normaler Titelfolge

Grundlegende Wiedergabe



Letztura sequenziale

Modo fondamentale di lettura



1 POWER drücken (die Stromzufuhr wird eingeschaltet).

- Die Anzeige „no dISC“ weist darauf hin, daß keine Disc eingelegt ist.
- Wenn bereits eine Disc eingelegt ist, beginnt die Wiedergabe automatisch ab dem ersten Titel.

2 ▲ OPEN/CLOSE drücken, um das Disc-Fach zu öffnen, und eine Compact-Disc einlegen.

- Ⓐ Die Etikettseite muß nach oben weisen.

3 ▲ OPEN/CLOSE erneut drücken, um das Disc-Fach zu schließen.

SL-PG580A :

Wenn sich mehr als 17 Titel auf einer Disc befinden, erscheint die Überlaufanzeige „>>>“.

- Ⓑ Gesamtanzahl der Titel
- Ⓒ Gesamtspielzeit

4 ► drücken (die Wiedergabe beginnt).

Nach beendetem Abspielen des letzten Titels stoppt die Wiedergabe automatisch.

- Ⓓ Nummer des laufenden Titels
- Ⓔ Indexnummer
(Bei einer Disc ohne Indexnummer erscheint ständig „I“.)
- Ⓕ Verstrichene Spielzeit

Beenden der Disc-Wiedergabe: [A]

■ drücken.

Vorübergehendes Unterbrechen der Disc-Wiedergabe:

[B]

|| drücken.

Um die Wiedergabe fortzusetzen, ► drücken.

Hinweise

- Die angezeigte Gesamtspielzeit schließt die signalfreien Zwischenräume zwischen den einzelnen Titeln ein. Daher kann diese Zeit um einige Sekunden von der Spielzeit abweichen, die in der Begeleitliteratur der Disc angegeben ist.
- Bei Verwendung der Zeitschaltuhr eines anderen Bausteins darauf achten, die Stromzufuhr dieses Gerätes eingeschaltet zu lassen.

Anmerkung:

- Wenn Schritt 3 ausgelassen und statt dessen ► gedrückt wird, schließt sich das Disc-Fach automatisch, und die Wiedergabe beginnt ab dem ersten Titel.

1 Premere POWER (l'apparecchio si accende).

- „no dISC“ indica che non si è caricato il CD.
- Se il cassetto del disco contiene già un CD, l'apparecchio comincia automaticamente la lettura dal primo brano.

2 Premere ▲ OPEN/CLOSE per aprire il cassetto, e inserire un disco.

- Ⓐ L'etichetta deve essere rivolta in alto.

3 Premere ▲ OPEN/CLOSE per chiudere il cassetto del disco.

SL-PG580A :

Se sul disco ci sono più di 17 brani, appare >>>.

- Ⓑ Numero totale di brani
- Ⓒ Tempo totale di lettura

4 Premere ► (La lettura comincia).

La lettura si arresta automaticamente alla fine dell'ultimo brano del disco.

- Ⓓ Brano attualmente in lettura
- Ⓔ Numero indice (Se non c'è, viene mostrato „I“.)
- Ⓕ Tempo trascorso

Per terminare la lettura del disco: [A]

Premere ■.

Per interrompere temporaneamente la lettura del disco:

[B]

Premere ||.

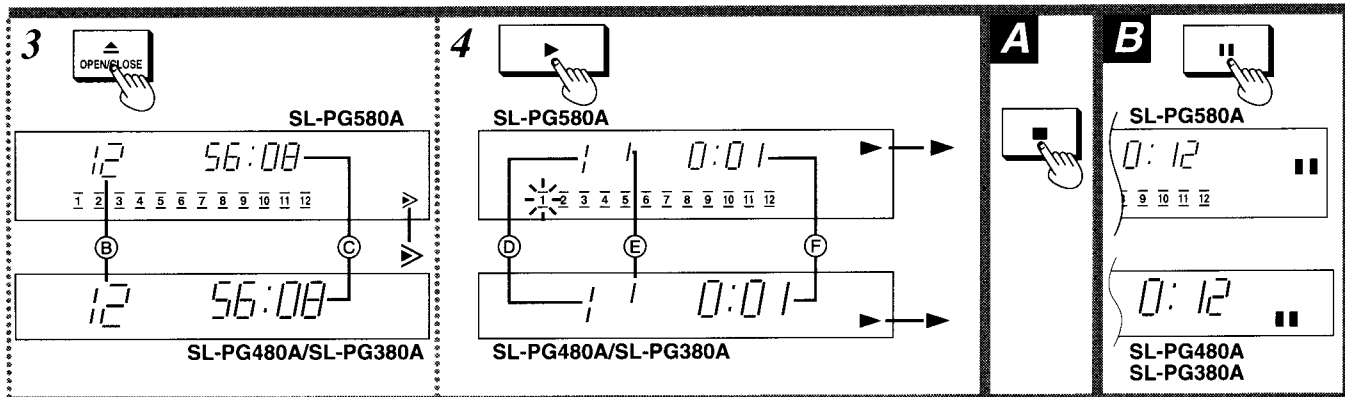
Per continuare la lettura, premere ►.

Note

- Il tempo totale di lettura visualizzato comprende il tempo tra i brani. Perciò, esso potrebbe essere più lungo di diversi secondi di quello indicato nella nota che accompagna il disco.
- Usando il timer con altri componenti, accertarsi che questo apparecchio sia acceso.

Riferimento:

- Se si salta il passo 3 e si preme ►, il cassetto si chiude automaticamente e la lettura comincia dal primo brano.



1 Appuyer sur POWER (l'appareil s'allume).

- "no DISC" signifie qu'il n'y a pas de disque dans le lecteur.
- S'il y a déjà un disque dans le tiroir, la lecture commence automatiquement depuis la première page.

2 Appuyer sur ▲ OPEN/CLOSE pour ouvrir le tiroir et insérer un disque.

- (A) L'étiquette doit être tournée vers le haut.

3 Appuyer sur ▲ OPEN/CLOSE pour refermer le tiroir.

SL-PG580A :

Si le disque comprend 17 pages ou plus, "➤" apparaît.

- (B) Nombre total de pages
- (C) Durée de lecture totale

4 Appuyer sur ► (la lecture commence).

La lecture s'arrête automatiquement quand toutes les pages ont été lues.

- (D) Page en cours de lecture
- (E) Numéro d'index (S'il n'y en a pas, "1" s'affiche.)
- (F) Durée écoulée

Arrêt de la lecture du disque: [A]

Appuyer sur ■.

Arrêt momentané de la lecture du disque: [B]

Appuyer sur ||.

Pour reprendre la lecture, appuyer sur ►.

Remarques

- La durée de lecture totale affichée comprend la durée entre les pages. Pour cette raison, elle risque d'être plus longue de quelques secondes que celle qui est indiquée sur la notice du disque.
- Quand on utilise la minuterie avec un autre appareil, bien mettre cet appareil-ci sous tension.

Pour référence:

- Si l'on saute le point 3 et qu'on appuie sur ►, le tiroir se referme et la lecture commence à partir de la première page, le tout automatiquement.

1 Нажмите кнопку POWER (Включается питание).

- Индикация "no DISC" показывает, что компакт-диск не был установлен.
- Если компакт-диск уже на дисковой консоли, то автоматически начнется воспроизведение с первой записи.

2 Для открытия дисковой консоли и ввода диска нажмите кнопку ▲ OPEN/CLOSE.

- (A) Наклейка должна быть сверху.

3 Для закрытия дисковой консоли вновь нажмите кнопку ▲ OPEN/CLOSE.

SL-PG580A :

Если на компакт-диске имеется 17 или более записей, появится индикация "➤".

- (B) Общее число записей
- (C) Общее время воспроизведения

4 Нажмите кнопку ► (Начнется воспроизведение).

Воспроизведение закончится автоматически после проигрывания всех записей.

- (D) Воспроизводимая запись
- (E) Индексный номер
(Если отсутствует, то высвечивается "1".)
- (F) Текущее время работы

Чтобы остановить воспроизведение с диска: [A]

Нажмите кнопку ■.

Чтобы приостановить воспроизведение: [B]

Нажмите кнопку ||.

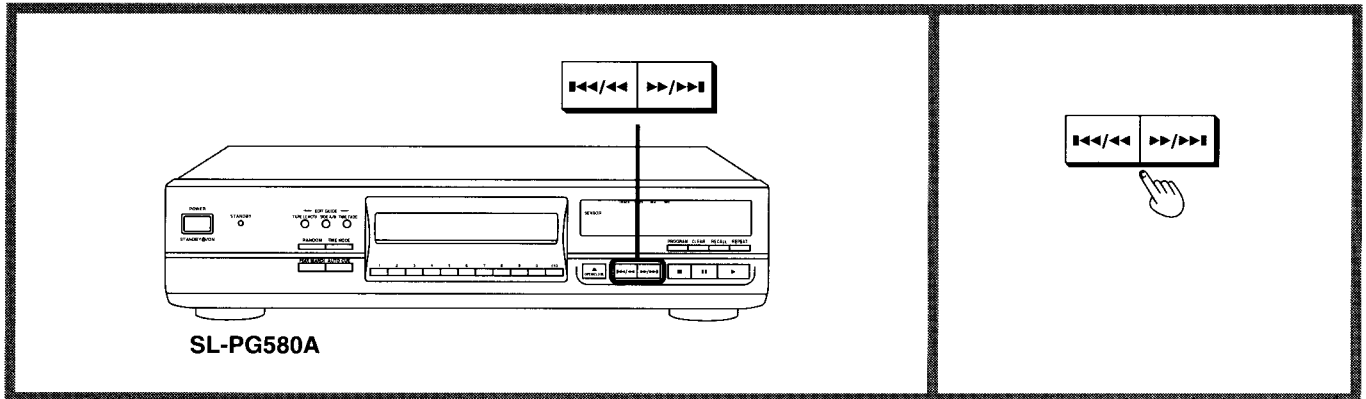
Для возобновления воспроизведения нажмите кнопку ►.

Примечания

- Общее время воспроизведения включает бесшумные паузы между записями. По этой причине показываемое время может отличаться на несколько секунд от времени, указанном на вкладыше диска.
- Если Вы пользуетесь таймером на другом аппарате, убедитесь, что этот аппарат включен.

К Вашему сведению:

Если Вы пропустили шаг 3, сразу нажав кнопку ►, дисковая консоль закроется, и воспроизведение начнется с первой записи.



Titelsprungfunktion

Mit Hilfe dieser Funktion kann der Anfang eines anderen Titels unmittelbar angewählt werden.

◀◀/◀◀ oder ▶▶/▶▶I drücken.

▶▶/▶▶I: Der Abtaster bewegt sich in Vorwärtsrichtung
Bei jedem Drücken dieser Taste bewegt sich der Abtaster an den Anfang des nächsten Titels.

◀◀/◀◀: Der Abtaster bewegt sich in Rückwärtsrichtung
Beim ersten Drücken dieser Taste kehrt der Abtaster an den Anfang des laufenden Titels zurück, bei jedem weiteren sofortigen Drücken an den Anfang des jeweils vorigen Titels.

Anmerkungen:

- Bei Zufallswiedergabe (siehe Seite 18):
Nach Drücken von ▶▶/▶▶I führt das Gerät einen Sprung an den Anfang eines zufällig gewählten Titels aus.
Nach Drücken von ◀◀/◀◀ führt das Gerät einen Sprung an den Anfang des laufenden Titels aus. Es ist jedoch nicht möglich, an den Anfang eines bereits abgespielten Titels zurückzuspringen.
- Bei Programmwiedergabe (SL-PG580A: siehe Seite 20), (SL-PG480A, SL-PG380A: siehe Seite 22):
Der Titelsprung kann in Vorwärts- und Rückwärtsrichtung innerhalb der programmierten Titelfolge ausgeführt werden.

Suchlauffunktion

Diese Funktion ermöglicht es, eine gewünschte Stelle auf der Disc unter Beobachtung der Zeitanzeige schnell aufzufinden.

In der Wiedergabe- oder Pausen-Betriebsart:

◀◀/◀◀ oder ▶▶/▶▶I gedrückt halten.

Sobald die gewünschte Stelle auf der Disc erreicht worden ist, die Taste loslassen.

▶▶/▶▶I: Der Abtaster bewegt sich in Vorwärtsrichtung
◀◀/◀◀: Der Abtaster bewegt sich in Rückwärtsrichtung
Der Suchlauf beginnt mit langsamer Geschwindigkeit. Wenn die Taste gedrückt gehalten wird, erhöht sich die Suchlaufgeschwindigkeit.

Anmerkungen:

- Bei Zufallswiedergabe (siehe Seite 18) oder Programmwiedergabe (SL-PG580A: siehe Seite 20), (SL-PG480A, SL-PG380A: siehe Seite 22):
Der Suchlauf kann nur innerhalb des laufenden Titels ausgeführt werden.
- Bei Wiedergabewiederholung A-B (SL-PG580A, SL-PG480A: siehe Seite 26):
Der Abschnitt zwischen den beiden Punkten A und B kann abgesehen werden. (Die Wiedergabewiederholung A-B wird nicht aufgehoben.)

Funzione di salto

Questa funzione permette di saltare all'inizio dei brani.

Premere ◀◀/◀◀ o ▶▶/▶▶I.

▶▶/▶▶I: Per saltare in avanti
Si può saltare un numero di brani pari al numero di volte che si preme il tasto.

◀◀/◀◀: Per saltare all'indietro
Si può saltare all'inizio del brano in lettura. Premendo di nuovo velocemente il tasto, si può saltare all'inizio del brano precedente.

Riferimento:

- Durante la lettura casuale (vedere a pag. 18):
Se si preme ▶▶/▶▶I, il salto avviene in ordine casuale.
Se si preme ◀◀/◀◀, la lettura salta all'inizio del brano che si stava ascoltando, ma il salto ai brani precedenti non è possibile.
- Durante la lettura programmata (SL-PG580A: vedere a pag. 20), (SL-PG480A, SL-PG380A: vedere a pag. 22):
Il salto in avanti o all'indietro avviene nella sequenza programmata dei brani.

Funzione di ricerca

Questa funzione permette di cercare un punto desiderato del disco guardando il tempo sul display.

Durante la lettura del disco o la pausa della lettura:

Mantenere premuto ◀◀/◀◀ o ▶▶/▶▶I.

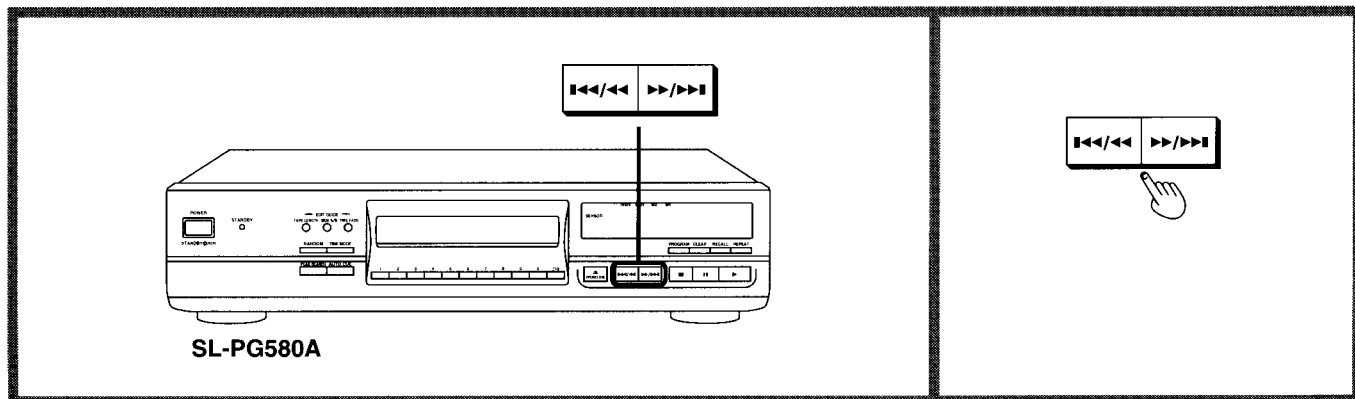
Rilasciare il tasto quando si è raggiunto il punto desiderato.

- ▶▶/▶▶I: Per cercare in avanti
- ◀◀/◀◀: Per cercare all'indietro

La ricerca comincia lentamente e continua velocemente se si mantiene premuto il tasto.

Riferimento:

- Durante la lettura casuale (vedere a pag. 18) e la lettura programmata (SL-PG580A: vedere a pag. 20), (SL-PG480A, SL-PG380A: vedere a pag. 22):
La ricerca è possibile soltanto all'interno del brano che si sta ascoltando.
- Durante la ripetizione A-B (SL-PG580A, SL-PG480A: vedere a pag. 26):
La ricerca può essere effettuata oltre la sezione A-B. (La ripetizione A-B non si cancella.)



Fonction de saut

Cette fonction permet de sauter au début des plages.

Appuyer sur \lll / \lll ou \ggg / \ggg .

\ggg / \ggg : Pour un saut avant

On pourra sauter autant de plages qu'on appuie de fois sur la touche.

\lll / \lll : Pour un saut arrière

On pourra sauter au début de la plage en cours de lecture. Si l'on appuie à nouveau rapidement sur cette touche, on pourra sauter au début de la plage précédente.

Pour référence:

• **Pendant une lecture aléatoire (voir page 19):**

Si l'on appuie sur \ggg / \ggg , le saut s'effectue en ordre aléatoire.

Si l'on appuie sur \lll / \lll , la lecture des plages saute au début de la plage en cours, mais il n'est pas possible de sauter aux plages précédentes.

• **Pendant la lecture programmée (SL-PG580A: voir page 21), (SL-PG480A, SL-PG380A: voir page 23):**

Le saut avant et arrière s'effectue dans l'ordre de la programmation.

Fonction de recherche

Cette fonction permet de rechercher un point voulu du disque tout en observant l'affichage de temps.

En mode lecture ou pause:

Appuyer sur \lll / \lll ou \ggg / \ggg et maintenir enfoncé. Relâcher la touche quand on a atteint le point voulu.

\ggg / \ggg : Pour une recherche avant

\lll / \lll : Pour une recherche arrière

La recherche s'effectue tout d'abord à vitesse lente, puis la vitesse augmente si l'on maintient la touche enfoncée.

Pour référence:

• **Pendant la lecture aléatoire (voir page 19) et la lecture programmée (SL-PG580A: voir page 21), (SL-PG480A, SL-PG380A: voir page 23):**

La recherche n'est possible qu'au sein de la plage en cours de lecture.

• **Pendant une répétition A-B (SL-PG580A, SL-PG480A: voir page 27):**

La recherche est possible au-delà du segment A-B. (La répétition A-B n'est pas annulée.)

Функция перехода

Эта функция позволяет перейти к началу записей.

Нажмите кнопку \lll / \lll или \ggg / \ggg .

\ggg / \ggg : Чтобы перейти вперед

Аппарат переходит на одну запись вперед при каждом нажатии кнопки.

\lll / \lll : Чтобы перейти назад

Вы можете перейти к началу воспроизводимой в данный момент записи. Если Вы быстро нажмете эту кнопку еще раз, то аппарат переходит к началу предыдущей записи.

К Вашему сведению:

• **В процессе произвольного воспроизведения (См. стр. 19):** Если нажата кнопка \ggg / \ggg , переход осуществляется произвольным образом.

Если нажата кнопка \lll / \lll , воспроизведение диска начнется с начала текущей записи, но переход с помощью повторного нажатия к предыдущей записи невозможен.

• **В процессе программного воспроизведения (SL-PG580A: см. стр. 21), (SL-PG480A, SL-PG380A: см. стр. 23):**

Переходы с записи на запись выполняются в запрограммированной последовательности.

Функция поиска

Эта функция позволяет Вам вести поиск нужного места на диске, наблюдая за индикацией времени на дисплее.

Если диск находится в режиме воспроизведения или паузы:

Нажмите и удерживайте кнопку \lll / \lll или \ggg / \ggg .

Отпустите кнопку, если Вы нашли нужное место.

\ggg / \ggg : Для поиска в прямом направлении

\lll / \lll : Для поиска в обратном направлении

Вначале поиск идет медленно, затем, если кнопка удерживается нажатой, скорость возрастает.

К Вашему сведению:

• **В процессе произвольного (см. стр. 19) или программного режима (SL-PG580A: см. стр. 21), (SL-PG480A, SL-PG380A: см. стр. 23):**

Можно проводить поиск только воспроизводимой записи.

• **В течение повторного воспроизведения A-B (SL-PG580A, SL-PG480A: см. стр. 27):**

Можно проводить поиск за пределами фрагмента A-B. (Режим повторного воспроизведения A-B не отменяется.)

Wiedergabe mit Direktzugriff

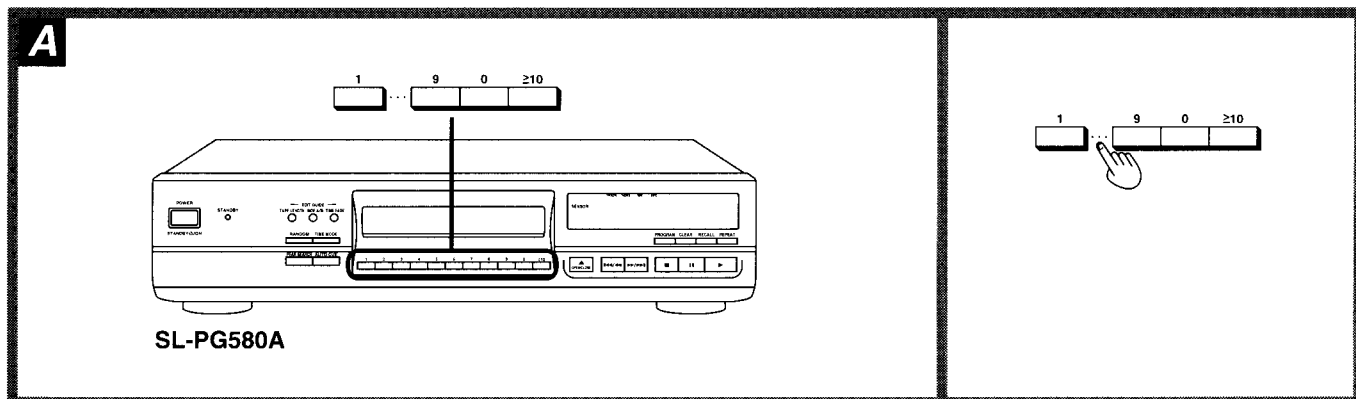
SL-PG580A /

Zufallswiedergabe

Lettura ad accesso diretto

SL-PG580A /

Lettura casuale



Wiedergabe mit Direktzugriff **SL-PG580A A**

Bei dieser Funktion beginnt die Wiedergabe ab dem gewählten Titel und wird bis zum letzten Titel fortgesetzt, wonach die Wiedergabe automatisch stoppt.

Beim Modell SL-PG480A steht diese Funktion nur über den Fernbedienungsgeber zur Verfügung.

Die entsprechenden Zifferntasten betätigen.

Die Wiedergabe beginnt mit dem gewählten Titel.

Vorgeben einer Titelnummer:

Titel Nr. 1 bis 9: 1-9

Titel Nr. 10 oder höher: ≥ 10

↓
1-9 (Zehnerstelle)

↓
0-9 (Einerstelle)

Beispiel:

Zur Wahl von Titel Nr. 25: $\geq 10 \rightarrow 2 \rightarrow 5$

Zur Wahl von Titel Nr. 30: $\geq 10 \rightarrow 3 \rightarrow 0$

Zufallswiedergabe **B**

Alle Titel werden automatisch in einer neuen, zufällig vom Gerät gewählten Reihenfolge abgespielt. Das Gerät stoppt automatisch, nachdem jeder Titel der Disc einmal wiedergegeben worden ist.

RANDOM drücken.

Durch Stoppen der Wiedergabe wird die Zufallswiedergabe-Betriebsart aufgehoben.

Umschalten auf normale Wiedergabe:

Bei Wiedergabe:

RANDOM drücken.

Die restlichen Titel werden bis zum Ende der Disc abgespielt, wonach die Wiedergabe automatisch stoppt.

Aufheben der Zufallswiedergabe:

■ drücken.

Anmerkung:

Bei Programmwiedergabe (SL-PG580A: siehe Seite 20), (SL-PG480A, SL-PG380A: siehe Seite 22):

Nur die programmierten Titel werden in zufällig gewählter Reihenfolge abgespielt.

Lettura ad accesso diretto **SL-PG580A A**

Con questa funzione, la lettura avviene dal brano desiderato fino all'ultimo brano del disco e poi si arresta automaticamente.

L'SL-PG480A può usare questa funzione soltanto mediante il telecomando.

Premere i tasti numerici.

La lettura comincia dal numero del brano selezionato.

Per specificare il numero di un brano:

Da 1 a 9: 1-9

10 o con un numero più grande: ≥ 10

↓
1-9 (Cifra delle decine)

↓
0-9 (Cifra delle unità)

Esempio:

Per specificare il 25° brano: $\geq 10 \rightarrow 2 \rightarrow 5$

Per specificare il 30° brano: $\geq 10 \rightarrow 3 \rightarrow 0$

Lettura casuale **B**

Con questa funzione, tutti i brani di un disco vengono letti una sola volta ciascuno in ordine casuale, dopo di che la lettura si arresta automaticamente.

Premere RANDOM.

La lettura casuale si cancella quando finisce.

Per tornare alla lettura nella sequenza originale dei brani:

Durante la lettura del disco:

Premere RANDOM.

La lettura continua da quel punto fino alla fine del disco e poi si arresta automaticamente.

Per cancellare la lettura casuale:

Premere ■.

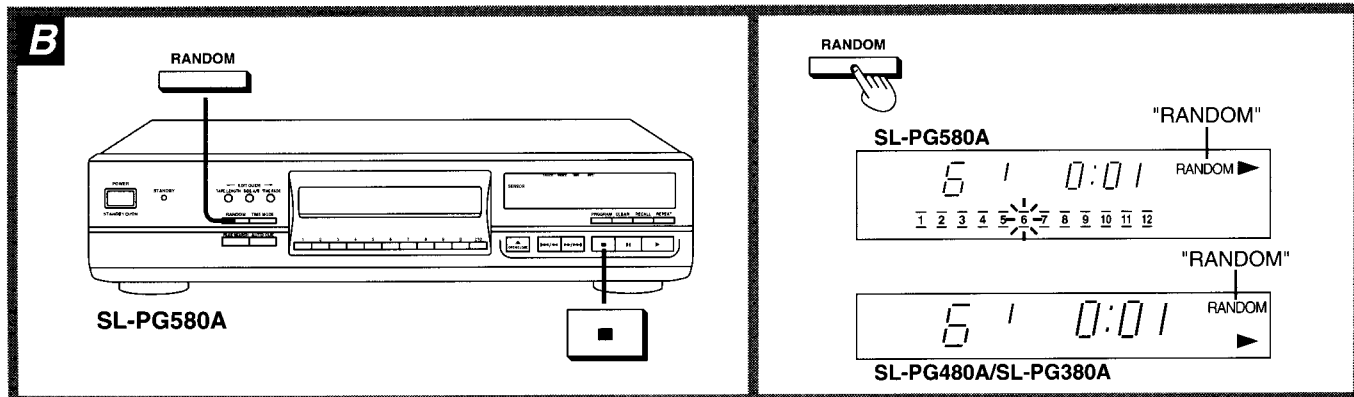
Riferimento:

Durante la lettura programmata (SL-PG580A: vedere a pag. 20), (SL-PG480A, SL-PG380A: vedere a pag. 22):

Vengono letti in ordine casuale soltanto i brani programmati.

Lecture à accès direct SL-PG580A / Lecture aléatoire

Воспроизведение с прямым доступом SL-PG580A / Произвольное воспроизведение



Lecture à accès direct SL-PG580A A

Avec cette fonction, la lecture du disque s'effectue depuis une plage donnée jusqu'à la dernière plage, puis elle s'arrête automatiquement.

Le SL-PG480A ne peut activer cette fonction qu'au moyen de la télécommande.

Appuyer sur les touches numériques.

La lecture commence à partir du numéro de plage sélectionné.

Désignation des numéros de plage:

De 1 à 9: 1-9

10 et plus: ≥ 10

↓

1-9 (Chiffre des dizaines)

↓

0-9 (Chiffre des unités)

Exemple:

Pour spécifier la plage no. 25: $\geq 10 \rightarrow 2 \rightarrow 5$

Pour spécifier la plage no. 30: $\geq 10 \rightarrow 3 \rightarrow 0$

Lecture aléatoire B

Avec cette fonction, toutes les plages du disque sont lues une fois chacune en ordre aléatoire, puis la lecture s'arrête automatiquement.

Appuyer sur RANDOM.

La lecture aléatoire s'annule quand on arrête la lecture.

Retour à la lecture dans l'ordre original des plages:

Le disque étant en mode de lecture:

Appuyer sur RANDOM.

Le disque est lu à partir de ce point jusqu'à la fin, puis il s'arrête automatiquement.

Annulation de la lecture aléatoire:

Appuyer sur ■.

Pour référence:

Pendant une lecture programmée (SL-PG580A: voir page 21), (SL-PG480A, SL-PG380A: voir page 23):

Seules les plages programmées sont lues dans un ordre aléatoire.

Воспроизведение с прямым доступом SL-PG580A A

Эта функция позволяет воспроизводить диск, начиная с нужной записи до конца с последующим автоматическим отключением.

Эта функция может использоваться в модели SL-PG480A только с помощью пульта дистанционного управления.

Нажмите цифровые кнопки.

Воспроизведение начнется с выбранной записи.

Для определения номера записи:

от 1 до 9: 1-9

10 и выше: ≥ 10

↓

1-9 (Цифра десятков)

↓

0-9 (Цифра единиц)

Пример:

Определение записи номер 25: $\geq 10 \rightarrow 2 \rightarrow 5$

Определение записи номер 30: $\geq 10 \rightarrow 3 \rightarrow 0$

Произвольное воспроизведение B

С помощью этой функции все записи можно воспроизвести каждую по разу в произвольной последовательности, после чего аппарат остановится автоматически.

Нажмите кнопку RANDOM.

Режим произвольного воспроизведения выключится после остановки.

Чтобы вернуться к воспроизведению в первоначальном порядке записей:

В процессе воспроизведения:

Нажмите кнопку RANDOM.

Диск будет воспроизводиться с этой точки и до конца, после чего произойдет остановка.

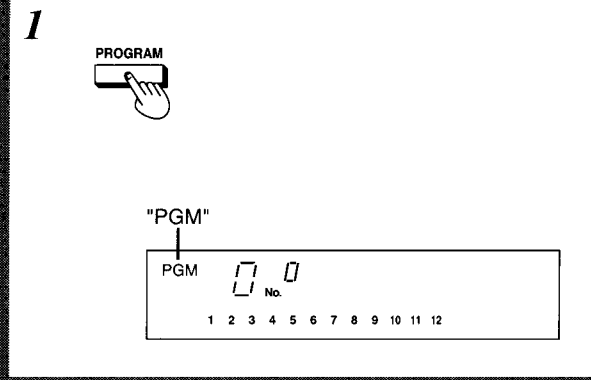
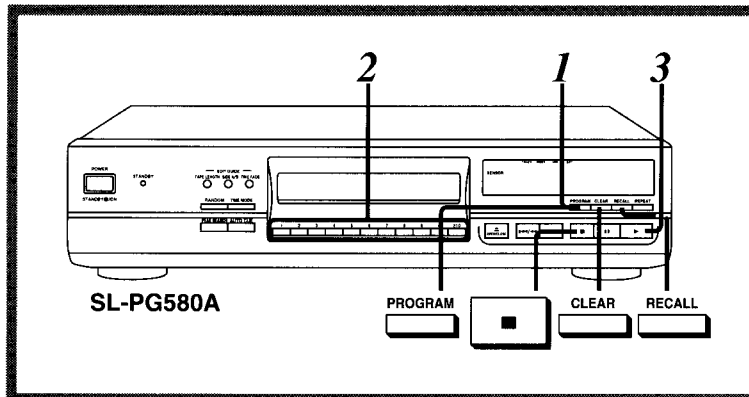
Для отмены произвольного воспроизведения:

Нажмите кнопку ■.

К Вашему сведению:

В процессе программного воспроизведения (SL-PG580A: см. стр. 21), (SL-PG480A, SL-PG380A: см. стр. 23):

В произвольном порядке будут воспроизводиться только запрограммированные записи.



Diese Funktion ermöglicht die Programmierung von bis zu 20 Titeln einer Disc in einer gewünschten Reihenfolge.

1 In der Stopp-Betriebsart: PROGRAM drücken.

Wird diese Taste während der Wiedergabe gedrückt, so wird der laufende Titel als erster einprogrammiert.

2 Die Nummern der gewünschten Titel der Reihe nach mit den Zifferntasten eingeben.

Wenn versehentlich eine falsche Zifferntaste betätigt wurde, CLEAR drücken.

3 ► drücken.

Die Programmwiedergabe beginnt mit dem ersten programmierten Titel und stoppt automatisch, nachdem alle programmierten Titel abgespielt worden sind.

Nach beendeter Wiedergabe bleiben die programmierten Titel gespeichert.

► drücken, um die Programmwiedergabe erneut zu starten.

Umschalten auf normale Wiedergabe:

Bei Wiedergabe:

PROGRAM drücken.

Danach werden die programmierten Titel aus dem Speicher gelöscht.

Die restlichen Titel werden bis zum Ende der Disc abgespielt, wonach die Wiedergabe automatisch stoppt.

Aufheben der Programmwiedergabe:

In der Stopp-Betriebsart:

■ drücken.

Während der Wiedergabe die Taste zweimal drücken.

Vorgeben einer Titelnummer:

Titel Nr. 1 bis 9: 1-9

Titel Nr. 10 oder höher: ≥10

↓
1-9 (Zehnerstelle)

↓
0-9 (Einerstelle)

Beispiel:

Zur Wahl von Titel Nr. 25: ≥10→2→5

Zur Wahl von Titel Nr. 30: ≥10→3→0

(Fortsetzung auf Seite 24)

Con questa funzione si possono programmare fino a 20 brani in qualsiasi ordine desiderato.

1 Durante l'arresto del disco: Premere PROGRAM.

Se si preme il tasto durante la lettura del disco, il brano che si sta ascoltando viene programmato per primo.

2 Premere i tasti numerici per specificare in sequenza i numeri dei brani desiderati.

Se si commette un errore premendo il numero di un brano, premere CLEAR.

3 Premere ►.

La lettura dei brani avviene nella sequenza programmata e poi si arresta automaticamente.

Il contenuto della programmazione rimane memorizzato anche dopo la fine della lettura.

Per ripetere la lettura degli stessi brani programmati, premere ►.

Per tornare alla lettura nella sequenza originale dei brani:

Durante la lettura del disco:

Premere PROGRAM.

Il contenuto della programmazione si cancella. La lettura continua da quel punto fino alla fine del disco e poi si arresta automaticamente.

Per cancellare il modo di programmazione:

Durante l'arresto del disco:

Premere ■.

Durante la lettura del disco, premere due volte il tasto.

Per specificare il numero di un brano:

Da 1 a 9: 1-9

10 o con un numero più grande: ≥10

↓
1-9 (Cifra delle decine)

↓
0-9 (Cifra delle unità)

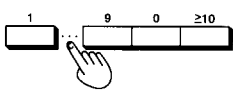
Esempio:

Per specificare il 25° brano: ≥10→2→5

Per specificare il 30° brano: ≥10→3→0

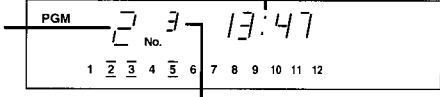
(Continua a pag. 24)

2



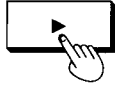
Letzter Titel der programmierten Titelfolge
Numero dell'ultimo brano programmato
Numéro de la dernière plage programmée
Последняя запись в программируемой последовательности

Gesamtspielzeit aller programmierten Titel
Tempo totale di lettura dei brani programmati
Durée de lecture totale des plages programmées
Общее время воспроизведения запрограммированных записей



Anzahl der programmierten Titel
Numero di brani programmati
Nombre de plages programmées
Число запрограммированных записей

3



Avec cette fonction, on pourra programmer un maximum de 20 plages dans l'ordre de son choix.

- 1 Le disque étant en mode d'arrêt:
Appuyer sur PROGRAM.**
Si l'on appuie sur la touche pendant la lecture du disque, cette plage est programmée comme plage no. 1.
- 2 Appuyer sur les touches numériques pour spécifier les numéros de plage voulus dans l'ordre.**
Si l'on fait une erreur en spécifiant le numéro de plage, appuyer sur CLEAR.
- 3 Appuyer sur ▶.**
Les plages sont lues dans l'ordre programmé, puis la lecture s'arrête automatiquement.
Le contenu du programme est conservé une fois la lecture terminée.
Pour relire le même programme, appuyer sur ▶.

Retour à la lecture dans l'ordre original des plages:

Le disque étant en mode de lecture:
Appuyer sur PROGRAM.
Le contenu du programme s'annule également.
Le disque est lu à partir de ce point jusqu'à la fin, puis il s'arrête automatiquement.

Annulation de la lecture programmée:

Le disque étant en mode d'arrêt:
Appuyer sur ■.
Si le disque était en mode de lecture, appuyer deux fois sur la touche.

Désignation des numéros de plage:

De 1 à 9: 1-9
10 et plus: ≥10
↓
1-9 (Chiffre des dizaines)
↓
0-9 (Chiffre des unités)

Exemple:

Pour spécifier la plage no. 25: ≥10→2→5
Pour spécifier la plage no. 30: ≥10→3→0

(Suite page 25)

С помощью этой функции Вы можете запрограммировать до 20 записей в желаемом порядке.

- 1 При остановленном диске:
Нажмите кнопку PROGRAM.**
- 2 Для определения нужных номеров записей нажмите соответствующие цифровые кнопки.**
Если Вы сделали ошибку номера записи, нажмите кнопку сброса CLEAR.
- 3 Нажмите кнопку ▶.**
Записи воспроизводятся в запрограммированной последовательности, после чего воспроизведение автоматически прекращается.
Содержание программы остается в памяти даже после конца воспроизведения.
Для повторного воспроизведения той же запрограммированной последовательности нажмите кнопку ▶.

Чтобы перейти назад к воспроизведению в первоначальном порядке записей:

В процессе воспроизведения диска:
Нажмите кнопку PROGRAM.
Содержание программы также будет стерто.
Воспроизведение диска продолжится с этой точки до конца, после чего аппарат автоматически остановится.

Для отмены программного режима:

При остановленном диске:
Нажмите кнопку ■.
Если происходит воспроизведение, нажмите эту кнопку дважды.

Для определения номера записи:

от 1 до 9: 1-9
10 и выше: ≥10
↓
1-9 (Цифра десятков)
↓
0-9 (Цифра единиц)

Пример:

Определение записи номер 25: ≥10→2→5
Определение записи номер 30: ≥10→3→0

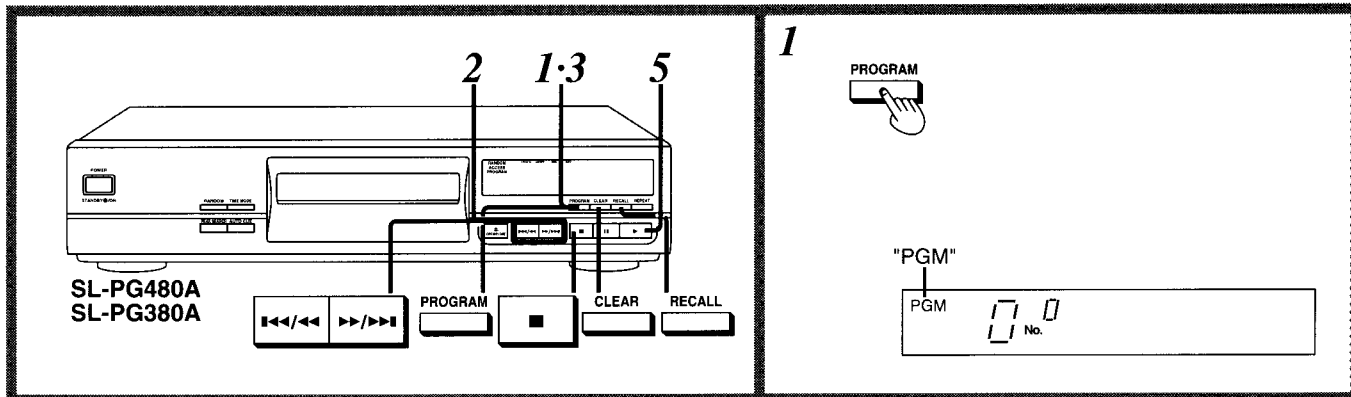
(Продолжение на стр. 25)

Programm-wiedergabe

SL-PG480A SL-PG380A

Lettura programmata

SL-PG480A SL-PG380A



Diese Funktion ermöglicht die Programmierung von bis zu 20 Titeln einer Disc in einer gewünschten Reihenfolge.

- 1** In der Stopp-Betriebsart: **PROGRAM** drücken.
- 2** **1-3** oder **1-3** drücken, um die Nummern der gewünschten Titel einzugeben.

Beispiel:

Um den Titel Nr. 3 einzugeben, **1-3** dreimal drücken.

- 3** **PROGRAM** drücken.
- 4** Die Schritte 2 und 3 wiederholen, bis die gewünschte Eingabe beendet worden ist.
Wenn versehentlich eine falsche Zifferntaste betätigt wurde, **CLEAR** drücken.
- 5** **▶** drücken.
Die Programmwiedergabe beginnt mit dem ersten programmierten Titel und stoppt automatisch, nachdem alle programmierten Titel abgespielt worden sind.
Nach beendeter Wiedergabe bleiben die programmierten Titel gespeichert.
▶ drücken, um die Programmwiedergabe erneut zu starten.

Umschalten auf normale Wiedergabe:

Bei Wiedergabe:

PROGRAM drücken.

Danach werden die programmierten Titel aus dem Speicher gelöscht.

Die restlichen Titel werden bis zum Ende der Disc abgespielt, wonach die Wiedergabe automatisch stoppt.

Aufheben der Programmwiedergabe:

In der Stopp-Betriebsart:

■ drücken.

Während der Wiedergabe die Taste zweimal drücken.

(Fortsetzung auf Seite 24)

Con questa funzione si possono programmare fino a 20 brani in qualsiasi ordine desiderato.

- 1** Durante l'arresto del disco:
Premere PROGRAM.
- 2** Premere **1-3** o **1-3** per specificare il numero del brano desiderato.

Per esempio:

Per specificare il 3° brano, premere 3 volte **1-3**.

- 3** Premere **PROGRAM.**
- 4** Ripetere i passi 2 e 3 finché non si è completata la programmazione desiderata.
Se si commette un errore premendo il numero di un brano, premere **CLEAR.**
- 5** Premere **▶.**
La lettura dei brani avviene nella sequenza programmata e poi si arresta automaticamente.
Il contenuto della programmazione rimane memorizzato anche dopo la fine della lettura.
Per ripetere la lettura degli stessi brani programmati, premere **▶.**

Per tornare alla lettura nella sequenza originale dei brani:

Durante la lettura del disco:

Premere PROGRAM.

Il contenuto della programmazione si cancella. La lettura continua da quel punto fino alla fine del disco e poi si arresta automaticamente.

Per cancellare il modo di programmazione:

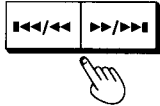
Durante l'arresto del disco:

Premere ■.

Durante la lettura del disco, premere due volte il tasto.


(Continua a pag. 24)

2



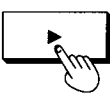
3

PROGRAM



Letzter Titel der programmierten Titelfolge
Numero dell'ultimo brano programmato
Numéro de la dernière plage programmée
Последняя запись в программируемой последовательности

5



Gesamtspielzeit aller programmierten Titel
Tempo totale di lettura dei brani programmati
Durée de lecture totale des plages programmées
Общее время воспроизведения запрограммированных записей

PGM 2 No. 3 13:47

Anzahl der programmierten Titel
Numero di brani programmati
Nombre de plages programmées
Число запрограммированных записей

Avec cette fonction, on pourra programmer un maximum de 20 plages dans l'ordre de son choix.

- 1 Le disque étant en mode d'arrêt:
Appuyer sur PROGRAM.**
- 2 Appuyer sur <<</<< ou >>>/>>> pour spécifier le numéro de plage voulu.**
Exemple:
Pour spécifier la plage No. 3, appuyer trois fois sur >>>/>>>.
- 3 Appuyer sur PROGRAM.**
- 4 Recommencer les opérations 2 et 3 jusqu'à ce que toutes les plages voulues aient été entrées.**
Si l'on fait une erreur en spécifiant le numéro de plage, appuyer sur CLEAR.
- 5 Appuyer sur ►.**
Les plages sont lues dans l'ordre programmé, puis la lecture s'arrête automatiquement.
Le contenu du programme est conservé une fois la lecture terminée.
Pour relire le même programme, appuyer sur ►.

Retour à la lecture dans l'ordre original des plages:

Le disque étant en mode de lecture:

Appuyer sur PROGRAM.

Le contenu du programme s'annule également.

Le disque est lu à partir de ce point jusqu'à la fin, puis il s'arrête automatiquement.

Annulation de la lecture programmée:

Le disque étant en mode d'arrêt:

Appuyer sur ■.

Si le disque était en mode de lecture, appuyer deux fois sur la touche.

(Suite page 25)

С помощью этой функции Вы можете запрограммировать до 20 записей в желаемом порядке.

- 1 При остановленном диске:
Нажмите кнопку PROGRAM.**
- 2 Нажмите кнопку <<</<< или >>>/>>> для назначения номера желаемой записи.**
Например:
Для назначения записи номер 3 нажмите кнопку >>>/>>> 3 раза.
- 3 Нажмите кнопку PROGRAM.**
- 4 Повторяйте шаги 2 и 3, пока Вы не закончите процедуру ввода желаемых номеров.**
Если Вы сделали ошибку при наборе номера записи, нажмите кнопку сброса CLEAR.
- 5 Нажмите кнопку ►.**
Записи воспроизводятся в запрограммированной последовательности, после бего воспроизведение автоматически прекращается.
Содержание программы остается в памяти даже после конца воспроизведения.
Для повторного воспроизведения той же запрограммированной последовательности нажмите кнопку ►.

Чтобы перейти назад к воспроизведению в первоначальном порядке записей:

В процессе воспроизведения диска:

Нажмите кнопку PROGRAM.

Содержание программы также будет стерто.

Воспроизведение диска продолжится с этой точки до конца, после бего аппарат автоматически остановится.

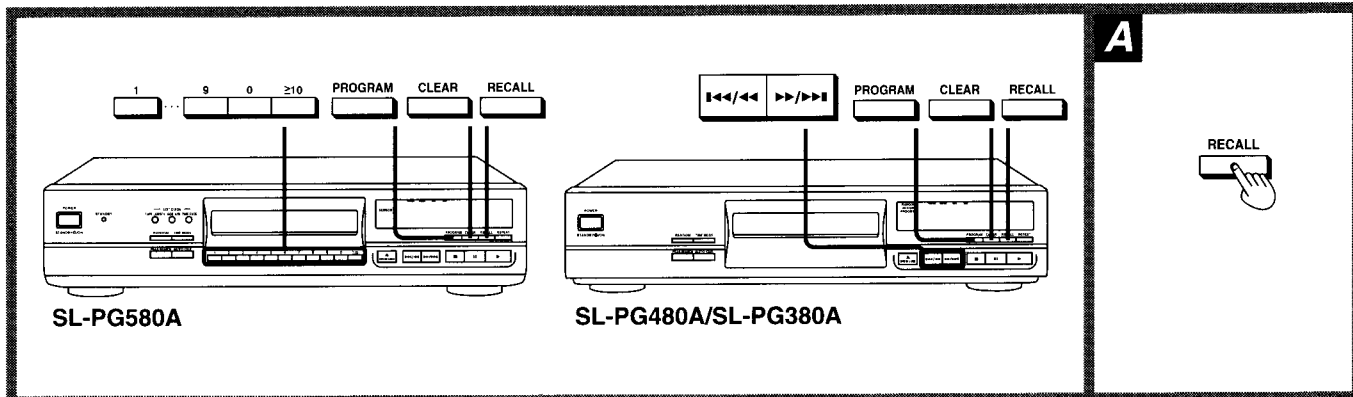
Для отмены программного режима:

При остановленном диске:

Нажмите кнопку ■.

Если происходит воспроизведение, нажмите эту кнопку дважды.

(Продолжение на стр. 25)



Überprüfen des Programminhalts A

RECALL drücken.

Bei jeder Betätigung dieser Taste wird die Nummer des jeweils nächsten Titels in der programmierten Reihenfolge angezeigt.

Ungefähr 4 Sekunden nach Loslassen der Taste kehrt die ursprüngliche Anzeige auf das Anzeigefeld zurück.

Aufnehmen weiterer Titel in die Titelfolge B

SL-PG580A : Die entsprechenden Zifferntasten betätigen.

SL-PG480A SL-PG380A :

In der Stopp-Betriebsart:

Zuerst **I◀/◀◀** oder **▶▶/▶▶I**, dann **PROGRAM** drücken.

Löschen programmierter Titel C

① **Löschen des letzten programmierten Titels:**

In der Stopp-Betriebsart:

CLEAR drücken.

Bei jeder Betätigung dieser Taste wird der jeweils letzte Titel aus der programmierten Titelfolge gelöscht.

② **Löschen eines programmierten Titels aus der Mitte der Titelfolge:**

RECALL so oft betätigen, bis die Nummer des zu löschenden Titels auf dem Anzeigefeld erscheint, und dann CLEAR drücken.

③ **Löschen aller programmierten Titel und Eingeben eines neuen Programms:**

In der Stopp-Betriebsart:

SL-PG580A :

PROGRAM zweimal drücken und dann mit Schritt 2 auf Seite 20 ausführen.

SL-PG480A SL-PG380A :

PROGRAM zweimal drücken und dann mit Schritt 2 auf Seite 22 ausführen.

Anmerkungen:

„-F“ erscheint auf dem Anzeigefeld:

Wenn 21 Titel vorgegeben wurden (weitere Titel können nicht einprogrammiert werden)

„--:--“ erscheint auf dem Anzeigefeld:

- Wenn die Gesamtspielzeit aller programmierten Titel 99 Minuten 59 Sekunden überschreitet
- Wenn ein Titel mit der Nummer 21 oder höher vorgegeben wurde

In einem solchen Fall wird die Gesamtspielzeit nicht angezeigt, doch können bis zu 20 Titel programmiert werden.

Verifica del contenuto della programmazione A

Premere RECALL.

Ad ogni pressione del tasto, vengono visualizzati il numero di un brano e il numero della sequenza.

Dopo circa quattro secondi riappare il display originale.

Per programmare brani aggiuntivi B

SL-PG580A : Premere i tasti numerici.

SL-PG480A SL-PG380A :

Mentre il disco è fermo:

Premere **I◀/◀◀** o **▶▶/▶▶I**, e premere poi **PROGRAM**.

Per cancellare i brani programmati C

① **Per cancellare l'ultimo brano programmato:**

Durante l'arresto del disco:

Premere CLEAR.

Ad ogni pressione del tasto viene cancellato un brano.

② **Per cancellare un brano all'interno di una programmazione:**

Premere RECALL per visualizzare il brano da cancellare, e premere poi CLEAR per cancellare il brano visualizzato.

③ **Per cancellare tutti i brani e fare una nuova programmazione:**

Durante l'arresto del disco:

SL-PG580A :

Premere due volte PROGRAM e continuare dal passo 2 a pag. 20.

SL-PG480A SL-PG380A :

Premere due volte PROGRAM e continuare dal passo 2 a pag. 22.

Riferimento:

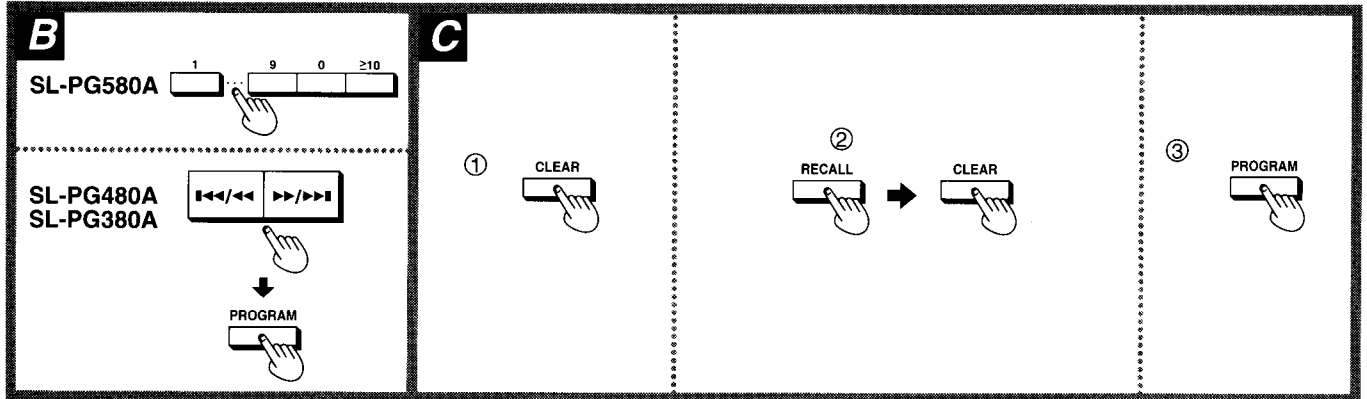
Se sul display appare „-F“:

Vuol dire che si sono specificati 21 brani (la programmazione non può essere continuata)

Se sul display appare „--:--“:

- Vuol dire che il tempo totale di lettura dei brani programmati supera i 99 minuti e 59 secondi
- Vuol dire che si è specificato il numero di un brano superiore a 20

In questi casi, il tempo totale di lettura non viene visualizzato, ma si possono programmare fino a 20 brani.



Vérification du contenu du programme **A**

Appuyer sur RECALL.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, un numéro de plage et l'ordre de lecture s'affichent.

Quatre secondes plus tard environ, l'affichage original réapparaît.

Programmation de plages supplémentaires **B**

SL-PG580A : Appuyer sur les touches numériques.

SL-PG480A **SL-PG380A** :

Le disque étant arrêté:

Appuyer sur **◀◀/◀◀** ou **▶▶/▶▶**, puis appuyer sur **PROGRAM**.

Effacement des plages programmées **C**

① Effacement de la dernière plage programmée:

Le disque étant en mode d'arrêt:

Appuyer sur **CLEAR**.

Une plage s'efface chaque fois qu'on appuie sur la touche.

② Effacement d'une plage au milieu du programme:

Appuyer sur **RECALL** pour afficher la plage à effacer, puis appuyer sur **CLEAR** pour effacer la plage affichée.

③ Effacement de toutes les plages et nouvelle programmation:

Le disque étant en mode d'arrêt:

SL-PG580A :

Appuyer deux fois sur **PROGRAM** et revenir au point 2 de la page 21.

SL-PG480A **SL-PG380A** :

Appuyer deux fois sur **PROGRAM** et revenir au point 2 de la page 23.

Pour référence:

"- F" apparaît sur l'afficheur:

Si l'on a programmé 21 plages (il n'est plus possible de programmer des plages)

"--:--" apparaît sur l'afficheur:

- Si la durée de lecture totale des plages programmées dépasse 99 minutes et 59 secondes
- Si l'on a programmé un numéro de plage supérieur à 20

Dans ces deux cas, la durée de lecture totale ne s'affiche pas, mais il est possible de programmer un maximum de 20 plages.

Проверка содержания программы **A**

Нажмите кнопку RECALL.

При каждом нажатии кнопки на дисплее появляется номер записи и его очередность в последовательности.

Приблизительно через 4 секунды появятся первоначальные показания дисплея.

Чтобы добавить записи к программе **B**

SL-PG580A : Нажмите цифровые кнопки.

SL-PG480A **SL-PG380A** :

Во время остановок диска:

Нажмите кнопку **◀◀/◀◀** или **▶▶/▶▶**, а затем нажмите кнопку **PROGRAM**.

Чтобы стереть запрограммированные записи **C**

① Чтобы стереть последнюю из запрограммированных записей:

При остановленном диске:

Нажмите кнопку **CLEAR**.

При каждом нажатии кнопки будет стираться одна запись.

② Чтобы стереть запись внутри программы:

Нажимайте кнопку **RECALL**, пока на дисплее не появится нужный номер записи, затем с помощью кнопки **CLEAR** сотрите этот номер.

③ Чтобы стереть все записи перед введением новой программы:

При остановленном диске:

SL-PG580A :

Нажмите дважды кнопку **PROGRAM** и вернитесь к шагу 2 на стр. 21.

SL-PG480A **SL-PG380A** :

Нажмите дважды кнопку **PROGRAM** и вернитесь к шагу 2 на стр. 23.

К Вашему сведению:

На дисплее появляется "- F":

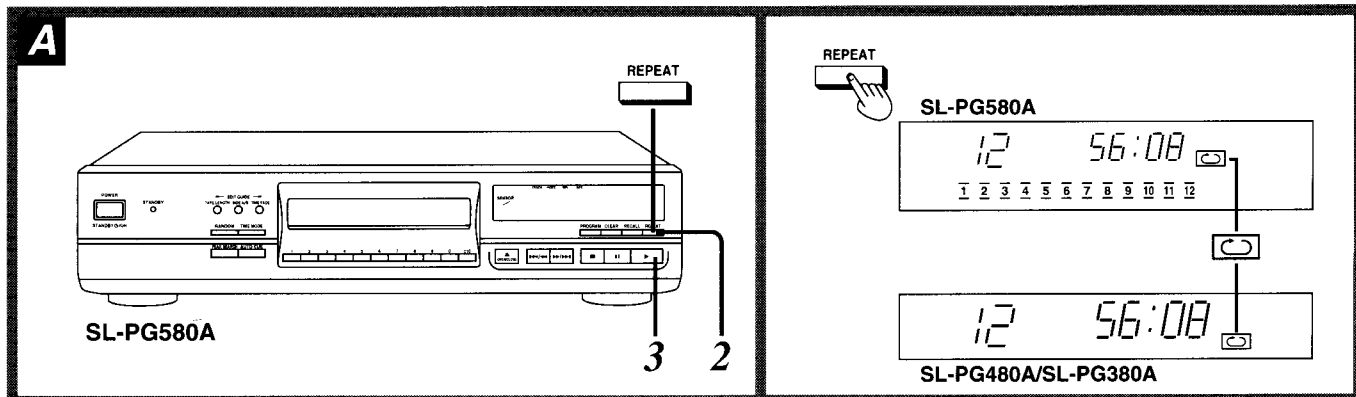
Когда определена 21 запись (дальнейшее программирование невозможно)

На дисплее появляется "--:--":

• Когда общее время воспроизведения запрограммированных записей превышает 99 мин 59 сек

• Когда набран номер записи 21 или больше

В этих примерах общее время воспроизведения на дисплей не выводится, при этом можно запрограммировать до 20 записей.



Alle Titel oder die programmierten Titel können wiederholt abgespielt werden.

Wiederholen aller Titel **A**

REPEAT drücken.

Wiederholen eines einzigen Titels oder gewünschter Titel **A**

1 Die Nummern der gewünschten Titel der Reihe nach eingeben.

SL-PG580A : Dazu Schritt 1 und 2 auf Seite 20 ausführen.

SL-PG480A **SL-PG380A** : Dazu Schritt 1 und 2 auf Seite 22 ausführen.

2 REPEAT drücken.

3 ▶ drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen.

Aufheben der Wiederholfunktion:

REPEAT drücken.

Wiederholen eines gewünschten Abschnitts der Disc (Wiedergabewiederholung A-B)

SL-PG580A **SL-PG480A** **B**

(Nur über Fernbedienungsgeber)

Während der Wiedergabe können der Anfangspunkt (A) und der Endpunkt (B) eines zu wiederholenden Abschnitts festgelegt werden, wonach nur dieser Abschnitt wiederholt wird.

1 Während der Wiedergabe:

A-B REPEAT am gewünschten Anfangspunkt (Punkt A) drücken.

2 **A-B REPEAT am gewünschten Endpunkt (Punkt B) drücken.**

Danach wird der Abschnitt von A bis B wiederholt abgespielt.

Aufheben der Wiedergabewiederholung A-B:

A-B REPEAT drücken.

Hinweis

Bei Zufallswiedergabe (siehe Seite 18) und Programmwiedergabe (SL-PG580A: siehe Seite 20, SL-PG480A: siehe Seite 22) steht die Funktion für Wiedergabewiederholung A-B nicht zur Verfügung.

Anmerkungen:

- ▶ drücken, um während der Wiedergabewiederholung A-B an den Punkt zurückzukehren.
- Auch wenn nur der Punkt eingegeben wird, beginnt die Wiedergabe erneut ab Punkt A, wenn ▶ an einer beliebigen Stelle während der Wiedergabe gedrückt wird.

La lettura di tutti i brani o dei brani programmati si ripete nello stesso modo.

Per ripetere la lettura di tutti i brani **A**

Premere REPEAT.

Per ripetere soltanto un brano o i brani desiderati **A**

1 Specificare i numeri dei brani desiderati.

SL-PG580A : Seguire i passi 1 e 2 a pag. 20.

SL-PG480A **SL-PG380A** : Seguire i passi 1 e 2 a pag. 22.

2 Premere REPEAT.

3 Premere ▶ per cominciare la lettura.

Per cancellare la ripetizione della lettura:

Premere REPEAT.

Ripetizione di una sezione desiderata

(ripetizione A-B) **SL-PG580A** **SL-PG480A** **B**

(Possibile soltanto con il telecomando)

Se durante la lettura di un disco si specifica un punto d'inizio (punto A) e un punto di fine (punto B), quella sezione viene ripetuta.

1 Durante la lettura del disco:

Premere A-B REPEAT sul punto d'inizio desiderato (punto A).

2 **Premere A-B REPEAT sul punto della fine desiderato (punto B).**

La lettura della sezione tra i punti A e B viene ripetuta continuamente.

Per cancellare la ripetizione A-B:

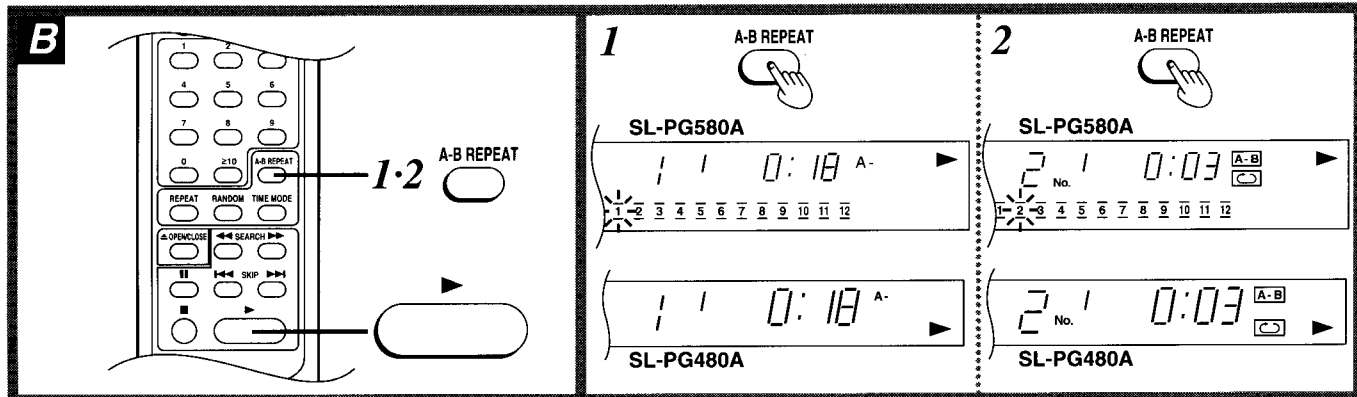
Premere A-B REPEAT.

Nota

La ripetizione A-B non è possibile durante la lettura casuale (vedere a pag. 18) e la lettura programmata (SL-PG580A: vedere a pag. 20, SL-PG480A: vedere a pag. 22).

Riferimento:

- Se durante la ripetizione A-B si preme ▶, la lettura torna al punto A.
- Se si specifica soltanto il punto A, la lettura torna ancora al punto A se in qualsiasi momento si preme ▶.



La lecture de toutes les plages ou des plages programmées se répète de la même manière.

Répétition de toutes les plages **A**

Appuyer sur REPEAT.

Répétition d'une plage seulement ou des plages voulues **A**

1 Spécifier les numéros de plage.

SL-PG580A : Effectuer les opérations 1 et 2 de la page 21.

SL-PG480A **SL-PG380A** : Effectuer les opérations 1 et 2 de la page 23.

2 Appuyer sur REPEAT.

3 Appuyer sur ► pour déclencher la lecture.

Annulation de la répétition:

Appuyer sur REPEAT.

Répétition d'un segment voulu (répétition A-B)

SL-PG580A **SL-PG480A** **B**

(Accessible uniquement sur la télécommande)

Pendant la lecture d'un disque, si l'on spécifie un point de début (point A) et un point de fin (point B), ce segment sera répété.

1 Le disque étant en mode de lecture:

Appuyer sur A-B REPEAT au point de début voulu (point A).

2 Appuyer sur A-B REPEAT au point de fin voulu (point B).

Le segment compris entre les points A et B est lu de façon répétée.

Annulation de la répétition A-B:

Appuyer sur A-B REPEAT.

Remarque

La répétition A-B n'est pas possible pendant la lecture aléatoire (voir page 19) ni pendant la lecture programmée (SL-PG580A: voir page 21, SL-PG480A: voir page 23).

Pour référence:

- Si l'on appuie sur ► pendant la répétition A-B, la lecture revient au point A.
- Si l'on ne spécifie que le point A, la lecture reviendra au point A chaque fois que l'on appuiera sur ► à n'importe quel point.

Повторение воспроизведения всех или только желаемых записей осуществляется таким же образом.

Чтобы повторить все записи **A**

Нажмите кнопку REPEAT.

Чтобы повторить только одну запись или желаемые записи **A**

1 Определите номера желаемых записей.

SL-PG580A : Выполните шаги 1 и 2 на стр. 21.

SL-PG480A **SL-PG380A** : Выполните шаги 1 и 2 на стр. 23.

2 Нажмите кнопку REPEAT.

3 Нажмите кнопку ►, чтобы начать воспроизведение.

Чтобы отменить повторение:

Нажмите кнопку REPEAT.

Повторение желаемого фрагмента (A-B повторение) **SL-PG580A** **SL-PG480A** **B**

(Доступно только с пульта ДУ)

Во время воспроизведения диска нужный фрагмент может быть повторен, если Вы зададите начальную точку (точка A) и конечную точку (точка B) этого фрагмента.

1 Во время воспроизведения диска:

Для определения начальной точки (точка A) нажмите кнопку A-B REPEAT.

2 Для определения конечной точки (точка B) нажмите кнопку A-B REPEAT.

Фрагмент между точками A и B будет воспроизведен повторно.

Для отмены режима повторения A-B:

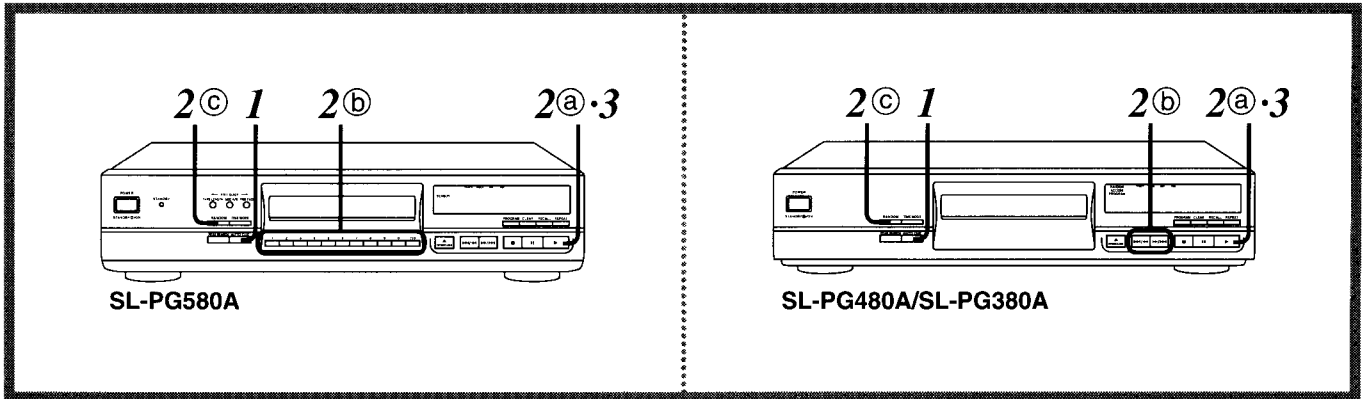
Нажмите кнопку A-B REPEAT.

Примечание

Режим повторения A-B невозможен в процессе произвольного воспроизведения (см. стр. 19) и в процессе программного воспроизведения (SL-PG580A: см. стр. 21, SL-PG480A: см. стр. 23).

К Вашему сведению:

- Если Вы нажмете кнопку ► в режиме повторения A-B, то воспроизведение вернется в точку A.
- Если Вы задали только точку A, то воспроизведение всегда будет возвращаться в точку A при нажатии кнопки ► в любом месте.



Diese Funktion dient dazu, das Gerät am Anfang jedes Titels (wenn der Ton einsetzt) automatisch in den Pausenzustand zu schalten.

1 AUTO CUE drücken.

Wird die Taste während der Wiedergabe betätigt, so wird der Pausenzustand erst am Anfang des nächsten Titels wirksam.

2 Den zur Wiedergabe gewünschten Titel wählen.

(a) Zur Wiedergabe des 1. Titels

► drücken.

Die Titel der Disc können auch in einer gewünschten Reihenfolge abgespielt werden. (SL-PG580A: Siehe Seite 20.) (SL-PG480A, SL-PG380A: Siehe Seite 22.)

(b) Zur Wiedergabe eines gewünschten Titels

SL-PG580A: Die entsprechenden Zifferntasten betätigen.

(Siehe Seite 18.)

SL-PG480A **SL-PG380A**:

Zuerst **◀◀/▶▶** oder **▶▶/▶▶**, dann **▶** drücken.

(c) Zur Wiedergabe in zufällig gewählter Reihenfolge

RANDOM drücken. (Siehe Seite 18.)

Das Gerät schaltet auf die Wiedergabebereitschafts-Betriebsart.

3 ► drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen.

Der Ton wird sofort gehört. Um weitere Titel der Reihe nach wiederzugeben, ► für jeden einzelnen Titel drücken.

Aufheben der Wiedergabebereitschaft:

Bei Wiedergabe:

AUTO CUE drücken.

Wenn **AUTO CUE** in der Wiedergabebereitschafts-Betriebsart gedrückt wird, schaltet das Gerät auf die Pausen-Betriebsart.

Hinweis

Die Funktion für Wiedergabebereitschaft arbeitet u.U. nicht einwandfrei, wenn ein Titel mit einer sehr leisen Passage beginnt oder starkes Hintergrundrauschen vorhanden ist.

Con questa funzione, si ha una lettura pausa all'inizio di tutti i brani (dove il suono incomincia), si ascolta un brano alla volta.

1 Premere **AUTO CUE**.

Se si stava effettuando la lettura del disco, la pausa avverrà all'inizio del brano seguente.

2 Selezionare il brano per la lettura.

(a) Per la lettura del primo brano

Premere **▶**.

La lettura del disco può essere effettuata in qualsiasi ordine desiderato. (SL-PG580A: Vedere a pag. 20.) (SL-PG480A, SL-PG380A: Vedere a pag. 22.)

(b) Per la lettura di un brano desiderato

SL-PG580A: Premere i tasti numerici. (Vedere a pag. 18.)

SL-PG480A **SL-PG380A**:

Premere **◀◀/▶▶** o **▶▶/▶▶**, e premere poi **▶**.

(c) Per la lettura in ordine casuale

Premere **RANDOM**. (Vedere a pag. 18.)

L'apparecchio si dispone nel modo di attesa di lettura.

3 Premere **▶** per cominciare la lettura.

Il suono può essere sentito immediatamente. Per la lettura sequenziale dei brani, premere **▶** per ciascun brano.

Per cancellare l'accesso automatico:

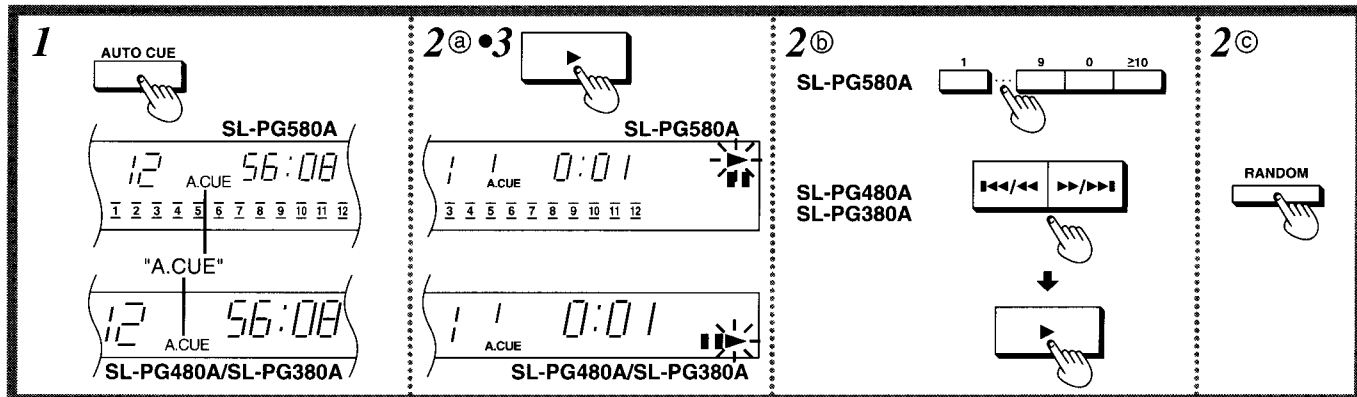
Durante la lettura del disco:

Premere **AUTO CUE**.

Se durante il modo di attesa della lettura si preme **AUTO CUE**, l'apparecchio si dispone nel modo di pausa.

Nota

Questa funzione potrebbe non operare correttamente con i brani che cominciano con suono basso, brani che contengono molto rumore, ecc.



Avec cette fonction, la lecture passe en mode de pause au début de chacune des plages (là où le son commence) les unes après les autres.

1 Appuyer sur AUTO CUE.

Si le disque était en mode de lecture, la lecture passe en mode de pause au début de la plage suivante.

2 Sélectionner la plage que l'on veut lire.

а) Pour effectuer la lecture depuis la première plage

Appuyer sur ►.

On pourra également lire le disque dans l'ordre voulu.

(SL-PG580A: Voir page 21.) (SL-PG480A, SL-PG380A: Voir page 23.)

б) Pour commencer la lecture à la plage voulue

SL-PG580A : Appuyer sur les touches numériques.

(Voir page 19.)

SL-PG480A **SL-PG380A** :

Appuyer sur ◀◀/◀◀ ou ▶▶/▶▶, puis appuyer sur ►.

в) Pour effectuer la lecture dans un ordre aléatoire

Appuyer sur RANDOM. (Voir page 19.)

L'appareil commute en mode d'attente de lecture.

3 Appuyer sur ► pour déclencher la lecture.

Le son se fait entendre immédiatement.

Pour lire les autres plages à la suite, appuyer sur ► pour chaque plage.

Annulation du repérage automatique:

Le disque étant en mode d'arrêt:

Appuyer sur AUTO CUE.

Si l'on appuie sur AUTO CUE en mode d'attente de lecture, l'appareil commute en mode de pause.

Remarque

Cette fonction peut ne pas s'effectuer correctement avec les plages qui débutent sur un son faible et les plages qui renferment beaucoup de bruit.

С помощью этой функции Вы можете подготовить воспроизведение каждой записи с той точки, где начинается звук, по одной записи за один раз.

1 Нажмите кнопку AUTO CUE.

Если аппарат был в режиме воспроизведения, то он перейдет в режим паузы в начале следующей записи.

2 Выбор записи для воспроизведения.

а) Для воспроизведения с первой записи

Нажмите кнопку ►.

Вы также можете воспроизводить диск в любом желаемом порядке. (SL-PG580A: См. стр. 21.) (SL-PG480A, SL-PG380A: См. стр. 23.)

б) Для воспроизведения с желаемой записи

SL-PG580A : Нажмите цифровые кнопки.

(См. стр. 19.)

SL-PG480A **SL-PG380A** :

Нажмите кнопку ◀◀/◀◀ или ▶▶/▶▶, а затем нажмите кнопку ►.

в) Для воспроизведения в произвольном порядке

Нажмите кнопку RANDOM. (См. стр. 19.)

Аппарат перейдет в режим ожидания воспроизведения.

3 Для начала воспроизведения нажмите кнопку ►.

Вы сразу же услышите звук.

Для последовательного воспроизведения записей каждый раз нажимайте кнопку ►.

Чтобы отменить автопоиск:

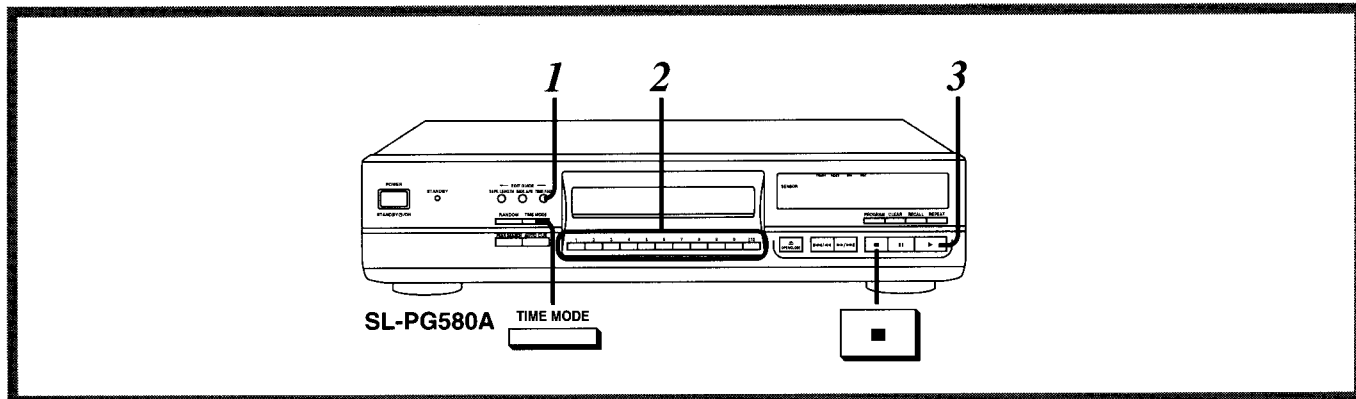
В режиме воспроизведения:

Нажмите кнопку AUTO CUE.

Если кнопка AUTO CUE нажата в режиме ожидания воспроизведения, аппарат переходит в режим паузы.

Примечание

Данная функция может не работать нормально с записями, в начале которых звук тихий, с записями имеющими высокий уровень шумов, и т.д.



Diese Funktion ermöglicht es, die gewünschte Zeitdauer der Wiedergabe vorzugeben, wonach die Wiedergabe automatisch mit einer allmählichen Absenkung der Lautstärke (Ausblendung) beendet wird.

1 In der Stopp- oder Pausen-Betriebsart: TIME FADE drücken.

Die Anzeige „--:--“ erscheint auf dem Anzeigefeld.

2 Die gewünschte Wiedergabezeit über die Zifferntasten eingeben.

(5 Sekunden bis 99 Minuten 59 Sekunden)

Um die Wiedergabe z. B. 30 Minuten später mit einer Ausblendung zu beenden: 3→0→0→0

Zur Wahl von 9 Minuten oder weniger:

Zunächst „0“ drücken und dann die gewünschte Wiedergabezeit über die Zifferntasten eingeben.

Um die Wiedergabe z. B. 5 Minuten später mit einer Ausblendung zu beenden: 0→5→0→0

Wenn bei der Eingabe der Zeit ein Fehler gemacht wurde, CLEAR drücken und die richtige Zeit eingeben.

3 ► drücken, um mit der Wiedergabe zu beginnen.

„T.FADE“ blinkt, und 5 Sekunden vor Ablauf der vorgegebenen Zeitdauer wird die Lautstärke allmählich verringert, wonach das Gerät auf die Pausen-Betriebsart schaltet.

Gleichzeitig wird die Zeitausblendungsfunktion aufgehoben.

Aufheben der Zeitausblendungsfunktion:

■ drücken.

Überprüfen der verbleibenden Zeit bis zur Ausblendung:

TIME MODE während der Wiedergabe dreimal drücken. (Siehe Seite 34.)

Hinweis

Diese Funktion arbeitet u.U. nicht einwandfrei, wenn die Disc zerkratzt oder verschmutzt ist.

Con questa funzione si specifica un tempo desiderato e, quando esso viene raggiunto durante la lettura, il volume si riduce gradualmente e la lettura finisce.

1 Durante l'arresto del disco o la pausa: Premere TIME FADE.

Sul display appare l'indicazione „--:--“.

2 Premere i tasti numerici per specificare il tempo di lettura.

(Da 5 secondi a 99 minuti e 59 secondi)

Per esempio, per una lettura di 30 minuti e poi l'arresto del disco: 3→0→0→0

Per selezionare 9 minuti o meno:

Premere prima „0“ e poi il tasto numerico per specificare il tempo di lettura.

Per esempio, per una lettura di 5 minuti e poi l'arresto del disco: 0→5→0→0

Se si commette un errore quando si specifica il tempo, premere CLEAR e specificarlo di nuovo.

3 Premere ► per cominciare la lettura.

„T.FADE“ lampeggia e il volume si riduce gradualmente cominciando 5 secondi prima del tempo specificato, dopo di che il disco fa una pausa. Il tempo di dissolvenza si cancella contemporaneamente.

Per cancellare la dissolvenza a tempo:

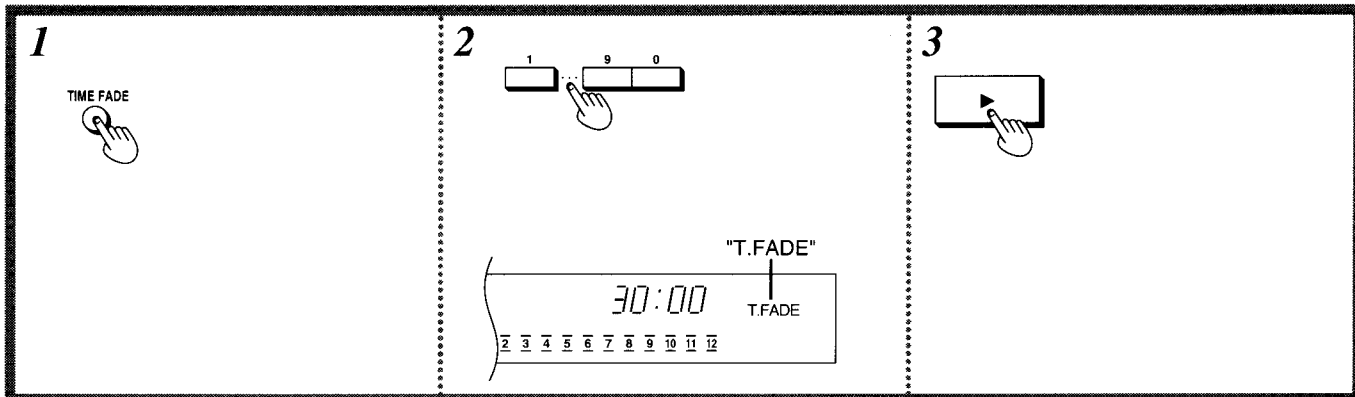
Premere ■.

Per verificare il tempo restante fino alla dissolvenza in chiusura:

Premere tre volte TIME MODE durante la lettura. (Vedere a pag. 34.)

Nota

Questa funzione potrebbe non operare correttamente se il disco è graffiato o sporco.



Avec cette fonction, l'on spécifie la durée voulue, et lorsque cette durée s'est écoulée pendant la lecture, le volume diminue progressivement et la lecture s'arrête.

- 1 Le disque étant en mode d'arrêt ou de pause: Appuyer sur TIME FADE.**
L'indication "—:—" apparaît sur l'afficheur.
- 2 Appuyer sur les touches numériques pour spécifier la durée de lecture.**
(Entre 5 secondes et 99 minutes et 59 secondes)
Par exemple, pour lire un disque pendant 30 minutes puis arrêter la lecture: 3→0→0→0
Pour sélectionner 9 minutes ou moins:
Appuyer tout d'abord sur 0, puis appuyer sur la touche numérique voulue pour spécifier le temps de lecture.
Par exemple, pour lire un disque pendant 5 minutes puis arrêter la lecture: 0→5→0→0
Si l'on fait une erreur en spécifiant la durée, appuyer sur CLEAR et recommencer.
- 3 Appuyer sur ► pour commencer la lecture.**
"T.FADE" clignote et le volume commence à diminuer progressivement cinq secondes avant le temps spécifié, et le disque s'arrête. A même moment, le fondu par temps s'annule.

Annulation du fondu par temps:

Appuyer sur ■.

Vérification du temps restant jusqu'au fondu à la fermeture:

Appuyer trois fois sur TIME MODE pendant la lecture.
(Voir page 35.)

Remarque

Cette fonction peut ne pas s'effectuer correctement si le disque est rayé ou sale.

С помощью этой функции Вы можете задать время воспроизведения, по достижению которого громкость начнет постепенно убывать, и затем режим воспроизведения закончится.

- 1 Если диск остановлен или находится в режиме паузы: Нажмите кнопку TIME FADE.**
На панели дисплея высветится "—:—".
- 2 Нажмите цифровые кнопки для задания времени воспроизведения.**
(От 5 сек до 99 мин 59 сек)
Например, для воспроизведения диска в течение 30 мин и последующей остановки: 3→0→0→0
Чтобы выбрать 9 или менее минут:
Сначала нажмите "0", затем нажмите цифровую кнопку для задания времени воспроизведения.
Например, чтобы воспроизводить диск в течение 5 минут и затем закончить воспроизведение: 0→5→0→0
Если Вы допустили ошибку в наборе времени, нажмите кнопку CLEAR и повторите набор опять.
- 3 Для начала воспроизведения нажмите кнопку ►.**
За пять секунд до назначенного времени начнет мигать индикация "T.FADE", а уровень звука—постепенно уменьшаться, затем диск перейдет в режим паузы.
При этом одновременно происходит отмена режима затухания по времени.

Для отмены режима затухания по времени:

Нажмите кнопку ■.

Утобы проверить остаток времени до затухания:

В течение режима воспроизведения трижды нажмите кнопку TIME MODE. (См. стр. 35.)

Примечание

Данная функция может не работать нормально, если диск поцарапан или загрязнен.

Ausgangspegelregelung

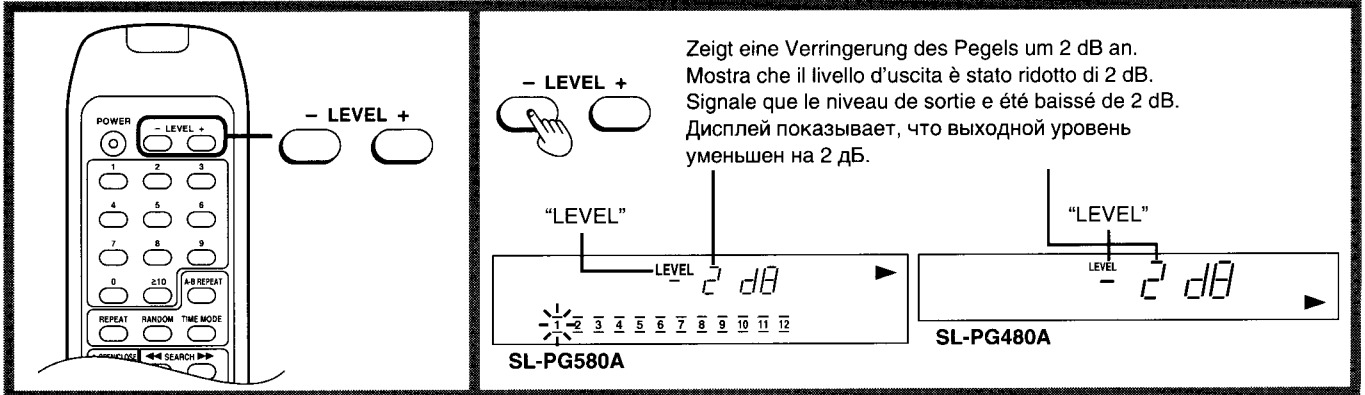
SL-PG580A

SL-PG480A

Controllo del livello di uscita

SL-PG580A

SL-PG480A



(Nur über Fernbedienungsgeber)

Mit Hilfe dieser Funktion kann der Ausgangspegel am CD-Spieler anstatt über den Lautstärkeregler des Verstärkers vorübergehend abgesenkt werden.

– LEVEL drücken.

Der Ausgangspegel kann in 2-dB-Schritten von 0 dB (Normalpegel) auf maximal –12 dB gesenkt werden.

Nach ungefähr 2 Sekunden kehrt die ursprüngliche Anzeige auf das Anzeigefeld zurück.

Erhöhen des Ausgangspegels nach einer Verringerung:

A

LEVEL + drücken.

Hinweis SL-PG580A

Dieses Gerät wurde so ausgelegt, daß der Ausgangspegel in der CD-Redigieraufnahme-Betriebsart (siehe Seiten 38 bis 44) nicht justiert werden kann, um eine Veränderung des Aufnahmepegels zu vermeiden.

Anmerkung:

Nach Aus- und erneutem Einschalten der Stromzufuhr wird der Ausgangspegel wieder auf 0 dB (Normalpegel) eingestellt.

(Possibile soltanto con il telecomando)

Invece di regolare il livello del volume sull'amplificatore, si può abbassare momentaneamente il suono riducendo l'uscita del lettore CD.

Premere – LEVEL.

Il livello d'uscita si riduce in intervalli di 2 dB, da 0 dB (livello normale del suono) a –12 dB.

Dopo circa due secondi, torna il display originale.

Per aumentare l'uscita dopo che è stata ridotta: **A**

Premere LEVEL +.

Nota SL-PG580A

Per mantenere un livello di registrazione costante, non è possibile regolare il livello d'uscita durante la registrazione di montaggio dei CD (vedere da pag. 38 a pag. 44).

Riferimento:

Se si spegne l'apparecchio e poi lo si riaccende, il livello d'uscita torna a 0 dB (livello normale del suono).

Commande de niveau de sortie

SL-PG580A

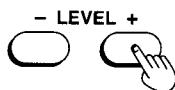
SL-PG480A

Регулировка уровня выходного сигнала

SL-PG580A

SL-PG480A

A



(Accessible uniquement sur la télécommande)

Au lieu de régler le volume sur l'amplificateur, on pourra baisser temporairement le volume en réduisant la sortie du lecteur CD.

Appuyer sur – LEVEL.

Réduire le niveau de sortie par tranches de 2 dB, entre 0 dB (niveau de son normal) et – 12 dB.

Deux secondes plus tard, l'affichage original revient.

Augmentation du niveau après l'avoir réduit: **A**

Appuyer sur LEVEL +.

Remarque SL-PG580A

Pendant l'enregistrement à montage d'un disque (voir pages 39 à 45), il ne sera pas possible de régler le niveau de sortie, ceci afin de maintenir un niveau d'enregistrement constant.

Pour référence:

Si l'on met l'appareil hors tension puis à nouveau sous tension, le niveau de sortie revient à 0 dB (niveau de son normal).

(Доступно только с пульта ДУ)

В отличие от регулировки выходного уровня в усилителе, в CD-плейере Вы можете только временно приглушить звук, понизив уровень его выходного сигнала.

Нажмите кнопку – LEVEL.

Уровень уменьшается от 0 дБ (нормальный уровень звука) до – 12 дБ с интервалами по 2 дБ.

Приблизительно через 2 секунды показания дисплея вернутся к первоначальному состоянию.

Чтобы увеличить выходной уровень после его уменьшения: **A**

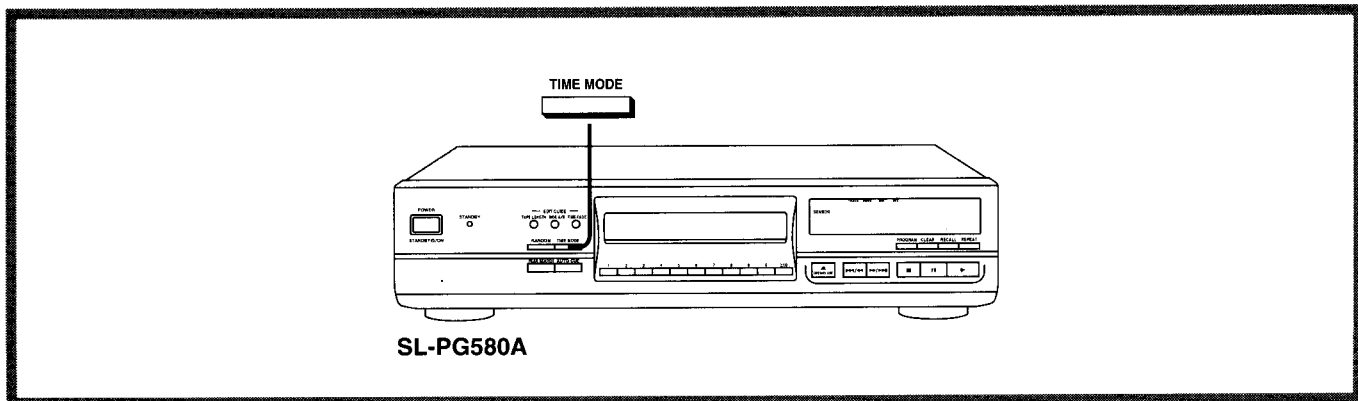
Нажмите кнопку LEVEL +.

Примечание SL-PG580A

В целях обеспечения постоянства уровня записи при CD-монтаже (см. стр. 39–45) регулировка выходного уровня исключена.

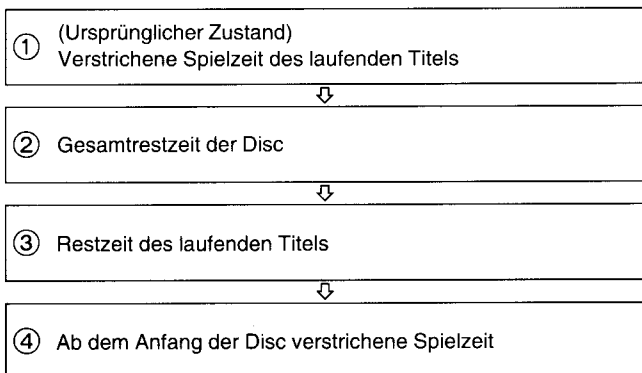
К Вашему сведению:

При выключении и повторном включении питания уровень выходного сигнала возвращается к значению 0 дБ.



**In der Wiedergabe- oder Pausen-Betriebsart:
TIME MODE drücken.**

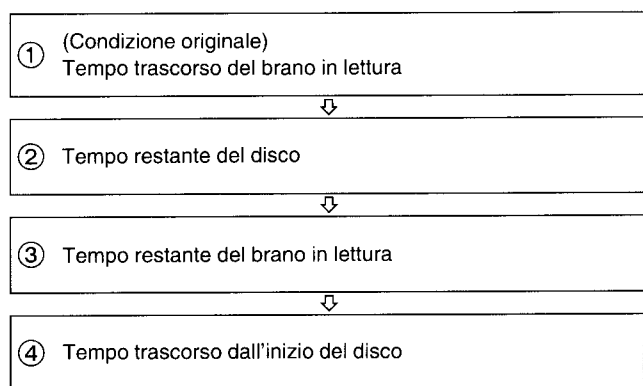
Bei jeder Betätigung der Taste ändert sich die Anzeige wie folgt.



Wenn die Wiedergabe einmal gestoppt und danach erneut gestartet wird, kehrt die ursprüngliche Anzeige auf das Anzeigefeld zurück.

**Durante la lettura del disco o la pausa:
Premere TIME MODE.**

Ad ogni pressione del tasto, il display cambia nell'ordine seguente.



Se si arresta e riavvia la lettura, il display torna alla sua condizione originale.

Anmerkungen:

Die folgenden Ausnahmen sind zu beachten:

- Bei Wiedergabe eines Titels mit der Nummer 21 oder höher; „----:--“ erscheint auf Anzeigeposition ③.
- Bei Programmwiedergabe (SL-PG580A: siehe Seite 20), (SL-PG480A, SL-PG380A: siehe Seite 22); Die auf Anzeigeposition ② und ④ erscheinenden Zeitinformationen beziehen sich nur auf die programmierten Titel. Bei Wiedergabe eines Titels mit der Nummer 21 oder höher erscheint „----:--“ auf Anzeigeposition ② und ③.
- Bei Zufallswiedergabe (siehe Seite 18); „----:--“ erscheint auf Anzeigeposition ②, und auf Anzeigeposition ④ erscheint „--:--“.
- In der CD-Redigieraufnahme-Betriebsart (SL-PG580A: siehe Seiten 38 bis 44); Die auf dem vorgegebenen Band verbleibende Zeit erscheint auf Anzeigeposition ②.
- In der Zeitausblendungs-Betriebsart (SL-PG580A: siehe Seite 30); Die bis zur Ausblendung verbleibende Zeit erscheint zwischen Anzeigeposition ③ und ④.

Riferimento:

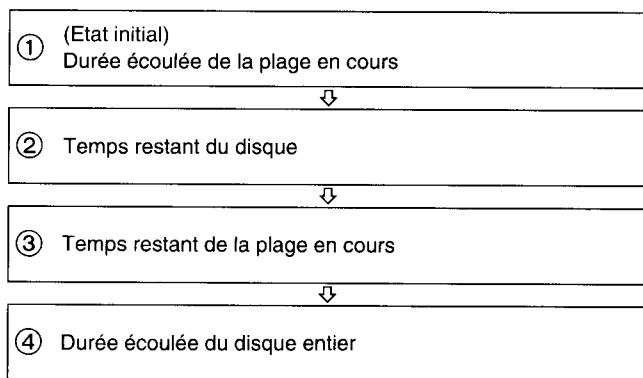
Ci sono le seguenti eccezioni:

- Durante la lettura dei brani con un numero superiore a 20; Il display ③ appare come “----:--”.
- Durante la lettura programmata (SL-PG580A: vedere a pag. 20), (SL-PG480A, SL-PG380A: vedere a pag. 22); Il tempo dei brani programmati appare soltanto per i display ② e ④. Durante la lettura di un brano con un numero superiore a 20, i display ② e ③ appaiono come “----:--”.
- Durante la lettura casuale (vedere a pag. 18); Il display ② appare come “----:--” e il display ④ come “--:--”.
- Durante la registrazione di montaggio dei CD (SL-PG580A: vedere a pag. 38 a pag. 44); Il display ② mostra il tempo restante del brano specificato.
- Durante la dissolvenza a tempo (SL-PG580A: vedere a pag. 30); Il tempo restante fino alla dissolvenza in chiusura viene visualizzato tra i display ③ e ④.



**Le disque étant en mode de lecture ou de pause:
Appuyer sur TIME MODE.**

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, l'affichage change dans l'ordre suivant.



Si l'on arrête la lecture puis qu'on la recommence, l'affichage revient aux données initiales.

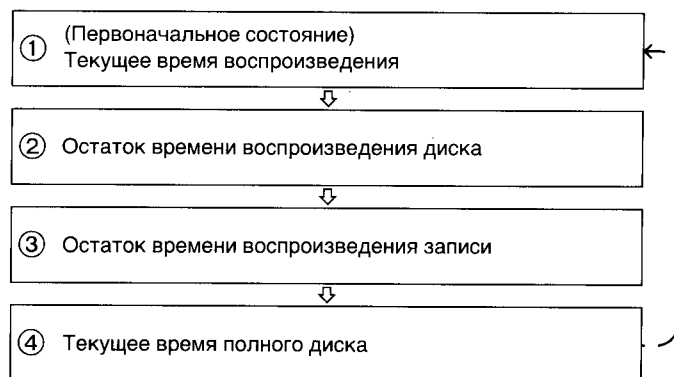
Pour référence:

On notera les exceptions suivantes:

- **Pendant la lecture de plages ayant un numéro supérieur à 20;**
L'affichage ③ devient "----:--".
- **Pendant la lecture programmée (SL-PG580A: voir page 21), (SL-PG480A, SL-PG380A: voir page 23);**
La durée des plages programmées n'apparaît qu'avec les affichages ② et ④.
- Quand on lit une plage ayant un numéro supérieur à 20, les affichages ② et ③ deviennent "----:--".
- **Pendant une lecture aléatoire (voir page 19);**
L'affichage ② indique "----:--", et l'affichage ④ indique "--:--".
- **Pendant l'enregistrement à montage d'un disque compact (SL-PG580A: voir pages 39 à 45);**
L'affichage ② indique le temps restant de la bande spécifiée.
- **Pendant un fondu par temps (SL-PG580A: voir page 31);**
Le temps restant jusqu'au fondu à la fermeture s'affiche entre les affichages ③ et ④.

**В процессе воспроизведения или паузы:
Нажмите кнопку TIME MODE.**

При каждом нажатии кнопки показания дисплея меняются следующим образом.

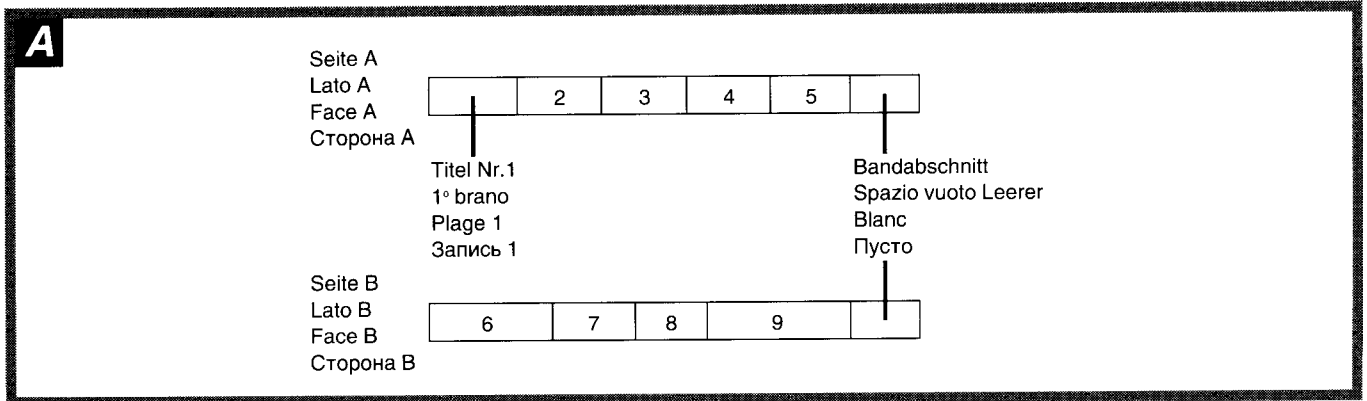


Если воспроизведение остановлено и опять возобновлено, то дисплей переходит к первоначальному состоянию.

К Вашему сведению:

Существуют следующие исключения:

- **При воспроизведении записей с номерами выше 20;**
В позиции ③ высвечивается "----:--".
- **В режиме программного воспроизведения (SL-PG580A: см. стр. 21), (SL-PG480A, SL-PG380A: см. стр. 23);**
В позиции ② и в позиции ④ высвечивается информация только для запрограммированных записей.
- При воспроизведении записей с номерами выше 20 в позициях ② и ③ высвечивается "----:--".
- **В режиме произвольного воспроизведения (см. стр. 19);**
В позиции ② высвечивается "----:--" и в позиции ④ высвечивается "--:--".
- **В режиме записи с CD-монтажом (SL-PG580A: см. стр. 39-45);**
В позиции ② показывается остаток времени для заданной магнитной ленты.
- **В режиме затухания по времени (SL-PG580A: см. стр. 31);**
На дисплее между позициями ③ и ④ высвечивается остаток времени до затухания.



Was versteht man unter CD-Redigieraufnahme?

Die CD-Redigieraufnahme-Funktion dieses Gerätes ermöglicht es, Compact-Discs auf Band aufzuzeichnen. Dabei werden die Titel einer Disc unter Eingabe der Bandlänge automatisch so aufgezeichnet, daß kein Titel am Ende einer Seite der Cassette abgeschnitten wird.

Dieses Bedienungsverfahren verwenden

- Wenn die ursprüngliche Reihenfolge der Titel nicht geändert werden soll.
- Wenn eine möglichst einfache Redigieraufnahme gewünscht wird.

Redigieraufnahme in der Original-Reihenfolge (Automatische Redigieraufnahme) Siehe Seite 38.

A

- Wenn die Reihenfolge der Titel geändert werden soll.
- Wenn nur bestimmte Titel aufgezeichnet werden sollen.

Redigieraufnahme nur gewünschter Titel (Programm-Redigieraufnahme) Siehe Seite 42.

B

Che cosa è la registrazione di montaggio dei CD?

La registrazione di montaggio dei CD è una funzione che permette di specificare la lunghezza di un nastro, e che poi effettua il montaggio in modo che alla fine del nastro un brano non si interrompa a metà.

Usare questo procedimento

- Se non si desidera cambiare la sequenza dei brani del disco.
- Se si desidera mantenere semplice il montaggio.

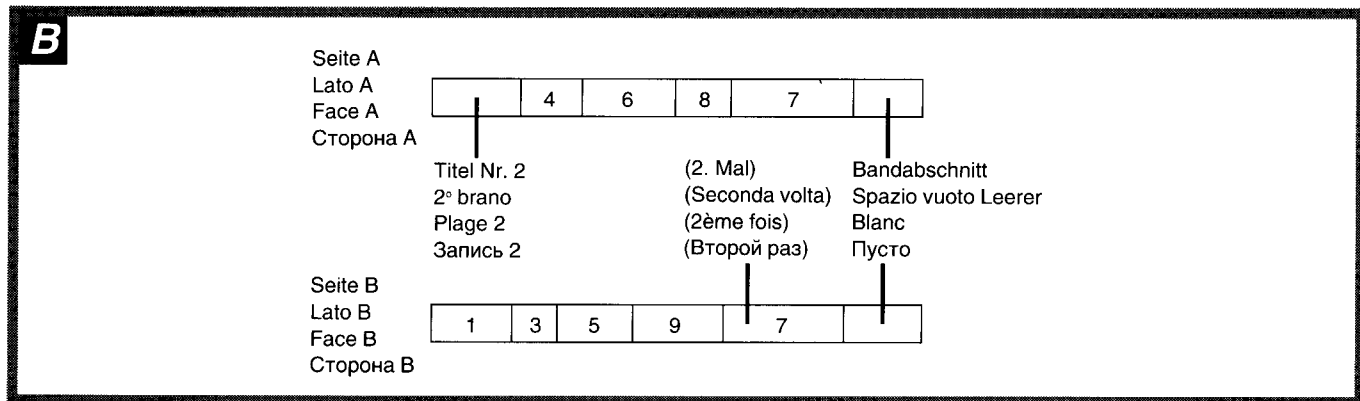
Montaggio nella sequenza originale dei brani (Montaggio automatico) Vedere a pag. 38.

A

- Se si desidera cambiare la sequenza dei brani.
- Se si desidera registrare soltanto certi brani.

Montaggio dei soli brani desiderati (Montaggio programmato) Vedere a pag. 42.

B



Q'est-ce que l'enregistrement à montage d'un disque compact?

L'enregistrement à montage d'un disque compact est une fonction qui permet de spécifier la longueur de la bande puis d'effectuer le montage automatiquement de façon qu'aucune plage ne soit coupée à la fin de la bande.

Procéder comme suit

- L'on ne veut pas modifier l'ordre des plages du disque.
- L'on veut effectuer un montage simple.

Montage dans l'ordre original des plages (Montage automatique) Voir page 39.

A

- L'on veut modifier l'ordre des plages.
- L'on ne veut enregistrer que certaines plages.

Montage des seules plages voulues (Montage programmé) Voir page 43.

B

Что такое запись с CD-монтажом?

Функция записи с CD-монтажом позволяет Вам задать длину ленты и осуществлять монтаж автоматически без разрывов записей на концах ленты.

Использование данной процедуры

- Вы не желаете менять порядок записей на диске.
- Вы желаете осуществить простейший монтаж.

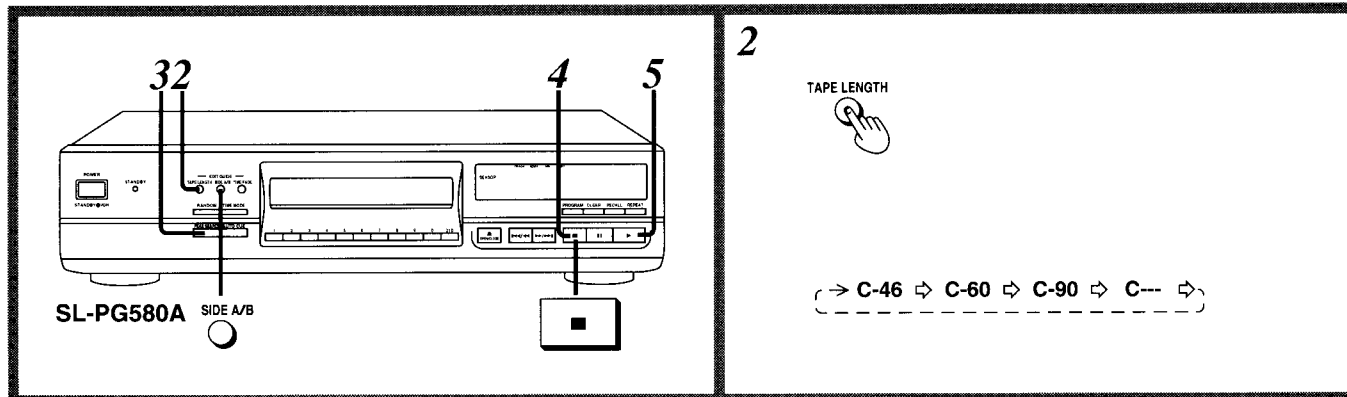
Монтаж в первоначальном порядке (Автомонтаж) См. стр. 39.

A

- Вы желаете изменить порядок записей.
- Вы желаете записать только некоторые записи.

Монтаж только заданных записей (Программный монтаж) См. стр. 43.

B



Mit Hilfe dieser Funktion werden die Titel einer Disc in ihrer ursprünglichen Reihenfolge entsprechend der Bandlänge auf die beiden Seiten der Cassette verteilt.

1 Das Cassettendeck für die Aufnahme vorbereiten.

1. Das Vorspannband vorspulen und die Cassette einsetzen.
2. Die gewünschte Rauschunterdrückungsfunktion wählen.
3. (Nur für Cassettendeck mit doppelseitiger Aufnahme)
Die Bandlauf-Umkehrbetriebsart auf einseitige Aufnahme (↔) und die Bandlaufrichtung auf ▶ einstellen.
4. Das Cassettendeck auf die Aufnahmebereitschaft-Betriebsart schalten. (Einzelheiten hierzu sind der Bedienungsanleitung des Cassettendecks zu entnehmen.)

2 TAPE LENGTH zur Vorgabe der Bandlänge der verwendeten Cassette betätigen, so daß die Titel aufgeteilt werden können.

Bei jeder Betätigung der Taste wechselt die Anzeige der Bandlänge wie nachstehend gezeigt.

- Siehe Seite 40 für Hinweise zur Vorgabe einer anderen Bandlänge als 46, 60 oder 90 Minuten.
- Siehe Seite 40 für Hinweise zum Hinzufügen weiterer Titel auf dem verbleibenden Band.
- SIDE A/B drücken, um die auf Seite B aufzuzeichnenden Titel zu überprüfen oder eine Änderung vorzunehmen.

3 PEAK SEARCH drücken, um die Compact-Disc nach dem Spitzenpegel absuchen zu lassen, und dann den Aufnahmepegel am Cassettendeck aussteuern.

Bei einer Disc mit einer Spielzeit von 60 Minuten dauert das Auffinden des Spitzenpegels ungefähr 2 Minuten 30 Sekunden.

Nachdem der Spitzenpegel lokalisiert worden ist, werden ungefähr 6 Sekunden vor und nach der betreffenden Stelle der Disc wiederholt wiedergegeben.

Einzelheiten zur Aussteuerung des Aufnahmepegels sind der Bedienungsanleitung des Cassettendecks zu entnehmen.

4 ■ drücken.

5 ▶ gleichzeitig mit dem Starten der Aufnahme am Cassettendeck drücken.

• Nach Aufzeichnung der Seite A zugewiesenen Titel:

Der CD-Spieler schaltet am Anfang des ersten Titels von Seite B auf die Pausen-Betriebsart.

Das Cassettendeck setzt die Aufnahme bis zum Ende von Seite A fort und stoppt dort.

• Zur Aufnahme auf Seite B:

1. Die Cassette entfernen, um das Vorspannband vorspulen.
2. (Cassettendeck mit doppelseitiger Aufnahme)
Die Cassette einsetzen und die Bandlaufrichtung auf ◀ einstellen. (Cassettendeck mit einseitiger Aufnahme)
Die Cassette umdrehen und wieder einsetzen.
3. Mit der Aufnahme am Cassettendeck und gleichzeitig mit der Wiedergabe am CD-Spieler beginnen.

Aufheben der CD-Redigieraufnahme-Betriebsart:

■ drücken.

(Fortsetzung auf Seite 40)

Questa funzione divide i brani di un disco tra i due lati di un nastro nella loro sequenza originale secondo la lunghezza del nastro.

1 Preparare la piastra a cassette.

1. Inserire il nastro e avvolgerne la guida.
2. Selezionare la riduzione del rumore.
3. (Piastra di riproduzione dei due lati del nastro soltanto)
Regolare il modo di reverse per la riproduzione di un singolo lato del nastro (↔) e selezionare la direzione di scorrimento del nastro ▶.
4. Disporre la piastra a cassette nel modo di attesa di registrazione. (Per i dettagli, riferirsi alle istruzioni per l'uso della piastra a cassette.)

2 Premere TAPE LENGTH per specificare la lunghezza del nastro e dividere i brani.

Ad ogni pressione del tasto la lunghezza del nastro cambia come illustrato.

- Per selezionare una lunghezza di registrazione arbitraria, vedere a pag. 40.
- Per aggiungere brani nello spazio restante del nastro, vedere a pag. 40.
- Per verificare il contenuto del montaggio per il lato B o per effettuare dei cambiamenti, premere SIDE A/B.

3 Premere PEAK SEARCH per cercare il livello di picco del disco, e regolare il livello di registrazione con la piastra a cassette.

La ricerca del livello di picco richiede circa 2 minuti e 30 secondi per un CD di 60 minuti. Quando viene trovato il livello di picco, la lettura di 6 secondi circa prima e dopo di esso viene ripetuta. Per la procedura di regolazione del livello di registrazione, riferirsi alle istruzioni per l'uso della piastra a cassette.

4 Premere ■.

5 Cominciare la registrazione con la piastra a cassette e premere contemporaneamente ▶.

• Dopo che i brani assegnati al lato A sono stati registrati:

Il lettore CD si dispone nel modo di pausa all'inizio del primo brano per il lato B.

La piastra a cassette continua a registrare e si arresta alla fine del lato A.



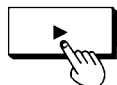
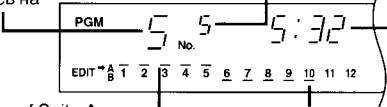
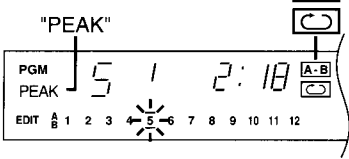
• Per registrare il lato B:

1. Togliere il nastro per avvolgerne la guida.
2. (Piastra di riproduzione dei due lati del nastro)
Inserire il nastro e selezionare la direzione di scorrimento del nastro ◀. (Piastra di riproduzione di un singolo lato del nastro)
Capovolgere la cassetta e reinserirla.
3. Cominciare la registrazione con la piastra a cassette contemporaneamente alla lettura del disco con il lettore CD.

Per cancellare il modo di montaggio dei CD:

Premere ■.

(Continua a pag. 40)

<p>Letzter auf Seite A aufzuzeichnender Titel Ultimo brano sul lato A Dernière plage de la face A Последняя запись на стороне A</p>	<p>Anzahl von Titeln, die auf Seite A aufgezeichnet werden Numero di brani sul lato A Nombre de plages sur la face A Число записей, которые можно записать на стороне A</p>	<p>Restzeit von Seite A Tempo restante sul lato A Temps restant de la face A Остаток времени на стороне A</p>	<p>3</p> 	<p>4</p> 	<p>5</p> 
<p>Nummern der auf Seite A aufzuzeichnenden Titel Numero di brani sul lato A Numéros des plages de la face A Номера записей на стороне A</p>	<p>Nummern der auf Seite B aufzuzeichnenden Titel Numero di brani sul lato B Numéros des plages de la face B Номера записей на стороне B</p>				

Cette fonction divise les plages d'un disque entre les deux faces d'une cassette dans leur ordre original en fonction de la longueur de la bande.

1 Préparer la platine-cassette.

1. Bobiner l'amorce et insérer la cassette.
2. Sélectionner la réduction de bruit.
3. (Platine de lecture double face uniquement)
Régler le mode d'inversion sur la lecture d'une seule face (↔), et régler le sens de défilement de la bande sur ▶.
4. Mettre la platine-cassette en mode d'attente d'enregistrement.
(Pour les détails, voir le mode d'emploi de la platine-cassette.)

2 Appuyer sur TAPE LENGTH pour spécifier la longueur de la bande, puis diviser les plages.

Chaque fois qu'on appuie sur la touche, la longueur de bande change comme illustré.

- Pour sélectionner une longueur de bande arbitraire, voir page 41.
- Pour ajouter des plages sur le reste de bande, voir page 41.
- Pour vérifier le contenu du montage de la face B ou effectuer des modifications, appuyer sur SIDE A/B.

3 Appuyer sur PEAK SEARCH pour rechercher le niveau de crête du disque, puis régler le niveau d'enregistrement sur la platine-cassette.

La recherche du niveau de crête prend environ 2 minutes et 30 secondes avec un disque de 60 minutes. Quand le niveau de crête est repéré, les six secondes ou quelque juste avant ou juste après sont répétées. Pour la procédure de réglage du niveau d'enregistrement, voir le mode d'emploi de la platine-cassette.

4 Appuyer sur ■.

5 Appuyer sur ▶ en même temps que l'on commence l'enregistrement sur la platine-cassette.

• Lorsque les plages assignées à la face A ont été enregistrées: Le lecteur CD passe en mode de pause au début de la première plage de la face B.

La platine-cassette continue l'enregistrement et elle s'arrête à la fin de la face A.

• Pour enregistrer la face B:

1. Sortir la cassette pour bobiner l'amorce.
2. (Pour la platine de lecture double face)
Insérer la cassette et régler le sens de défilement sur ◀.
(Pour la platine de lecture une seule face)
Retourner la cassette et la réinsérer.
3. Commencer simultanément l'enregistrement sur la platine-cassette et la lecture sur le lecteur CD.

Annulation du mode de montage d'un disque compact:

Appuyer sur ■.

(Suite page 41)

Эта функция при перезаписи делит записи, следующие в первоначальном порядке, между сторонами ленты с учетом ее длины.

1 Подготовьте кассетную деку.

1. Перемотайте ленту до ракорда и вставьте кассету.
2. Включите систему шумоподавления.
3. (Только для деки с двусторонним воспроизведением.)
Установите режим реверса на одностороннее воспроизведение (↔) и направление движения ленты—в положение ▶.
4. Переведите кассетную деку в режим ожидания записи.
(Подробности можно найти в инструкции по эксплуатации кассетной деки.)

2 Нажмите кнопку TAPE LENGTH для задания длины ленты и разделения записей.

При каждом нажатии кнопки длина ленты изменяется, как показано.

- Чтобы задать произвольное значение длины ленты, см. стр. 41.
- Чтобы добавить записи на свободное место ленты, см. стр. 41.
- Для проверки содержимого монтажа на стороне B или при необходимости изменений нажмите кнопку SIDE A/B.

3 Нажмите кнопку PEAK SEARCH для поиска пикового значения выходного сигнала диска и регулировки уровня записи кассетной деки.

Поиск пикового значения занимает около 2 минут 30 секунд для 60-минутного компакт-диска. После обнаружения пикового значения аппарат повторно воспроизведет звук вблизи этой точки в течение 6 секунд.

Ознакомьтесь в инструкции по эксплуатации кассетной деки с процедурой регулировки уровня записи.

4 Нажмите кнопку ■.

5 Нажмите кнопку ▶ одновременно с началом записи на кассетную деку.

• Когда запись на стороне A закончится:

CD-плеер перейдет в режим паузы в начале первой записи для стороны B. кассетная дека продолжит запись и затем остановится в конце стороны A.

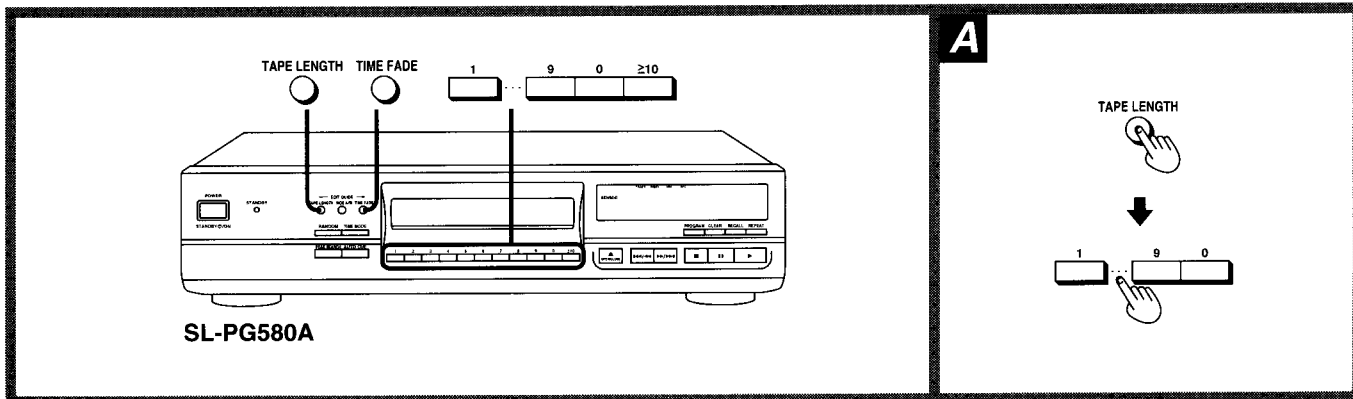
• Чтобы произвести запись на стороне B:

1. Смотайте ленту до ракорда.
2. (Для деки с двусторонним воспроизведением)
Вставьте кассету и установите направление движения ленты в положение ◀.
(Для деки с односторонним воспроизведением)
Переверните кассету и вставьте ее опять.
3. Начните запись на кассетной деке, одновременно включив воспроизведение на CD-плеере.

Чтобы отменить режим CD-монтажа:

Нажмите кнопку ■.

(Продолжение на стр. 41.)



Vorgeben einer anderen Bandlänge als 46, 60 oder 90 Minuten **A**

TAPE LENGTH zur Wahl von „C----“ betätigen und dann die Gesamtspielzeit der verwendeten Cassette (1 bis 99 Minuten) als zweistellige Zahl über die Zifferntasten eingeben.

Beispiel:

Zur Eingabe von 30 Minuten: 3→0

Zur Eingabe von 5 Minuten: 0→5

Wenn eine falsche Spielzeit eingegeben wurde, erneut „C----“ wählen und die richtige Bandlänge eingeben.

Hinzufügen weiterer Titel auf dem verbleibenden Band **B**

Nach Schritt 2 auf Seite 38 die entsprechenden Zifferntasten zur Vorgabe der gewünschten Titelnummer betätigen. (Siehe Seite 20.)

Ein Minuszeichen auf dem Anzeigefeld bedeutet, daß die Bandrestzeit nicht ausreicht.

Für automatische Ausblendung am Bandende bei Minuszeichen-Anzeige: **C**

TIME FADE drücken.

Am Bandende wird der Ton allmählich ausgeblendet, wonach die Aufnahme endet.

Um die Ausblendung am Ende von Seite B ausführen zu lassen, SIDE A/B drücken und anschließend das oben beschriebene Verfahren wiederholen.

Hinweis

Unzulässige Titelnummern und Anzahl von Titeln bei der Redigieraufnahme:

Eine Redigieraufnahme von mehr als 20 Titeln oder von Titeln mit Nummern höher als 20 ist nicht möglich.

In einem solchen Fall anstelle der Redigieraufnahme-Betriebsart eine einfache Aufnahme in der normalen Wiedergabe-Betriebsart ausführen.

Anmerkungen:

•Anzeige der Bandrestzeit:

Bei der Bandrestzeit handelt es sich um die auf dem Band verbleibende Zeit, von der die für den Betrieb der Suchlauffunktion erforderlichen ca. 4 Sekunden langen signalfreien Zwischenräume zwischen den einzelnen Titeln subtrahiert worden sind.

•Spitzenpegel:

Da eine Compact-Disc mehrere Spitzenpegel enthält, kann es vorkommen, daß auf der gleichen Disc bei jedem Ausführen des Spitzenpegelsuchlaufs eine andere Stelle gefunden wird.

Per selezionare una lunghezza di registrazione arbitraria **A**

Premere TAPE LENGTH per selezionare “C----”, e immettere il tempo totale (da 1 a 99 minuti) per entrambi i lati del nastro con un valore di due cifre.

Esempio:

Per selezionare 30 minuti: 3→0

Per selezionare 5 minuti: 0→5

Se si commette un errore immettendo questo valore, selezionare di nuovo “C----”.

Per aggiungere brani nello spazio restante del nastro **B**

Dopo il passo 2 a pag. 38, premere i tasti numerici per specificare il numero del brano desiderato.

(Vedere a pag. 20.)

Se sul display appare il segno meno, vuol dire che il tempo restante del nastro non è sufficiente.

Per la dissolvenza in chiusura alla fine del nastro quando il display mostra il segno meno: **C**

Premere TIME FADE.

Alla fine del nastro, il suono si riduce gradualmente e la registrazione finisce.

Se si desidera la dissolvenza in chiusura alla fine del lato B del nastro, premere SIDE A/B e ripetere lo stesso procedimento descritto sopra.

Nota

Numero di brani e numeri dei brani di cui non si può effettuare il montaggio:

Il montaggio non può essere effettuato con più di 20 brani, e con i brani che hanno numeri superiori a 20.

In tali casi, non usare il modo di registrazione di montaggio e registrare semplicemente nel normale modo di lettura.

Riferimento:

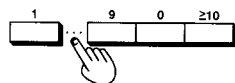
•Tempo restante visualizzato del nastro:

Il tempo restante del nastro rappresenta la lunghezza del tempo senza gli spazi non registrati di 4 secondi circa all'inizio di ogni brano, che servono alla funzione di ricerca automatica.

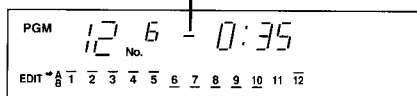
•Livello di picco:

Poiché sui dischi ci sono diversi livelli di picco, ogni volta che viene effettuata la ricerca del livello di picco potrebbe essere trovato un livello di picco diverso, anche con lo stesso disco.

B



Minuszeichen-Anzeige
(unzureichende Bandrestzeit)
Appare il segno meno
(tempo insufficiente del nastro)
Affichage de signe "moins"
(longueur insuffisante sur la bande)
Высвечивается знак минус
(Времени на ленты недостаточно)



C



Sélection d'une longueur d'enregistrement arbitraire **A**

Appuyer sur TAPE LENGTH, sélectionner "C---" et entrer la durée totale des deux faces de la cassette (entre 1 et 99 minutes) sous forme de deux chiffres.

Exemple:

Pour sélectionner 30 minutes: 3→0

Pour sélectionner 5 minutes: 0→5

Si l'on fait une erreur pendant le réglage de la durée, sélectionner "C---" à nouveau.

Ajout de plages sur le reste de bande **B**

Après le point 2 de la page 39, appuyer sur les touches numériques pour spécifier le numéro de plage voulu.

(Voir page 21.)

Si un signe "moins" apparaît sur l'afficheur, cela veut dire que le temps restant sur la bande est insuffisant.

Fondu à la fermeture à la fin d'une bande pendant l'affichage d'un signe "moins": **C**

Appuyer sur TIME FADE.

A la fin de la bande, le son diminue progressivement et l'enregistrement s'arrête.

Si l'on veut effectuer un fondu à la fermeture à la fin de la face B, appuyer sur SIDE A/B, puis recommencer les opérations ci-dessus.

Remarque

Numéros de plage et nombre de plages qui ne pourront pas être montés:

Le montage n'est pas possible au-delà de 20 plages ou avec des numéros de plage supérieurs à 20.

Dans ce cas, abandonner la fonction de montage et effectuer simplement l'enregistrement en mode de lecture normale.

Pour référence:

• Temps restant affiché de la plage:

Le temps restant de la bande représente la durée moins les espaces blancs de 4 secondes environ prévus au début de chaque plage pour la recherche automatique.

• Niveau de crête:

Les disques renfermant des crêtes multiples, l'appareil pourra trouver un niveau de crête différent chaque fois qu'il effectue une recherche de crête, même pour un même disque.

Чтобы выбрать произвольное значение блины записи **A**

Нажмите кнопку TAPE LENGTH, выберите "C---" и введите общее время для обеих сторон ленты (от 1 до 99 минут) как двузначное число.

Например:

Чтобы выбрать 30 минут: 3→0

Чтобы выбрать 5 минут: 0→5

Если Вы допустили ошибку при наборе этого числа, выберите "C---" снова.

Чтобы добавить записи на свободное место ленты **B**

После шага 2 на стр. 39 с помощью цифровых кнопок задайте нужный номер записи. (См. стр. 21.)

Если знак минус высвечивается на дисплее, это означает, что времени на ленте недостаточно.

Чтобы ввести затухание в конце ленты при знаке минус на дисплее: **C**

Нажмите кнопку TIME FADE.

В конце ленты звук постепенно уменьшится, и запись прекратится.

Если Вы хотите ввести затухание в конце стороны B, переключите стороны с помощью кнопки SIDE A/B.

Примечание

Число и номера записей, непригодных для монтажа:

Нельзя монтировать более 20 записей или записей с номерами большими, чем 20.

В таких случаях, не пользуйтесь функцией перезаписи с монтажом, а просто осуществите перезапись в обычном режиме воспроизведения.

К Вашему сведению:

• Индикация остатка времени на ленте:

Остаток времени на ленте представляет собой продолжительность времени минус незаписанные участки с дополнительными 4-секундными интервалами для старта каждой записи в автоматическом режиме.

• Пиковый уровень:

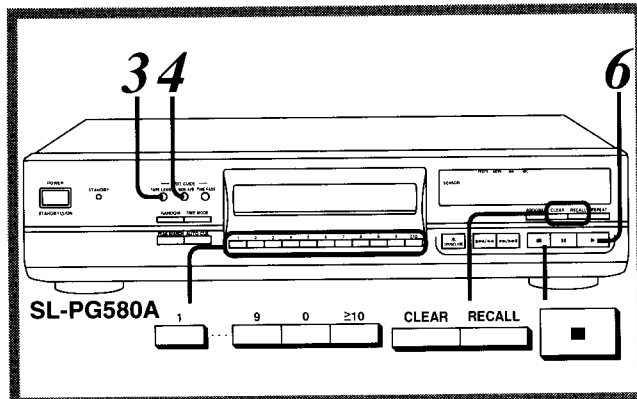
Так как при наличии нескольких пиковых точек на компакт-дисках или даже на одном диске возможна установка различных уровней записи, каждый раз повторяйте поиск пикового значения.

Programm-Redigieraufnahme

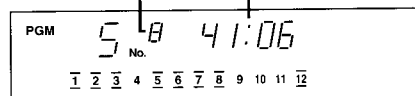
SL-PG580A

Montaggio programmato

SL-PG580A



- 2 Gesamtanzahl der programmierten Titel
Numero di brani programmati
Nombre de plages programmées
Количество запрограммированных записей
- Gesamtspielzeit des Programms
Tempo totale di lettura dei brani programmati
Durée de lecture totale des plages programmées
Общее время воспроизведения запрограммированных записей



Ein Band kann aus den gewünschten Titeln einer Compact-Disc zusammengestellt werden, die in jeder beliebigen Reihenfolge auf Seite A und B einer Cassette verteilt und aufgezeichnet werden können.

- 1 Das Cassettendeck für die Aufnahme vorbereiten.**
Schritt 1 auf Seite 38 ausführen.
- 2 Die Nummern der gewünschten Titel in der gewünschten Reihenfolge eingeben.**
Schritt 1 und 2 auf Seite 20 ausführen.

Die Titel so programmieren, daß die Gesamtspielzeit die Bandlänge der verwendeten Cassette nicht überschreitet. Nach Aktivieren der CD-Redigieraufnahme-Betriebsart werden ca. 4 Sekunden lange signalfreie Zwischenräume zwischen die einzelnen Titel eingefügt (Leerstellenautomatik-Funktion).

- 3 TAPE LENGTH zur Vorgabe der Bandlänge betätigen.**
Schritt 2 auf Seite 38 ausführen.
Die Titel gemäß der vorgegebenen Spielzeit auf Seite A und B verteilen.
- 4 SIDE A/B drücken, um die auf Seite B verbleibende Zeit zu überprüfen.**
Die Restzeit von Seite B wird angezeigt.
- 5 Den Aufnahmepegel am Cassettendeck aussteuern.**
Schritt 3 und 4 auf Seite 38 ausführen.
- 6 ► gleichzeitig mit dem Starten der Aufnahme am Cassettendeck drücken.**

•Nach beendeter Redigieraufnahme auf Seite A:

Der CD-Spieler schaltet am Anfang des ersten Titels von Seite B auf die Pausen-Betriebsart. Das Cassettendeck setzt die Aufnahme bis zum Ende von Seite A fort und stoppt dort.

•Zur Aufnahme auf Seite B:

- Die Cassette entfernen, um das Vorspannband vorzuspulen.
- (Cassettendeck mit doppelseitiger Aufnahme)
Die Cassette einsetzen und die Bandlaufrichtung auf ◀ einstellen.
(Cassettendeck mit einseitiger Aufnahme)
Die Cassette umdrehen und wieder einsetzen.
- Mit der Aufnahme am Cassettendeck und gleichzeitig mit der Wiedergabe am CD-Spieler beginnen.

Aufheben der CD-Redigieraufnahme-Betriebsart:
■ drücken.

(Fortsetzung auf Seite 44)

Questa funzione permette di programmare i brani desiderati nella sequenza desiderata, e poi li divide e registra sui lati A e B di un nastro.

- 1 Preparare la piastra a cassette.**
Seguire il procedimento del passo 1 a pag. 38.
- 2 Specificare in sequenza i brani desiderati.**
Seguire il procedimento dei passi 1 e 2 a pag. 20.

Programmare i brani in modo che il tempo totale di lettura sia inferiore alla lunghezza del nastro. Quando si attiva la funzione di montaggio dei CD, all'inizio di ogni brano vengono aggiunti circa 4 secondi (funzione di spaziatura automatica).

- 3 Premere TAPE LENGTH e specificare la lunghezza del nastro.**
Seguire il procedimento del passo 2 a pag. 38.
Dividere i brani tra i lati A e B del nastro secondo il tempo specificato.
- 4 Premere SIDE A/B per controllare il tempo restante sul lato B.**
Il tempo restante sul lato B viene visualizzato.
- 5 Regolare il livello di registrazione.**
Seguire il procedimento dei passi 3 e 4 a pag. 38.
- 6 Cominciare la registrazione con la piastra a cassette premendo contemporaneamente ►.**

•Al completamento della registrazione dei brani assegnati al lato A:

Il lettore CD si dispone nel modo di pausa all'inizio del primo brano per il lato B. La piastra a cassette continua a registrare e si arresta alla fine del lato A.


•Per registrare il lato B:

- Togliere il nastro per avvolgerne la guida.
- (Piastra di riproduzione dei due lati del nastro)
Inserire il nastro e selezionare la direzione di scorrimento del nastro ◀.
(Piastra di riproduzione di un singolo lato del nastro)
Capovolgere la cassetta e reinserirla.
- Cominciare la registrazione con la piastra a cassette contemporaneamente alla lettura del disco con il lettore CD.

Per cancellare il modo di montaggio dei CD:
Premere ■.

(Continua a pag. 44)


3 **TAPE LENGTH**



Letzter auf Seite A
aufzuzeichnender Titel
Ultimo brano sul lato A
Dernière plage de la
face A
Последняя запись на
стороне A

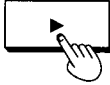
Anzahl von Titeln, die auf
Seite A
aufgezeichnet werden
Numero di brani sul lato A
Nombre de plages sur la
face A
Число записей, которые
можно записать на
стороне A

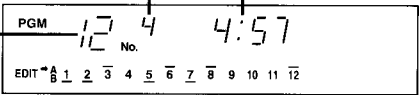
4 **SIDE A/B**



Restzeit von Seite A
Tempo restante sul lato A
Temps restant de la face A
Остаток времени на
стороне A

6





Cette fonction permet de programmer les plages voulues dans l'ordre voulu, puis de les diviser et de les enregistrer sur les deux faces A et B d'une cassette.

- 1 Préparer la platine-cassette.**
Effectuer l'opération 1 de la page 39.
- 2 Spécifier les plages dans l'ordre voulu.**
Effectuer les opérations 1 et 2 de la page 21.

Programmer les plages de façon que la durée de lecture totale soit inférieure à la longueur de la bande. En mode de montage de disque compact, 4 secondes environ seront ajoutées au début de chaque plage (fonction d'espacement automatique).

- 3 Appuyer sur TAPE LENGTH pour spécifier la longueur de la bande.**
Effectuer l'opération 2 de la page 39.
Diviser les plages entre les faces A et B en fonction de la durée spécifiée.
- 4 Appuyer sur SIDE A/B pour vérifier le temps restant de la face B.**
Le temps restant de la face B s'affiche.
- 5 Régler le niveau d'enregistrement.**
Effectuer les opérations 3 et 4 de la page 39.
- 6 Appuyer sur ► en même temps que l'on commence l'enregistrement sur la platine-cassette.**

● **Quand l'enregistrement des plages assignées à la face A est terminé:**

Le lecteur CD passe en mode de pause au début de la première plage de la face B.

La platine-cassette continue l'enregistrement et elle s'arrête à la fin de la face A.

● **Pour enregistrer la face B:**

1. Sortir la cassette pour bobiner l'amorce puis la réinsérer.
2. (Pour la platine de lecture double face)
Insérer la cassette et régler le sens de défilement sur ◀.
(Pour la platine de lecture une seule face)
Retourner la cassette et la réinsérer.
3. Commencer simultanément l'enregistrement sur la platine-cassette et la lecture sur le lecteur CD.

Annulation du mode de montage d'un disque compact:

Appuyer sur ■.

(Suite page 45)

Эта функция позволяет Вам программировать нужные записи в желаемом порядке и затем переписывать их на магнитную ленту с разделением по сторонам A и B.

- 1 Подготовьте кассетную деку.**
Выполните шаг 1 на стр. 39.
- 2 Задайте желаемые записи в нужном порядке.**
Выполните шаги 1 и 2 на стр. 21.

Программируйте записи так, чтобы общее время воспроизведения было меньше длины ленты. При использовании CD-монтажа в начале каждой записи будет добавляться около 4 секунд (функция автоматических промежутков).

- 3 Нажмите кнопку TAPE LENGTH и определите длину ленты.**
Выполните шаг 2 на стр. 39.
Разделите записи между сторонами A и B в соответствии с заданным временем.
- 4 Для проверки остатка времени на стороне B нажмите кнопку SIDE A/B.**
На дисплее появится остаток времени на стороне B.
- 5 Подрегулируйте уровень записи.**
Выполните шаги 3 и 4 на стр. 39.
- 6 Нажмите кнопку ► и одновременно включите запись на кассетной деке.**

● **Когда запись на стороне A закончится:**

CD-плеер перейдет в режим паузы в начале первой записи для стороны B. Кассетная дека продолжит запись и затем остановится в конце стороны A.

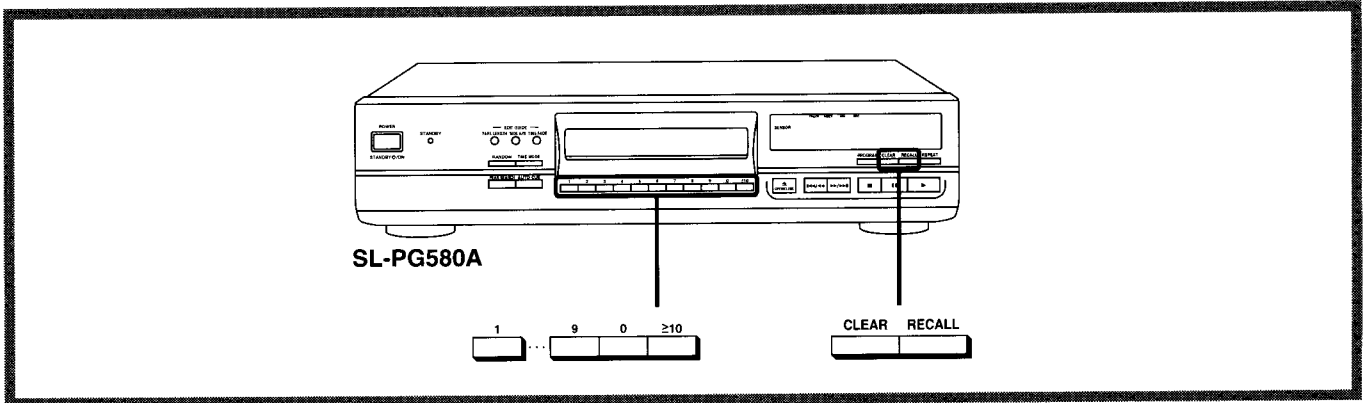
● **Чтобы произвести запись на стороне B:**

1. Смотайте ленту до ракорда.
2. (Для деки с двусторонним воспроизведением)
Вставьте кассету и установите направление движения ленты в положение ◀.
(Для деки с односторонним воспроизведением)
Переверните кассету и вставьте ее опять.
3. Начните запись на кассетной деке, одновременно включив воспроизведение на CD-плеере.

Чтобы отменить режим CD-монтажа:

Нажмите кнопку ■.

(Продолжение на стр. 45)



Ändern des Programminhalts

Um die auf Seite A aufzuzeichnenden Titel zu ändern, zunächst SIDE A/B drücken, um auf die Anzeige für Seite A umzuschalten.

- ① **Hinzufügen weiterer Titel am Ende von Seite A oder B:**
Die entsprechenden Zifferntasten betätigen.
(Siehe Seite 20.)
- ② **Löschen des letzten zur Aufnahme auf Seite A oder B vorgesehenen Titels aus der programmierten Titelfolge:**
CLEAR drücken.
- ③ **Ersetzen des letzten zur Aufnahme auf Seite A oder B vorgesehenen Titels durch einen anderen Titel:**
Zunächst CLEAR drücken und dann die entsprechenden Zifferntasten zur Eingabe des neuen Titels betätigen.
- ④ **Löschen eines programmierten Titels aus der Mitte der Titelfolge:**
RECALL so oft betätigen, bis die Nummer des zu löschenden Titels auf dem Anzeigefeld erscheint, und dann CLEAR drücken.

Hinweise

Ein Minuszeichen erscheint auf dem Anzeigefeld:

Die Gesamtspielzeit der programmierten Titel überschreitet die Bandlänge.

In einem solchen Fall einen oder mehrere Titel löschen bzw. die Programmfolge ändern, so daß die Minuszeichen-Anzeige verschwindet, oder die Ausblendung am Bandende vorgeben.
(Siehe Seite 40.)

Unzulässige Titelnummern und Anzahl von Titeln bei der Redigieraufnahme:

Eine Redigieraufnahme von mehr als 20 Titeln oder von Titeln mit Nummern höher als 20 ist nicht möglich. In einem solchen Fall anstelle der Redigieraufnahme-Betriebsart eine einfache Aufnahme in der normalen Wiedergabe-Betriebsart ausführen.

Per cambiare il contenuto della programmazione

Per cambiare il contenuto del lato A ai passi 3 e 4 a pag. 38, premere prima SIDE A/B per selezionare il display per il lato A.

- ① **Per aggiungere brani alla fine dei lati A e B del nastro:**
Premere i tasti numerici.
(Vedere a pag. 20.)
- ② **Per cancellare l'ultimo brano alla fine dei lati A e B del nastro:**
Premere CLEAR.
- ③ **Per cambiare l'ultimo brano alla fine dei lati A e B del nastro:**
Premere CLEAR e premere i tasti numerici per specificare di nuovo il brano.
- ④ **Per cancellare un brano all'interno della programmazione:**
Premere RECALL per visualizzare il brano da cancellare, e poi premere CLEAR.

Note

Sul display appare il segno meno:

Il tempo totale di lettura dei brani programmati supera la lunghezza del nastro.

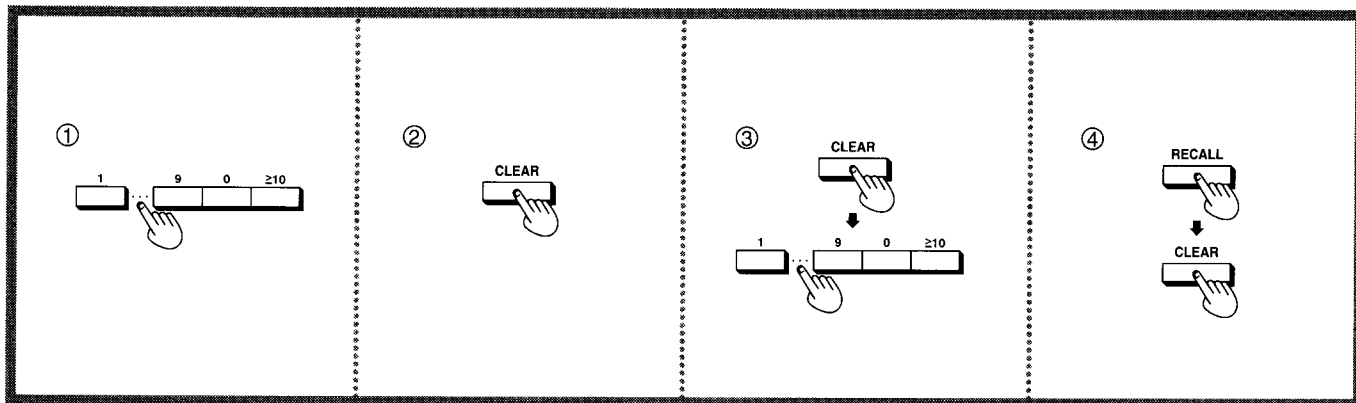
Cancellare o cambiare brani in modo che il segno meno scompaia dal display, oppure specificare la dissolvenza in chiusura.

(Vedere a pag. 40.)

Numero di brani e numeri dei brani di cui non si può effettuare il montaggio:

Il montaggio non può essere effettuato con più di 20 brani, e con i brani che hanno numeri superiori a 20.

In tali casi, non usare il modo di registrazione di montaggio e registrare semplicemente nel normale modo di lettura.



Modification du contenu du programme

Pour modifier le contenu de la face A aux points 3 et 4 de la page 39, appuyer tout d'abord sur SIDE A/B pour commuter sur l'affichage de la face A.

- ① **Ajout de plages à la fin des faces A et B de la cassette:**
Appuyer sur les touches numériques.
(Voir page 21.)
- ② **Effacement de la dernière plage à la fin des faces A et B de la cassette:**
Appuyer sur CLEAR.
- ③ **Modification de la dernière plage à la fin des faces A et B de la cassette:**
Appuyer sur CLEAR et appuyer sur les touches numériques pour respecifier la plage.
- ④ **Effacement d'une plage au milieu d'un programme:**
Appuyer sur RECALL pour afficher la plages à effacer et appuyer sur CLEAR.

Remarques

Le signe "moins" apparaît sur l'afficheur:

La durée de lecture totale des plages programmées dépasse la longueur de la bande.

Effacer ou modifier les plages de façon que le signe "moins" disparaisse de l'affichage, ou spécifier un fondu à la fermeture.
(Voir page 41.)

Numéros de plage et nombre de plages qui ne pourront pas être montés:

Le montage n'est pas possible au-delà de 20 plages ou avec des numéros de plage supérieurs à 20.

Dans ce cas, abandonner la fonction de montage et effectuer simplement l'enregistrement en mode de lecture normale.

Чтобы изменить содержание программы

Для изменения содержимого на стороне A в шагах 3 и 4 на стр. 39, прежде всего нажмите кнопку SIDE A/B для перехода на сторону A.

- ① **Чтобы добавить записи в конце сторон A или B ленты:**
Нажмите цифровые кнопки.
(См. стр. 21.)
- ② **Чтобы стереть последнюю запись в конце стороны A или B ленты:**
Нажмите кнопку CLEAR.
- ③ **Чтобы изменить последнюю запись в конце стороны A или B ленты:**
Нажмите кнопку CLEAR и нажмите цифровые кнопки для переопределения записи.
- ④ **Чтобы стереть запись внутри программы:**
Нажимайте кнопку RECALL, пока на дисплее не появится номер записи, которую нужно стереть, затем нажмите кнопку CLEAR.

Примечания

Если на дисплее появится следующее:

Общее время воспроизведения превышает длину ленты. Сотрите или измените записи таким образом, чтобы знак минус на дисплее исчез или задайте режим затухания по времени.
(См. стр. 41.)

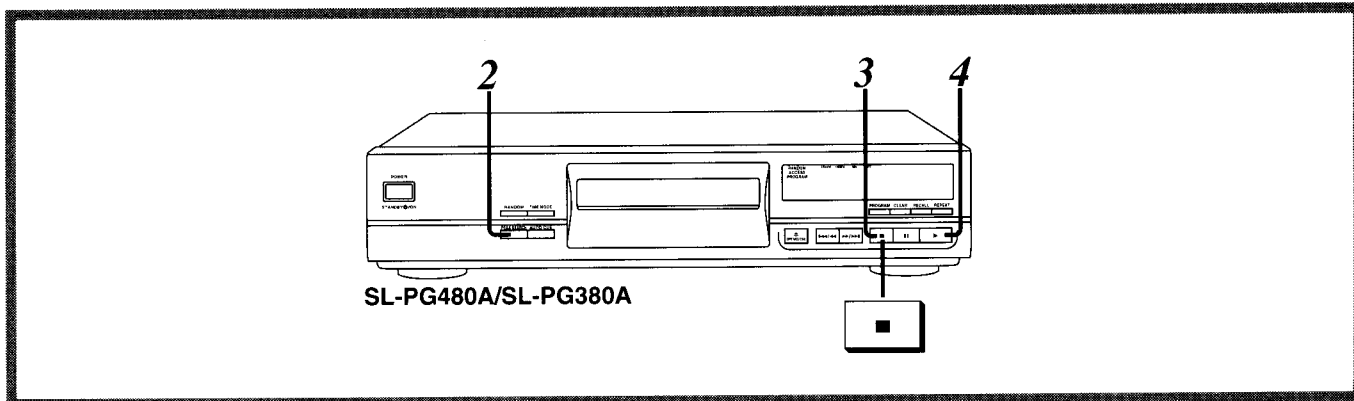
Число записей и номера записей, непригодные для монтажа:

Нельзя монтировать более чем 20 записей или записи с номерами большими, чем 20.

В таком случае, не пользуйтесь функцией перезаписи с монтажом, а просто осуществите пережалпись в обычном режиме воспроизведения.

Aufnahme einer Compact-Disc unter Verwendung der Spitzenpegel-Suchlaufsfunktion

Registrazione di un CD usando la funzione di ricerca del picco



Diese Funktion dient zur Suche nach dem Spitzenpegel einer Disc. Sie ist vorteilhaft, um beim Aufnehmen den Aufnahmepegel des Cassettendecks auszusteuern.

Besitzern des Modells SL-PG580A wird empfohlen, diese Funktion in Verbindung mit der CD-Redigieraufnahme zu verwenden. (Siehe Seite 38 bis 44.)

1 Das Cassettendeck für die Aufnahme vorbereiten.

1. Das Vorspannband vorspulen und die Cassette einsetzen.
2. Die gewünschte Rauschunterdrückungsfunktion wählen.
3. (Nur für Cassettendeck mit doppelseitiger Aufnahme)
Die Bandlauf-Umkehrbetriebsart auf einseitige Aufnahme (↔) und die Bandlaufrichtung auf ► einstellen.
4. Das Cassettendeck auf die Aufnahmebereitschaft Betriebsart schalten. (Einzelheiten hierzu sind der Bedienungsanleitung des Cassettendecks zu entnehmen.)

2 PEAK SEARCH drücken, um die Compact-Disc nach dem Spitzenpegel absuchen zu lassen, und dann den Aufnahmepegel am Cassettendeck aussteuern.

Bei einer Disc mit einer Spielzeit von 60 Minuten dauert das Auffinden des Spitzenpegels ungefähr 2 Minuten 30 Sekunden. Nachdem der Spitzenpegel lokalisiert worden ist, werden ungefähr, 6 Sekunden vor und nach der betreffenden Stelle der Disc wiederholt wiedergegeben.

Einzelheiten zur Aussteuerung des Aufnahmepegels sind der Bedienungsanleitung des Cassettendecks zu entnehmen.

3 ■ drücken.

4 ► gleichzeitig mit dem Starten der Aufnahme am Cassettendeck drücken.

Bei Aufzeichnung auf Seite B beginnen die Wiedergabe des ersten auf Seite B aufzuzeichnenden Titels und die Aufnahme am Cassettendeck gleichzeitig.

Beenden der Aufnahme:

■ drücken.

Anmerkungen:

Spitzenpegel:

Da eine Compact-Disc mehrere Spitzenpegel enthält, kann es vorkommen, daß auf der gleichen Disc bei jedem Ausführen des Spitzenpegelsuchlaufs eine andere Stelle gefunden wird.

Zum Gebrauch der Spitzenpegel-Suchfunktion bei Programmaufnahme:

1. Schritt 1 oben ausführen.
2. **SL-PG580A**: Schritt 1 und 2 auf Seite 20 ausführen.
SL-PG480A **SL-PG380A**: Schritt 1-4 auf Seite 22 ausführen.
3. Schritt 2-4 oben ausführen.

Diese Funktion sucht den Spitzenpegel des Disks. Dies ist sehr bequem, um den Aufnahmepegel der Aufnahmeplatte zu regulieren. **Se si possiede un SL-PG580A, si raccomanda l'uso in combinazione con il montaggio dei CD. (Vedere da pag. 38 a pag. 44.)**

1 Preparare la piastra a cassette.

1. Inserire il nastro e avvolgerne la guida.
2. Selezionare la riduzione del rumore.
3. (Piastra di riproduzione dei due lati del nastro soltanto)
Regolare il modo di reverse per la riproduzione di un singolo lato del nastro (↔) e selezionare la direzione di scorrimento del nastro ►.
4. Disporre la piastra a cassette nel modo di attesa di registrazione.
(Per i dettagli, riferirsi alle istruzioni per l'uso della piastra a cassette.)

2 Premere PEAK SEARCH per cercare il livello di picco del disco, e regolare il livello di registrazione con la piastra a cassette.

La ricerca del livello di picco richiede circa 2 minuti e 30 secondi per un CD di 60 minuti.

Quando viene trovato il livello di picco, la lettura di 6 secondi circa prima e dopo di esso viene ripetuta.

Per la procedura di regolazione del livello di registrazione, riferirsi alle istruzioni per l'uso della piastra a cassette.

3 Premere ■.

4 Cominciare la registrazione con la piastra a cassette e premere contemporaneamente ►.

Quando viene registrato il lato B, il primo brano registrato sul lato B e la registrazione con la piastra a cassetta cominciano contemporaneamente.

Per terminare la registrazione:

Premere ■

Riferimento:

Livello di picco:

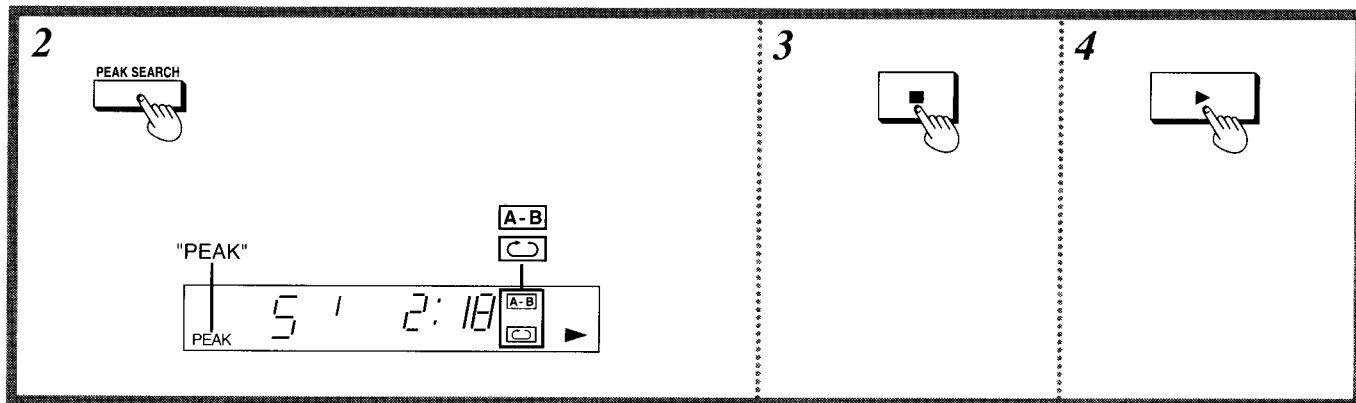
Poiché sui dischi ci sono diversi livelli di picco, ogni volta che viene effettuata la ricerca del livello di picco potrebbe essere trovato un livello di picco diverso, anche con lo stesso disco.

Per usare la funzione PEAK SEARCH durante la registrazione programmata:

1. Seguire il procedimento del passo 1 sopra.
2. **SL-PG580A**: Seguire il procedimento dei passi 1 e 2 a pag. 20.
SL-PG480A **SL-PG380A**: Seguire il procedimento dei passi da 1 a 4 a pag. 22.
3. Seguire il procedimento dei passi da 2 a 4 sopra.

Enregistre un disque avec la fonction de recherche de crête

Запис компакт-дисков с использованием функции поиска пикового значения



Cette fonction recherche le niveau de crête du disque. Elle est pratique pour régler le niveau d'enregistrement sur la platine-cassette lors d'un enregistrement.

Pour les personnes qui possèdent un SL-PG580A, nous recommandons l'utilisation combinée avec le montage de CD. (Voir pages 39 à 45.)

I Préparer la platine-cassette.

1. Bobiner l'amorce et insérer la cassette.
2. Sélectionner la réduction de bruit.
3. (Platine de lecture double face uniquement)
Régler le mode d'inversion sur la lecture d'une seule face (↔), et régler le sens de défilement de la bande sur ►.
4. Mettre la platine-cassette en mode d'attente d'enregistrement.
(Pour les détails, voir le mode d'emploi de la platine-cassette.)

2 Appuyer sur PEAK SEARCH pour rechercher le niveau de crête du disque, puis régler le niveau d'enregistrement sur la platine-cassette.

La recherche du niveau de crête prend environ 2 minutes et 30 secondes avec un disque de 60 minutes. Quand le niveau de crête est repéré, les six secondes ou quelque juste avant ou juste après sont répétées.

Pour la procédure de réglage du niveau d'enregistrement, voir le mode d'emploi de la platine-cassette.

3 Appuyer sur ■.

4 Appuyer sur ► en même temps que l'on commence l'enregistrement sur la platine-cassette.

Pour l'enregistrement de la face B, la première plage enregistrée sur la face B et l'enregistrement de la platine-cassette commencent en même temps.

Arrêt de l'enregistrement:

Appuyer sur ■.

Pour référence:

Niveau de crête:

Les disques renfermant des crêtes multiples, l'appareil pourra trouver un niveau de crête différent chaque fois qu'il effectue une recherche de crête, même pour un même disque.

Pour utiliser la fonction de recherche de crête pendant l'enregistrement d'un programme:

1. Effectuer l'opération 1 ci-dessus.
2. **SL-PG580A** : Effectuer les opérations 1 et 2 de la page 21.
SL-PG480A **SL-PG380A** : Effectuer les opérations 1 à 4 de la page 23.
3. Effectuer les opérations 2 à 4 ci-dessus.

С помощью этой функции осуществляется поиск пикового значения на диске.

Это удобно для настройки уровня сигнала при записи на кассетной деке.

Для владельцев модели SL-PG580A рекомендуется комбинированное использование с монтажом компакт-диска. (См. стр. 39–45)

I Подготовьте кассетную деку.

1. Перемотайте ленту до ракорда и вставьте кассету.
2. Включите систему шумоподавления.
3. (Только для деки с двусторонним воспроизведением)
Установите режим реверса на одностороннее воспроизведение (↔) и направление движения ленты—В положение ►.
4. Переведите кассетную деку в режим ожидания записи.
(Подробности можно найти в инструкции по эксплуатации кассетной деки.)

2 Нажмите кнопку PEAK SEARCH для поиска пикового значения выходного сигнала диска и регулировки уровня записи кассетной деки.

Поиск пикового значения занимает около 2 минут 30 секунд для 60-минутного компакт-диска. После обнаружения пикового значения аппарат повторно воспроизведет звук вблизи этой точки в течение 6 секунд.

Ознакомьтесь в инструкции по эксплуатации кассетной деки с процедурой регулировки уровня записи.

3 Нажмите кнопку ■.

4 Нажмите кнопку ► одновременно с началом записи на кассетную деку.

При записи стороны В первая мелодия, записанная на стороне В, и запись на кассетную деку начинаются одновременно.

Для остановки записи:

Нажмите кнопку ■.

К Вашему сведению:

Пиковый уровень:

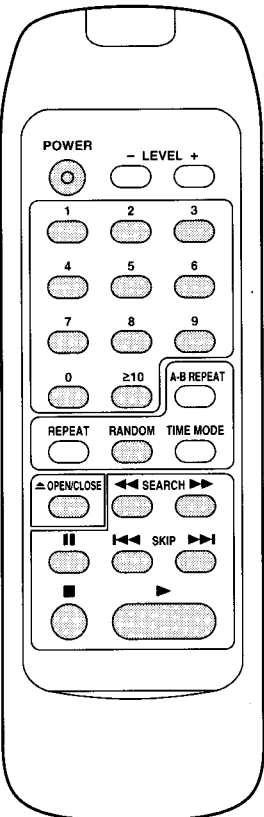






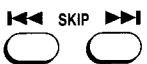
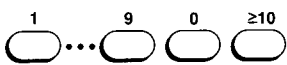

Так как при наличии нескольких пиковых точек на компакт-дисках или даже на одном диске возможна установка различных уровней записи, каждый раз повторяйте поиск пикового значения.

Для работы функции PEAK SEARCH во время программной записи:

1. Выполните пункт 1, описанный выше.
2. **SL-PG580A** : Выполните пункты 1 и 2 на стр. 21.
SL-PG480A **SL-PG380A** : Выполните пункты 1–4 на стр. 23.
3. Выполните пункты 2–4, описанные выше.

Ziffern auf schwarzem Hintergrund kennzeichnen die Bezugsseiten.

I numeri su fondo nero indicano le pagine di riferimento.

Bedienungsvorgang Operazioni Opérations Операции	
	<p>Einschalten der Stromzufuhr und der Bereitschafts-Betriebsart (14) Per accendere l'apparecchio e per disporlo nel modo di attesa di corrente (14) Mise sous tension et en mode d'attente (15) Включить электропитание и режим ожидания (15)</p>
	<p>POWER</p> 
	<p>Öffnen/Schließen des Disc-Fachs (14) Per aprire/chiedere il cassetto (14) Ouverture/fermeture du tiroir du disque (15) Открыть/закрыть консоль (15)</p>
	<p>△ OPEN/CLOSE</p> 
	<p>Starten der Wiedergabe (14) Per cominciare la lettura (14) Début de la lecture (15) Начать воспроизведение (15)</p>
	
	<p>Vorübergehendes Unterbrechen der Wiedergabe (14) Per interrompere temporaneamente la lettura (14) Pause de lecture (15) Сделать паузу при воспроизведении (15)</p>
	
	<p>Beenden der Wiedergabe (15) Per terminare la lettura (14) Arrêt de la lecture (15) Остановить воспроизведение (15)</p>
	
	<p>Suchlauf vorwärts oder rückwärts (16) Per cercare in avanti o all'indietro (16) Recherche avant ou arrière (17) Осуществить поиск вперед или назад (17)</p>
	<p>◀ SEARCH ▶</p> 
	<p>Titelsprung (16) Per saltare i brani (16) Saut de plages (17) Осуществить переход с записи на запись (17)</p>
	<p>◀◀ SKIP ▶▶</p> 
	<p>Starten der Wiedergabe ab einem bestimmten Titel (18) Per la lettura da un brano particolare (18) Lecture des plages voulues (19) Осуществить воспроизведение, начиная с определенной записи (19)</p>
	<p>1 ... 9 0 ≥10</p> 
	<p>Zufallswiedergabe (18) Per la lettura casuale (18) Lecture dans un ordre aléatoire (19) Осуществить воспроизведение в произвольном порядке (19)</p>
	<p>RANDOM</p> 

Les chiffres sur fond noir indiquent les pages de référence.

Номера с чёрным фоном обозначают страницы для справки.

	<p>Praktische Funktionen Comode funzioni Fonctions pratiques Полезные функции</p>	
	<p>Wiederholen aller Titel oder der programmierten Titel (26) Per ripetere la lettura di tutti i brani o dei brani programmati (26) Répétition de toutes les plages ou des plages programmées (27) Повторить все записи или только запрограммированные записи (27)</p>	<p>REPEAT</p>
	<p>Wiederholen eines bestimmten Abschnitts der Disc (26) Per ripetere una sezione desiderata (26) Répétition d'un segment donné (27) Повторить определенный фрагмент (27)</p>	<p>A-B REPEAT A-B REPEAT</p>
	<p>Verringern/Erhöhen des Ausgangspegels (32) Per ridurre/aumentare il livello d'uscita (32) Augmentation/diminution du niveau de sortie (33) Понизить/повысить уровень выходного сигнала (33)</p>	<p>- LEVEL +</p>
<p>Umschalten der Zeitanzeige (33) Per selezionare il display del tempo (34) Commutation de l'affichage de temps (35) Переключить режим показа времени (35)</p>	<p>TIME MODE</p>	

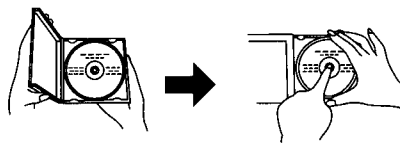


Nur Compact-Discs mit dieser Kennzeichnung können mit diesem Gerät verwendet werden.

Con questo sistema si possono usare soltanto i dischi recanti questo marchio.

Seuls les disques compacts portant le label ci-contre pourront être utilisés sur cet appareil.

На данном аппарате Вы можете воспроизводить только диски, имеющие эту маркировку.

A

Entfernen einer Compact-Disc aus ihrem Behälter **A**

Den Mittelhalter leicht eindrücken und die Disc am Rand hochheben.

Halten einer Compact-Disc **B**

Compact-Discs stets am Rand halten, damit die Oberfläche nicht durch Fingerabdrücke verschmutzt wird.

Fingerabdrücke, Schmutz und Kratzer können Tonaussetzer und Verzerrungen verursachen.

Unterbringen einer Compact-Disc in ihrem Behälter **C**

Die Disc mit der Etikettseite nach oben einlegen und leicht auf die Mitte drücken.

Bei einer Verschmutzung der Oberfläche **D**

Diese mit einem weichen, feuchten (nur Wasser) Tuch vorsichtig abwischen.

Wenn eine Disc von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird, kann sich Kondensationsfeuchtigkeit auf der Oberfläche bilden

Diese Feuchtigkeit mit einem weichen, trockenen, flusenfreien Tuch abwischen, bevor die Disc verwendet wird.

Vorsichtsmaßnahmen für die Aufbewahrung:

Discs nicht an den folgenden Orten aufbewahren:

- In direkter Sonneneinstrahlung
- An sehr feuchten oder staubigen Orten
- In unmittelbarer Nähe eines Wärmeauslasses oder Heizgerätes

Hinweise zur Handhabung:

- Die Etikettseite der Disc nicht mit einem Kugelschreiber oder anderen Schreibgerät beschriften.
- Auf keinen Fall Schallplatten-Reinigungssprays, Benzin, Farbverdünner, Anti-Statik-Sprays oder andere Lösungsmittel zum Reinigen von Compact-Discs verwenden.
- Eine Verschmutzung durch Fingerabdrücke vermeiden.

Per togliere un disco dalla sua custodia **A**

Premere il fissadisco centrale e sollevare il disco prendendolo per i bordi.

Modo di tenere il disco **B**

Tenere il disco per i bordi, in modo da non sporcarne la superficie con le impronte digitali.

Le impronte digitali, lo sporco e i graffi possono causare salti e distorsione del suono.

Per rimettere un disco nella sua custodia **C**

Inserire il disco con l'etichetta rivolta in alto e premerlo in giù al centro.

Se la superficie del disco è sporca **D**

Strofinarla delicatamente con un panno morbido inumidito (con acqua soltanto).

Se si porta un disco da un ambiente freddo ad un caldo, sulla sua superficie si potrebbe formare della condensa

Prima di usare il disco, togliere la condensa con un panno morbido, asciutto e senza filacce.

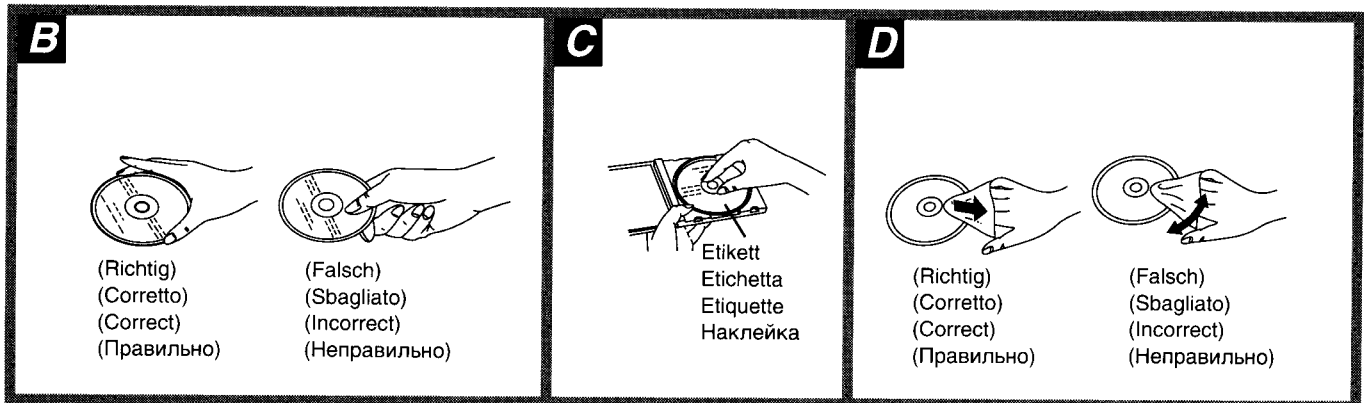
Conservazione sbagliata dei dischi:

Si possono danneggiare i dischi conservandoli nei luoghi seguenti:

- Esposti alla luce diretta del sole
- Umidi o polverosi
- Direttamente esposti ad uno sbocco di calore o di un riscaldamento

Precauzioni per l'uso:

- Non scrivere sul lato dell'etichetta con una biro od altro oggetto per scrivere.
- Non usare spray di pulizia per dischi, benzina, diluenti, liquidi per la prevenzione dell'elettricità statica o qualsiasi altro solvente.
- Non sporcarli con le impronte digitali.



Retrait d'un disque de son étui **A**

Appuyer sur le support central et soulever le disque en le tenant par les bords.

Manipulation du disque **B**

Tenir le disque par les bords de façon à ne pas laisser de marques de doigt sur la surface.
Les marques de doigt, la saleté et les rayures peuvent provoquer des sauts de lecture et de la distorsion.

Rangement du disque dans son étui **C**

Insérer le disque avec son étiquette tournée vers le haut et appuyer sur le disque en son centre.

Si la surface du disque est sale **D**

L'essuyer délicatement avec un chiffon doux et humide (eau seulement).

Si le disque est amené d'un environnement froid à un chaud, de l'humidité risque de se former sur le disque

Essuyer l'humidité avec un chiffon doux, sec et sans charpie avant d'utiliser le disque.

Lieux de rangement inadéquats:

On risque d'abîmer les disques si on les range dans les endroits suivants:

- Endroits exposés en plein soleil
- Endroits humides ou poussiéreux
- Endroits directement exposés à une bouche de chaleur ou à un appareil de chauffage

Précautions de maniement:

- Ne pas écrire sur le côté portant l'étiquette avec un stylo-bille ou tout autre instrument d'écriture.
- Ne pas utiliser de vaporisateurs de nettoyage pour disques, benzène, diluant, liquides anti-électricité statique ni aucun autre solvant d'aucune sorte.
- Ne pas laisser de marques de doigt.

Чтобы извлечь диск из коробки **A**

Нажмите на центральный держатель и поднимите диск, удерживая его за края.

Как держать диск **B**

Всегда держите диск только за края, не оставляя отпечатков пальцев на его поверхности. Отпечатки пальцев, грязь и царапины могут вызвать переходы с записи на запись и искажения.

Чтобы поместить диск обратно в коробку **C**

Вложите его наклейкой кверху и нажмите вниз на центр.

Если поверхность диска загрязнена **D**

Аккуратно протрите мягкой влажной (только вода) тканью.

Если Вы внесли диск с холода в теплое помещение, на диске можем выступить влага

Перед использованием протрите диск мягкой сухой тканью без ворса.

Неправильное хранение диска:

Вы можете испортить диски, если будете хранить их в следующих местах:

- Места, доступные прямым солнечным лучам
- Влажные или пыльные места
- Места с прямым тепловым обдувом или с нагревом

Меры предосторожности:

- Не делайте надписей на стороне наклейки шариковой ручкой или каким-либо другим пишущим инструментом.
- Не протирайте диск чистящими аэрозолями, бензином, растворителями, жидкостями-антистатиками и любыми другими растворами.
- Не оставляйте отпечатков пальцев.

Données techniques

■ Audio

Nombre de canaux	2 (droit et gauche, stéréo)
Réponse de fréquence	
SL-PG580A	2–20.000 Hz, ±0,5 dB
SL-PG480A SL-PG380A	2–20.000 Hz, ±1 dB
Tension de sortie	2 V (à 0 dB)
Plage dynamique	
SL-PG580A	96 dB
SL-PG480A SL-PG380A	92 dB
Rapport S/B	100 dB
Distorsion harmonique	
SL-PG580A	0,0035% (1 kHz, 0 dB)
SL-PG480A SL-PG380A	0,005% (1 kHz, 0 dB)
Distorsion harmonique totale	
SL-PG580A	0,004% (1 kHz, 0 dB)
SL-PG480A SL-PG380A	0,007% (1 kHz, 0 dB)
Pleurage et scintillement	Inférieurs aux limites mesurables
Convertisseur N/A	MASH (1 bit)
Impédance de sortie	1 kΩ
Impédance de charge	Plus de 10 kΩ

■ Capteur

Longueur d'onde	780 nm
Puissance du laser	Aucune émission de radiation nocive (grâce à une protection de sécurité)

■ Généralités

Consommation	13 W
Alimentation	CA 50/60 Hz, 230–240 V
Dimensions (L×H×P)	
SL-PG580A	430×103×283 mm
SL-PG480A SL-PG380A	430×92×283 mm
Poids	
SL-PG580A	3,5 kg
SL-PG480A SL-PG380A	3,1 kg

Remarque:

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.
Les poids et les dimensions sont approximatifs.

MASH est une marque déposée de NTT.

Entretien

Essuyer l'appareil avec un chiffon doux.

Si les surfaces sont très sales, les essuyer avec un chiffon trempé dans une solution d'eau et de savon douce et bien essoré, puis essuyer à nouveau avec un chiffon sec.

- Ne pas utiliser d'alcool, de diluants, etc.
- Quand on utilise des chiffons traités chimiquement, bien lire les explications qui les accompagnent.

A propos de la condensation

De la condensation risque de se former sur la lentille dans les cas suivants:

- Tout de suite après avoir allumé le chauffage.
- Dans une pièce embuée ou très humide.
- Quand l'appareil est brusquement amené d'un environnement froid dans un chaud.

Si de la condensation se forme à l'intérieur de l'appareil, il risque de ne plus fonctionner correctement. Dans ce cas, l'allumer et attendre environ une heure que la condensation se soit évaporée.

Технические характеристики

■ Аудио

Число каналов	2 (левый и правый, стерео)
Частотные характеристики	
SL-PG580A	2–20,000 Гц, ±0,5 дБ
SL-PG480A SL-PG380A	2–20,000 Гц, ±1 дБ
Выходное напряжение	2 В (0 дБ)
Динамический диапазон	
SL-PG580A	96 дБ
SL-PG480A SL-PG380A	92 дБ
С/Ш	100 дБ
Гармонические искажения	
SL-PG580A	0,0035% (1 кГц, 0 дБ)
SL-PG480A SL-PG380A	0,005% (1 кГц, 0 дБ)
Суммарные гармонические искажения	
SL-PG580A	0,004% (1 кГц, 0 дБ)
SL-PG480A SL-PG380A	0,007% (1 кГц, 0 дБ)
Детонация	Ниже порога измерений
ЦАП-преобразование	MASH (1 бит)
Выходное сопротивление	1 кОм
Сопротивление нагрузки	Более 10 кОм

■ Звукосниматель

Длина волны	780 нм
Мощность лазера	Отсутствие опасной радиации (с системой защиты)

■ Общие характеристики

Потребляемая мощность	13 Вт
Сеть питания	50/60 Гц, 230–240 В
Размеры (ширина×высота×длина)	
SL-PG580A	430×103×283 мм
SL-PG480A SL-PG380A	430×92×283 мм
Масса	
SL-PG580A	3,5 кг
SL-PG480A SL-PG380A	3,1 кг

Замечание:

Технические характеристики могут быть изменены без уведомления.

Вес и размеры даны приблизительно.

MASH является торговым знаком фирмы NTT.

Уход

Протирайте аппарат мягкой тканью.

Если поверхности загрязнены слишком сильно, используйте мягкую ткань, смоченную в мыльном растворе и отжатую, затем протрите опять сухой тканью.

- Никогда не пользуйтесь спиртом, растворителями и т.д.
- Если Вы пользуетесь тканью с химобработкой, внимательно ознакомьтесь с указаниями по ее применению.

О влажности

Влага может конденсироваться на линзе в следующих случаях:

- Непосредственно после включения обогревателя.
- В комнате с испарениями или с повышенным уровнем влажности.
- Если аппарат быстро переместить из холодного места в теплое.

Если внутри данного аппарата скопировалась влага, он может не работать нормально. В таком случае включите электропитание аппарата и для полного испарения влаги перед его эксплуатацией подождите в течение примерно часа.

Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème ne peut pas être résolu tel que décrit ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct. Si une solution n'a pu être trouvée après avoir effectué ces vérifications, ou si l'appareil présente des symptômes de mauvais fonctionnement qui ne sont pas décrits dans ce tableau, il est conseillé de prendre contact auprès d'un service après-vente local (voir liste ci-jointe), ou de consulter un revendeur pour plus de renseignements.

Problème	Cause(s) probable(s)	Solution
Après l'insertion du disque, le tiroir ne se referme pas bien qu'on appuie sur ▲ OPEN/CLOSE.	Le disque est-il inséré correctement?	Réinsérer le disque.
Après l'insertion du disque, le nombre total de plages et les autres témoins ne s'affichent pas. La lecture ne commence pas bien qu'on appuie sur ▶ .	Le disque est-il mis à l'envers?	Réinsérer le disque.
	Le disque est-il sale?	L'essuyer avec un chiffon doux.
	Le disque est-il rayé?	Utiliser un autre disque.
	Le disque est-il très gondolé?	
	Le disque est-il non standard?	Allumer l'appareil et attendre environ une heure avant de l'utiliser.
S'est-il formé de la condensation?		
Impossible de lire certains passages.	Le disque est-il sale?	L'essuyer avec un chiffon doux.
Parasites provoqués par un tuner ou parasites sur l'écran de télévision.	Provoqué par les signaux haute fréquence de cet appareil.	<ul style="list-style-type: none"> •Eloigner l'appareil du tuner ou du téléviseur. •Si l'antenne du tuner ou du téléviseur est de type intérieur, utiliser une antenne extérieure.
La télécommande ne fonctionne pas.	Les polarités \oplus et \ominus ne sont-elles pas respectées?	Insérer les piles en respectant les polarités \oplus et \ominus .
	Les piles sont-elles usées?	Remplacer les piles.

Руководство по поиску и устранению неисправностей

Перед вызовом сервисной службы проверьте приведенный ниже перечень неисправностей для поиска их причин. Некоторые простые проверки или минимальные регулировки могут в некоторых случаях устранить неисправность и восстановить правильную работу устройства.

Если у Вас есть сомнения относительно некоторых проверок, или если использование приведенных ниже рекомендаций не устраняет неисправности, то обратитесь к списку фирменных сервисных центров (прилагаемому к данному устройству) для определения наиболее удобного для Вас сервисного центра, или же проконсультируйтесь с вашим техническим дилером для определения дальнейших действий.

Проблема	Возможная причина (причины)	Предлагаемые меры
После введения диска консоль не закрывается даже после нажатия кнопки ▲ OPEN/CLOSE.	Правильно ли вставлен диск?	Вставьте диск повторно.
Общее число записей и показания дисплея не появляются даже после ввода диска. Воспроизведение не начинается даже после нажатия кнопки ▶ .	Диск не перевернут?	Вставьте диск повторно.
	Диск не загрязнен?	Протрите диск мягкой тканью.
	Диск не поцарапан?	Воспользуйтесь другим диском.
	Диск чрезмерно не покороблен?	
	Не другого ли стандарта диск?	Включите электропитание аппарата и перед его эксплуатацией подождите в течение часа.
Нет ли на диске конденсата влаги?		
Определенные фрагменты нормально не воспроизводятся.	Диск не загрязнен?	Протрите диск мягкой тканью.
В тюнере слышны шумы или в телевизоре неустойчиво изображение.	Вызвано высокочастотным сигналом данного аппарата.	<ul style="list-style-type: none"> •Отодвиньте аппарат подальше от тюнера или телевизора. •Если телевизор или тюнер используют внутреннюю антенну, то замените ее на внешнюю.
Пульт ДУ не работает.	В батарейках перепутаны полярности \oplus и \ominus ?	Переставьте батарейки с соблюдением правильных полярностей \oplus и \ominus .
	Батарейки не истощены?	Замените батарейки новыми.